叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《奥格斯堡信条》是一份信仰(the Augsburg Confession The Confession Of) 000001

2. 《奥格斯堡信条》是一份信仰(the Augsburg Confession The Confession Of) 000002

3. 《奥格斯堡信条》是一份信仰(the Augsburg Confession The Confession Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥格斯堡信条》是一份信仰(The Augsburg Confession The confession of)

第1/3页

[ðə; ði]	['ɔːgzbɜːg]	[kən'feʃ(ə)n]
THE	**AUGSBURG**	**CONFESSION**
这	奥格斯堡	忏悔

《奥格斯堡信条》

[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	:
The	**Confession**	**of**	**Faith**	**:**
这	忏悔	的	信仰	:

信仰告白：

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'pɪərɪəl]	['mædʒəsti]	[tʃɑːlz]	[viː]
Which	**Was**	**Submitted**	**to**	**His**	**Imperial**	**Majesty**	**Charles**	**V**
哪个	曾是	提交	到	他的	帝国	威严	查尔斯	V

呈递给查理五世陛下

[æt; ət]	[ðə; ði]	['daɪət]	[ɒv; əv]	['ɔːgzbɜːg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-
At	**the**	**Diet**	**of**	**Augsburg**	**in**	**the**	**Year**	**1530**
在	这	饮食	的	奥格斯堡	在	这	年	-

1530 年奥格斯堡议会

[baɪ]	['fɪlɪp]	['mɛlən,θɑːn]	,	-	-	-
by	**Philip**	**Melanchthon**	**,**	**1497**	**-**	**1560**
经过	菲利普	梅兰希顿	,	-	-	-

作者：菲利普·梅兰希顿（1497-1560）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[tʃɑːlz]	[viː]	.
PREFACE	**TO**	**THE**	**EMPEROR**	**CHARLES**	**V**	**.**
前言	到	这	皇帝	查尔斯	V	.

致查理五世皇帝序言

['ɑːtɪk(ə)l]	[ai]	:	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
Article	**I**	**:**	**Of**	**God**	**.**
文章	我	:	的	上帝	.

第一条：论上帝。

['ɑːtɪk(ə)l]	[,aɪ 'aɪ]	:	[ɒv; əv]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[sɪn]	.
Article	**II**	**:**	**Of**	**Original**	**Sin**	**.**
文章	二	:	的	原来的	罪	.

第二条：论原罪。

['ɑːtɪk(ə)l]	[θriː]	:	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.
Article	**III**	**:**	**Of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**.**
文章	三、	:	的	这	儿子	的	上帝	.

第三条：论上帝之子。

['ɑːtɪk(ə)l]	[,aɪ 'viː]	:	[ɒv; əv]	[,dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
Article	**IV**	**:**	**Of**	**Justification**	**.**
文章	第四	:	的	理由	.

第四条：论称义。

['ɑːtɪk(ə)l][viː] : [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
Article V : Of the Ministry .
文章 V : 的 这 部 .
第五条：部委的。

['ɑːtɪk(ə)l]['sɪksθ] : [ɒv; əv] [njuː] [ə'biːdiəns] .
Article VI : Of New Obedience .
文章 六年级 : 的 新的 服从 .
第六条：论新的服从。

['ɑːtɪk(ə)l][sevn] : [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Article VII : Of the Church .
文章 七 : 的 这 教会 .
第七条：关于教会。

['ɑːtɪk(ə)l][eɪtθ] : [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] .
Article VIII : What the Church Is .
文章 八 : 什么 这 教会 是 .
第八条：教会的本质。

['ɑːtɪk(ə)l] [ɪks] : [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .
Article IX : Of Baptism .
文章 第九章 : 的 洗礼 .
第九条：关于洗礼。

['ɑːtɪk(ə)l][eks] : [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
Article X : Of the Lord's Supper .
文章 X : 的 这 主场 晚餐 .
第十条：论主的晚餐。

['ɑːtɪk(ə)l][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
Article XI : Of Confession .
文章 十一 : 的 忏悔 .
第十一条款：关于忏悔。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
Article XII : Of Repentance .
文章 十二 : 的 悔改 .
第十二条：关于悔改。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ɒv; əv][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənts] .
Article XIII : Of the Use of the Sacraments .
文章 十三 : 的 这 使用 的 这 圣礼 .
第十三条：关于圣事的使用。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'viː] : [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːdə(r)] .
Article XIV : Of Ecclesiastical Order .
文章 十四 : 的 教会的 命令 .
第十四条：教会秩序。

['ɑːtɪk(ə)l]['ɛks'viː] : [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['jʊsɪdʒ] .
Article XV : Of Ecclesiastical Usages .
文章 十五 : 的 教会的 用法 .
第十五条：教会惯例。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'viː'aɪ] : [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'feəz] .
Article XVI : Of Civil Affairs .
文章 十六 : 的 民用 事务 .
第十六条：民事事务。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] : [ɒv; əv] [kraɪsts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .
Article XVII : Of Christ's Return to Judgment .
文章 十七 : 的 基督的 返回 到 判断 .
第十七条：论基督重返审判。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] : [ɒv; əv] [friː] [wɪl] .
Article XVIII : Of Free Will .
文章 十八 : 的 自由的 将要 .

第十八条：论自由意志。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪˈɛks] : [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sɪn] .
Article XIX : Of the Cause of Sin .
文章 十九 : 的 这 原因 的 罪 .

第十九条：论罪恶的起因。

['ɑːtɪk(ə)l]['eks 'eks] : [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] .
Article XX : Of Good Works .
文章 xx : 的 好的 作品 .

第二十条：论善行。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈaɪ] : [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
Article XXI : Of the Worship of the Saints .
文章 二十一 : 的 这 崇拜 的 这 圣徒队 .

第二十一条：论圣徒的崇拜。

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vjuːd]
ARTICLES IN WHICH ARE REVIEWED
文章 在 哪个 是 已审核

被评论的文章

[ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
THE ABUSES WHICH HAVE BEEN CORRECTED .
这 滥用 哪个 有 到过 已更正 .

已纠正的滥用行为。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] : [ɒv; əv][bəuθ][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]['sækrəmənt] .
Article XXII : Of Both Kinds in the Sacrament .
文章 二十二 : 的 两个都 种类 在 这 圣餐 .

第二十二条：圣事中的两种属性。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] : [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [priːsts] .
Article XXIII : Of the Marriage of Priests .
文章 二十三 : 的 这 婚姻 的 神父 .

第二十三条：关于神父的婚姻。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] : [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .
Article XXIV : Of the Mass .
文章 二十四 : 的 这 大量的 .

第二十四条：关于弥撒。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈviː] : [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
Article XXV : Of Confession .
文章 25 : 的 忏悔 .

第二十五条：关于忏悔。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] : [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [miːts] .
Article XXVI : Of the Distinction of Meats .
文章 26 : 的 这 区别 的 肉类 .

第二十六条：肉类的区别。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] : [ɒv; əv][mə'næstɪk] [vaʊz] .
Article XXVII : Of Monastic Vows .
文章 xxvii : 的 修道院 誓言 .

第二十七条：关于修道誓言。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] : [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊə(r)] .
Article XXVIII : Of Ecclesiastical Power .
文章 二十八 : 的 教会的 力量 .

第二十八条：论教会权力。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] .
PREFACE TO THE EMPEROR CHARLES V .
前言 到 这 皇帝 查尔斯 V .

致查理五世皇帝序言

[məʊst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['empərə(r)] , ['siːzə(r)] [ɔː'gʌstəs] , [məʊst] ['klemənt] [lɔːd] :
Most Invincible Emperor , Caesar Augustus , Most Clement Lord :
最多 无敌 皇帝 , 凯撒 奥古斯都 , 最多 克莱门特 主 :

最无敌的皇帝，凯撒·奥古斯都，最仁慈的君主：

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Inasmuch as Your Imperial Majesty has summoned a Diet of the
因此 作为 你的 帝国 威严 有 被召唤 一个 饮食 的 这
['empaɪə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] ['ɔːgzbɜːg] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [kən'sɜːnɪŋ] ['meʒəz] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːk] ,
Empire here at Augsburg to deliberate concerning measures against the Turk ,
帝国 这里 在 奥格斯堡 到 商榷 有关 措施 反对 这 土耳其人 ,

鉴于陛下已在奥格斯堡召集帝国议会，商讨对付土耳其人的措施，

[ðæt] [məʊst] [ə'trəʊʃəs] , [hə'redɪt(ə)ri] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm]
that most atrocious , hereditary , and ancient enemy of the Christian name
那 最多 极其恶劣 , 遗传 , 和 古老的 敌人 的 这 基督教 姓名
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
and religion ,
和 宗教 ,

基督教名誉和宗教最残暴、最根深蒂固、最古老的敌人，

[ɪn] [wɒt] [wei] , ['neɪmli] , [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] ['fjʊərɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'sɔːlts] [baɪ] [strɒŋ]
in what way , namely , effectually to withstand his furor and assaults by strong
在 什么 方式 , 即 , 有效地 到 经受 他的 轰动 和 袭击 经过 强的
[ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['mɪlətri] [prə'vɪʒ(ə)n] ;
and lasting military provision ;
和 持久 军队 条款 ;

如何有效地抵御他的狂怒和攻击，即通过强大而持久的军事准备；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [di'senʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
and then also concerning dissensions in the matter of our holy religion and
和 然后 还 有关 分歧 在 这 事情 的 我们的 圣 宗教 和
['krɪstʃən] [feɪθ] ,
Christian Faith ,
基督教 信仰 ,

此外，还有关于我们神圣宗教和基督教信仰方面的分歧，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz]
that in this matter of religion the opinions and judgments of the parties
那 在 这 事情 的 宗教 这 意见 和 判决 的 这 各方
[mait] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] ;
might be heard in each other's presence ;
可能 是 听到 在 每个 其他的 在场 ;

以便在这一宗教问题上，各方能够当面表达各自的意见和判断；

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [wei] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] ['tʃærəti] , ['liːniənsi] ,
and considered and weighed among ourselves in mutual charity , leniency ,
和 经过考虑的 和 称重 之中 我们自己 在 相互的 慈善机构 , 宽大 ,
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ,
and kindness , in order that ,
和 仁慈 , 在 命令 那 ,

我们本着彼此的仁慈、宽容和友善，经过深思熟虑和权衡，以便：

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd]
after the removal and correction of such things as have been treated
后 这 移动 和 更正 的 这样的 事物 作为 有 到过 治疗
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
and understood in a different manner in the writings on either side ,
和 理解 在 一个 不同的 方式 在 这 著作 在 任何一个 边 ，

在删除和纠正双方著作中处理和理解方式不同的内容之后，

[ðiːz] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi]['set(ə)ld][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][wʌn]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd]
these matters may be settled and brought back to one simple truth and
这些 事情 可能 是 定居 和 带来 后退 到 一 简单的 真相 和
['krɪstʃən] ['kɒŋkɔːd] ,
Christian concord ,
基督教 和睦 ，

这些问题或许可以得到解决，并回归到一个简单的真理和基督教的和谐之中。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wʌn][pjʊə(r)][ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd]
that for the future one pure and true religion may be embraced and
那 为了 这 未来 一 纯的 和 真的 宗教 可能 是 拥抱 和
[meɪn'teɪnd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
maintained by us ,
维持 经过 我们 ，

愿将来我们都能信奉并维护一种纯正的宗教。

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][wʌn] [kraɪst] [ænd; ənd][duː; də]['bæt(ə)l]['ʌndə(r)][hɪm] ,
that as we all are under one Christ and do battle under Him ,
那 作为 我们 全部 是 在下面 一 基督 和 做 战斗 在下面 他 ，

因为我们都在基督之下，并在祂的带领下争战，

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['juːnəti][ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [ɪn][ðə; ði][wʌn]
so we may be able also to live in unity and concord in the one
所以 我们 可能 是 有能力的 还 到 居住 在 统一 和 和睦 在 这 一
['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
Christian Church .
基督教 教会 .

这样，我们也能够在同一个基督教会中和睦相处。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [ɪ'lektə(r)][ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [wɪð] ['ʌðə(r)z]
And inasmuch as we , the undersigned Elector and Princes , with others
和 因此 作为 我们 ， 这 下方签名 选民 和 王子们 ， 和 其他的
[dʒɔɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
joined with us ,
加入 和 我们 ，

鉴于我们，以下署名的选帝侯和诸侯，以及其他与我们联合起来的人，

[hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['daɪət][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'lektər] ,
have been called to the aforesaid Diet the same as the other Electors ,
有 到过 称为 到 这 上述 饮食 这 相同的 作为 这 其他 选民 ，

与其他选民一样，他们也被召集到上述议会。

['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] , [ɪn] [ə'biːdiənt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['mændeɪt] , [wiː; wi]
Princes , and Estates , in obedient compliance with the Imperial mandate , we
王子们 ， 和 庄园 ， 在 听话 遵守 和 这 帝国 授权 ， 我们
[hæv; həv] ['prɒmptli] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːgzbɜːg] ,
have promptly come to Augsburg ,
有 及时 来 到 奥格斯堡 ，

诸位诸侯和各等级，遵照皇室命令，我们已迅速抵达奥格斯堡。

[ænd; ənd] — [wɒt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ][æz; əz] ['bəʊstɪŋ] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ]
and — what we do not mean to say as boasting — we were among
和 — 什么 我们 做 不是 意思是 到 说 作为 吹嘘 — 我们 是 之中
[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
the first to be here .
这 第一的 到 是 这里 .

而且——我们这么说并非自夸——我们是最早来到这里的人之一。

[ə'kɔːdɪŋli] , [sɪns] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][æt; ət] ['ɔːgzbɜːg] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] ,
Accordingly , since even here at Augsburg at the very beginning of the Diet ,
因此 , 自从 甚至 这里 在 奥格斯堡 在 这 非常 开始 的 这 饮食 ,

因此，即便是在奥格斯堡，在议会开幕之初，

[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] , ['prɪnsɪz] ,
Your Imperial Majesty caused to be proposed to the Electors , Princes ,
你的 帝国 威严 导致 到 是 建议的 到 这 选民 , 王子们 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
and other Estates of the Empire ,
和 其他 庄园 的 这 帝国 ,

陛下命人向帝国的选帝侯、诸侯及其他阶层提出以下建议：

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ]
amongst other things , that the several Estates of the Empire , on the strength
在 其他 事物 , 那 这 一些 庄园 的 这 帝国 , 在 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['iːdɪkt] ,
of the Imperial edict ,
的 这 帝国 法令 ,

除其他事项外，帝国各等级，依据帝国法令，

[ʃʊd; ʃəd][set] [fɔːθ] [ænd; ənd] [səb'mɪt][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd]
should set forth and submit their opinions and judgments in the German and
应该 放 前进 和 提交 他们的 意见 和 判决 在 这 德语 和
[ðə; ði]['lætɪn]['læŋgwɪdʒ] ,
the Latin language ,
这 拉丁 语言 ,

应以德语和拉丁语阐述并提交他们的意见和判断。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['wenzdeɪ] , ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]
and since on the ensuing Wednesday , answer was given to Your Imperial
和 自从 在 这 随后 周三 , 回答 曾是 给定 到 你的 帝国
['mædʒəsti] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Majesty , after due deliberation ,
威严 , 后 到期的 审议 ,

随后，在经过慎重考虑后，于接下来的星期三，向陛下呈递了答复。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [səb'mɪt][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪd][ɒn][nekst]
that we would submit the Articles of our Confession for our side on next
那 我们 会 提交 这 文章 的 我们的 忏悔 为了 我们的 边 在 下一个
['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

我们将于下周三提交我方的认罪书。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz] ['wɪʃɪz] , [wiː; wi]['ɒfə(r)] , [ɪn] [ðɪs]
therefore , in obedience to Your Imperial Majesty's wishes , we offer , in this
所以 , 在 服从 到 你的 帝国 陛下的 愿望 , 我们 提供 , 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
matter of religion ,
事情 的 宗教 ,

因此，遵照陛下意愿，我们在宗教事务上，谨呈上：

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːtʃə] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
the Confession of our preachers and of ourselves ,
这 忏悔 的 我们的 传道者 和 的 我们自己 ,

我们传道人和我们自己的信仰告白

['ʃəʊɪŋ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)]
showing what manner of doctrine from the Holy Scriptures and the pure
显示 什么 方式 的 教义 从 这 圣 经文 和 这 纯的

[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [set] [fɔːθ] [ɪn]['aʊə(r)][lændz] ,
Word of God has been up to this time set forth in our lands ,
单词 的 上帝 有 到过 向上 到 这 时间 放 前进 在 我们的 土地 ,

展现迄今为止在我们这片土地上所传授的源自圣经和纯正上帝圣言的教义是怎样的，

['djuːkdəm] , [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
dukedoms , dominions , and cities , and taught in our churches .
公国 , 领地 , 和 城市 , 和 教授 在 我们的 教堂 .

公国、领地和城市，并在我们的教堂里教导。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'lektər] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪl] ,
And if the other Electors , Princes , and Estates of the Empire will ,
和 如果 这 其他 选民 , 王子们 , 和 庄园 的 这 帝国 将要 ,

如果帝国的其他选帝侯、诸侯和各等级也愿意这样做，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ɪm'pɪəriəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['prez(ə)nt]['sɪmələ(r)] ['raɪtɪŋz] , [tuː; tə][wɪt] , [ɪn]
according to the said Imperial proposition , present similar writings , to wit , in
根据 到 这 说 帝国 主张 , 展示 相似的 著作 , 到 有 , 在

['lætɪn][ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,
Latin and German ,
拉丁 和 德语 ,

根据上述皇帝的提议，呈上类似的文本，即用拉丁文和德文写成的文本。

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wiː; wi] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]
giving their opinions in this matter of religion , we , with the Princes and
给予 他们的 意见 在 这 事情 的 宗教 , 我们 , 和 这 王子们 和

[frendz] [ə'fɔːsed] ,
friends aforesaid ,
朋友们 上述 ,

就宗教问题发表意见时，我们与上述王子和朋友们一起：

[hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] ,
here before Your Imperial Majesty ,
这里 前 你的 帝国 威严 ,

陛下，在此恭候。

['aʊə(r)][məʊst]['klemənt] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)]['æmɪkəbli] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]
our most clement Lord are prepared to confer amicably concerning all possible
我们的 最多 克莱门特 主 是 准备 到 授予 友好地 有关 全部 可能的

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
ways and means ,
方式 和 方法 ,

我们仁慈的主愿意友好地商讨所有可能的方法和途径。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnərəbli] [dʌn] ,
in order that we may come together , as far as this may be honorably done ,
在 命令 那 我们 可能 来 一起 , 作为 远的 作为 这 可能 是 光荣地 完毕 ,

为了让我们能够团结起来，只要这样做是体面的，

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɒn][bəuθ][saɪdz] ['biːɪŋ] ['piːsfəli] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt]
and , the matter between us on both sides being peacefully discussed without
和 , 这 事情 之间 我们 在 两个都 侧面 存在 和平地 讨论 没有

[ə'fensɪv] [straɪf] ,
offensive strife ,
进攻 冲突 ,

而且，我们双方能够和平协商解决彼此之间的问题，避免任何冒犯性冲突。

[ðə; ði] [dɪ'senʃ(ə)n] , [baɪ] [gɑːdz] [help] , [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][wʌn]
the dissension , by God's help , may be done away and brought back to one
这 纠纷 , 经过 神的 帮助 , 可能 是 完毕 离开 和 带来 后退 到 一

[truː] [ə'kɔːdənt] [rɪ'lɪdʒən] ;
true accordant religion ;
真的 和谐 宗教 ;

靠着上帝的力量，纷争可以消除，重新回归一个真正和谐的宗教；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][wʌn] [kraɪst] [ænd; ənd][duː; də]['bæt(ə)l]['ʌndə(r)] [hɪm] ,
for as we all are under one Christ and do battle under Him ,
为了 作为 我们 全部 是 在下面 一 基督 和 做 战斗 在下面 他 ,

因为我们都在基督之下，并在他面前争战，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][wʌn] [kraɪst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]
we ought to confess the one Christ , after the tenor of Your Imperial
我们 应该 到 承认 这 一 基督 , 后 这 男高音 的 你的 帝国

['mædʒəstiz]['iːdɪkt] ,
Majesty's edict ,
陛下的 法令 ,

我们应当按照陛下诏书的措辞，承认基督是唯一的一位。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd] ;
and everything ought to be conducted according to the truth of God ;
和 一切 应该 到 是 实施 根据 到 这 真相 的 上帝 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ,
and this it is what ,
和 这 它 是 什么 ,

一切都应当按照神的真理来行；而这正是……

[wɪð] [məʊst] ['fɜːvənt] [preə(r)z] , [wiː; wi] [ɪn'triːt] [ɒv; əv][gɒd] .
with most fervent prayers , we entreat of God .
和 最多 热切 祈祷 , 我们 恳求 的 上帝 .

我们以最虔诚的祈祷恳求上帝。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] , [huː]
However , as regards the rest of the Electors , Princes , and Estates , who
然而 , 作为 问候 这 休息 的 这 选民 , 王子们 , 和 庄园 , WHO

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] ,
constitute the other part ,
构成 这 其他 部分 ,

然而，至于构成另一部分的其余选帝侯、诸侯和等级，

[ɪf] [nəʊ]['prəʊgres][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ,
if no progress should be made ,
如果 不 进步 应该 是 制成 ,

如果不能取得任何进展，

[nɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɑːftə(r)]
nor some result be attained by this treatment of the cause of religion after
也不 一些 结果 是 已达到 经过 这 治疗 的 这 原因 的 宗教 后
[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][hæz; həz] ['waɪzli] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
the manner in which Your Imperial Majesty has wisely held that it should be
这 方式 在 哪个 你的 帝国 威严 有 明智地 握住 那 它 应该 是
[delt] [wɪð] [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['neɪmli] ,
dealt with and treated namely ,
已处理 和 和 治疗 即 ,

按照陛下英明地认为应该处理和对待宗教事业的方式来处理，也无法取得任何结果，即：

[baɪ] [sʌtʃ] ['mjuːtʃuəl][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][kɑːm] [kən'fɜːrɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ]
by such mutual presentation of writings and calm conferring together among
经过 这样的 相互的 推介会 的 著作 和 冷静的 授予 一起 之中
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

通过彼此展示作品和冷静地进行交流，

[wiː; wi][æt; ət] [liːst] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ][klɪə(r)] ['testɪməni] ,
we at least leave with you a clear testimony ,
我们 在 至少 离开 和 你 一个 清除 见证 ,

我们至少会给你们留下明确的证词。

[ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][ɪn][nəʊ][waɪz] [ɑː(r); ə(r)]['həʊldɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
that we here in no wise are holding back from anything that could bring
那 我们 这里 在 不 明智的 是 保持 后退 从 任何事物 那 可以 带来
[ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['kɒŋkɔːd] ,
about Christian concord ,
关于 基督教 和睦 ,

我们绝不会回避任何有助于基督教和谐的事情。

— [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , — [æz; əz]['ɔːlsəʊ]
— such as could be effected with God and a good conscience , — as also
— 这样的 作为 可以 是 受影响 和 上帝 和 一个 好的 良心 , — 作为 还
[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ænd; ənd] ,
Your Imperial Majesty and ,
你的 帝国 威严 和 ,

——例如，只要有上帝和良心，——以及陛下，

[nekst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'lektər] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
next , the other Electors and Estates of the Empire ,
下一个 , 这 其他 选民 和 庄园 的 这 帝国 ,

接下来是帝国的其他选帝侯和等级，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][sɪn'sɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'lɪdʒən] ,
and all who are moved by sincere love and zeal for religion ,
和 全部 WHO 是 已搬 经过 真诚 爱 和 热情 为了 宗教 ,

以及所有因对宗教的真诚热爱和热忱而感动的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
and who will give an impartial hearing to this matter ,
和 WHO 将要 给 一个 公正 听力 到 这 事情 ,

谁将对此事进行公正的听证？

[wɪl] ['greɪʃəsli] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs]
will graciously deign to take notice and to understand this from this
将要 亲切地 设计 到 拿 注意 和 到 理解 这 从 这
[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊəz][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .
Confession of ours and of our associates .
忏悔 的 我们的 和 的 我们的 同事 .

将会欣然注意到并理解我们及我们同僚的这份忏悔。

[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti]['ɔːlsəʊ] , [nɒt]['əʊnli][wʌns][bʌt; bət]['ɒf(ə)n] , ['greɪʃəsli] ['sɪgnɪfaɪd][tuː; tə]
Your Imperial Majesty also , not only once but often , graciously signified to
你的 帝国 威严 还 , 不是 仅有的 一次 但 经常 , 亲切地 表示 到
[ðə; ði] [ɪ'lektər] ['prɪnsɪz] ,
the Electors Princes ,
这 选民 王子们 ,

陛下，您不仅一次，而且多次仁慈地向选帝侯们表示：

[ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv][spaɪəz] [held][ə; eɪ] . [diː] .
and Estates of the Empire , and at the Diet of Spires held A . D .
和 庄园 的 这 帝国 , 和 在 这 饮食 的 尖塔 握住 一个 . D .
- ,
1526 ,
- ,

以及帝国的各级政府，并在公元 1526 年举行的尖塔议会上，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]
according to the form of Your Imperial instruction and commission given
根据 到 这 形式 的 你的 帝国 操作说明 和 委员会 给定
[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ,
and prescribed ,
和 规定 ,

按照陛下所下达的指示和委任状的形式，

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
caused it to be stated and publicly proclaimed that Your Majesty ,
导致 它 到 是 声明 和 公开 宣布 那 你的 威严 ,

促使他人公开声明并宣布，陛下，

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ledʒd]
in dealing with this matter of religion , for certain reasons which were alleged
在 处理 和 这 事情 的 宗教 , 为了 肯定 原因 哪个 是 据称
[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [neɪm] ,
in Your Majesty's name ,
在 你的 陛下的 姓名 ,

在处理这一宗教问题时，出于以陛下名义提出的某些理由，

[wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ['eniθɪŋ] ,
was not willing to decide and could not determine anything ,
曾是 不是 愿意的 到 决定 和 可以 不是 决定 任何事物 ,

不愿做决定，也无法做出任何决定。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] ['dɪlɪdʒəntli][juːz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði]
but that Your Majesty would diligently use Your Majesty's office with the
但 那 你的 威严 会 勤勉地 使用 你的 陛下的 办公室 和 这
['rəʊmən] ['pɒntɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .
Roman Pontiff for the convening of a General Council .
罗马 教皇 为了 这 召集 的 一个 一般的 理事会 .

但陛下会勤勉地利用陛下在罗马教皇面前的职权，召开一次大公会议。

[ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [set] [fɔːθ] [æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]
The same matter was thus publicly set forth at greater length a year ago
这 相同的 事情 曾是 因此 公开 放 前进 在 更大的 长度 一个 年 前
[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['daɪət] [wɪtʃ] [met] [æt; ət] [spaɪəz] .
at the last Diet which met at Spires .
在 这 最后的 饮食 哪个 遇见 在 尖塔 .

一年前，在斯派尔斯召开的上一届国会上，同样的问题也曾被公开详细地阐述过。

[ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['fɜːd(ə)nænd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
There Your Imperial Majesty , through His Highness Ferdinand , King of Bohemia
那里 你的 帝国 威严 , 通过 他的 高度 费迪南德 , 国王 的 波西米亚
[ænd; ənd] ['hʌŋgəri] ,
and Hungary ,
和 匈牙利 ,

陛下，通过波西米亚和匈牙利国王斐迪南殿下，谨致以最诚挚的问候。

['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['klemənt] [lɔːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl]
our friend and clement Lord , as well as through the Orator and Imperial
我们的 朋友 和 克莱门特 主 , 作为 出色地 作为 通过 这 演说者 和 帝国
[kə'mɪʃənəz] [kɔːzd] [ðɪs] ,
Commissioners caused this ,
委员 导致 这 ,

我们的朋友和仁慈的领主，以及通过演说家和帝国专员促成了此事，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] : [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [hæd; həd] ['teɪkən]
among other things , to be submitted : that Your Imperial Majesty had taken
之中 其他 事物 , 到 是 提交 : 那 你的 帝国 威严 有 已采取
['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ;
notice of ;
注意 的 ;

其中，须呈上：陛下已注意到的事项；

[ænd; ənd] ['pɔndə] , [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðə; ði]
and pondered , the resolution of Your Majesty's Representative in the
和 沉思 , 这 解决 的 你的 陛下的 代表 在 这
['empaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,

并仔细思考了陛下在帝国的代表的决议，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ['kaʊnsləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['legit] [frɒm; frəm]
and of the President and Imperial Counselors , and the Legates from
和 的 这 总统 和 帝国 咨询师 , 和 这 使节 从
['ʌðə(r)] [ɪst'eɪts] [kən'viːnd] [æt; ət] ['rætizbɔn,-is-] ,
other Estates convened at Ratisbon ,
其他 庄园 召集 在 雷蒂斯邦 ,

以及总统和帝国顾问，还有来自其他等级的代表在雷根斯堡集会。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ,
concerning the calling of a Council ,
有关 这 呼叫 的 一个 理事会 ,

关于召开大公会议的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] ['ɔːlsəʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə]
and that your Imperial Majesty also judged it to be expedient to
和 那 你的 帝国 威严 还 评判 它 到 是 权宜 到
[kən'viːn] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ;
convene a Council ;
召开 一个 理事会 ;

陛下也认为有必要召开一次会议；

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['pɒntɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and that Your Imperial Majesty did not doubt the Roman Pontiff could be
和 那 你的 帝国 威严 做过 不是 怀疑 这 罗马 教皇 可以 是
[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] ,
induced to hold a General Council ,
诱导 到 抓住 一个 一般的 理事会 ,

陛下毫不怀疑，罗马教皇可以被劝说召开一次大公会议。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ænd; ənd]
because the matters to be adjusted between Your Imperial Majesty and
因为 这 事情 到 是 调整 之间 你的 帝国 威严 和
[ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɪŋ] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;
the Roman Pontiff were nearing agreement and Christian reconciliation ;
这 罗马 教皇 是 临近 协议 和 基督教 和解 ；

因为陛下与罗马教皇之间需要协调的事项已接近达成一致，基督教和解也指日可待；

['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][hɪm'self] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
therefore Your Imperial Majesty himself signified that he would endeavor to
所以 你的 帝国 威严 他自己 表示 那 他 会 努力 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [sed] [tʃiːf] ['pɑːntɪfs] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːnɪŋ] ,
secure the said Chief Pontiff's consent for convening ,
安全的 这 说 首席 教宗的 同意 为了 召集 ，

因此，陛下亲自表示，他将努力争取首席教宗同意召开会议。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] ,
together with your Imperial Majesty such General Council ,
一起 和 你的 帝国 威严 这样的 一般的 理事会 ，

与陛下及总议会一起，

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['lɛtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent]
to be published as soon as possible by letters that were to be sent
到 是 已发布 作为 很快 作为 可能的 经过 信件 那 是 到 是 发送
[aʊt] .
out .
出去 .

尽快通过寄出的信件公布。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
If the outcome , therefore ,
如果 这 结果 ， 所以 ，

因此，如果结果是……

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði]
should be such that the differences between us and the other parties in the
应该 是 这样的 那 这 差异 之间 我们 和 这 其他 各方 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['æmɪkəbli] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] ['set(ə)ld] ,
matter of religion should not be amicably and in charity settled ,
事情 的 宗教 应该 不是 是 友好地 和 在 慈善机构 定居 ，

应该如此，即我们与其他各方在宗教问题上的分歧不应通过友好和仁慈的方式解决。

[ðen] [hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɪn][ɔːl] [ə'biːdiəns] ,
then here , before Your Imperial Majesty we make the offer in all obedience ,
然后 这里 ， 前 你的 帝国 威严 我们 制作 这 提供 在 全部 服从 ，

那么，我们在此，在陛下面前，谨致以最崇高的敬意。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ,
in addition to what we have already done ,
在 添加 到 什么 我们 有 已经 完毕 ，

除了我们已经完成的工作之外，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [friː] ['krɪstʃən]
that we will all appear and defend our cause in such a general , free Christian
那 我们 将要 全部 出现 和 保卫 我们的 原因 在 这样的 一个 一般的 ，自由的 基督教
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ，

我们所有人都将出席并捍卫我们的事业，参加这样一场普遍的、自由的基督教会议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kɔːdənt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]
for the convening of which there has always been accordant action and
为了 这 召集 的 哪个 那里 有 总是 到过 和谐 行动 和
[ə'griːmənt] [ɒv; əv] [vəʊts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['daɪəts][held]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [reɪn] ,
agreement of votes in all the Imperial Diets held during Your Majesty's reign ,
协议 的 投票 在 全部 这 帝国 饮食 握住 期间 你的 陛下的 在位 ,

在陛下在位期间，历届帝国议会都一致同意召开此类会议，并投票表决通过。

[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
on the part of the Electors , Princes , and other Estates of the Empire .
在 这 部分 的 这 选民 , 王子们 , 和 其他 庄园 的 这 帝国 .

代表帝国的选帝侯、诸侯和其他等级。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]
To the assembly of this General Council , and at the same time to
到 这 集会 的 这 一般的 理事会 , 和 在 这 相同的 时间 到
[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] ,
Your Imperial Majesty ,
你的 帝国 威严 ,

致全体大会，同时也致陛下：

[wiː; wi][hæv; həv] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ɪn] [djuː] ['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [lɔː] ,
we have , even before this , in due manner and form of law ,
我们 有 , 甚至 前 这 , 在 到期的 方式 和 形式 的 法律 ,

甚至在此之前，我们已经按照适当的法律程序和形式，

[ə'drest] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'piːl] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]
addressed ourselves and made appeal in this matter , by far the greatest and
已解决 我们自己 和 制成 上诉 在 这 事情 , 经过 远的 这 最 和
[gɹ'eɪvəst] .
gravest .
最严重的 .

我们针对此事进行了交涉和申诉，这是迄今为止最重大、最严重的事件。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] , [bəʊθ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [wiː; wi]
To this appeal , both to Your Imperial Majesty and to a Council , we
到 这 上诉 , 两个都 到 你的 帝国 威严 和 到 一个 理事会 , 我们
[stɪl] [əd'hɪə(r)] ;
still adhere ;
仍然 粘着 ;

我们仍然坚持这一诉求，无论是向陛下还是向枢密院提出的诉求；

['naɪðə(r)][duː; də][wiː; wi][ɪn'tend][nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
neither do we intend nor would it be possible for us ,
两者都不 做 我们 打算 也不 会 它 是 可能的 为了 我们 ,

我们既没有这个打算，也不可能这样做。

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['dɒkjumənt] ,
to relinquish it by this or any other document ,
到 放弃 它 经过 这 或者 任何 其他 文档 ,

通过本文件或任何其他文件放弃该权利，

[ən'les] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
unless the matter between us and the other side ,
除非 这 事情 之间 我们 和 这 其他 边 ,

除非是我们和对方之间的问题，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪm'pɪəriəl] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æmɪkəbli]
according to the tenor of the latest Imperial citation should be amicably
根据 到 这 男高音 的 这 最新的 帝国 引用 应该 是 友好地
[ænd; ənd] ['tʃærətəbli] ['set(ə)ld] ,
and charitably settled ,
和 慈善地 定居 ,

根据帝国最新训令的措辞，此事应当友好且仁慈地解决。

[ə'lei] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['kɒŋkɔːd] ; [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)]
allayed , and brought to Christian concord ; and regarding this we even here
缓解 , 和 带来 到 基督教 和睦 ; 和 关于 这 我们 甚至 这里
['sɒləmli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['testɪfaɪ] .
solemnly and publicly testify .
庄严地 和 公开 作证 .

缓和了冲突，并促成了基督教的和谐；对此，我们在此郑重公开地作证。

['ɑːtɪk(ə)l] [ai] : [ɒv; əv] [gɒd] .
Article I : Of God .
文章 我 : 的 上帝 .

第一条：论上帝。

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪð] ['kɒmən] [kən'sent] ,
Our Churches , with common consent ,
我们的 教堂 , 和 常见的 同意 ,

我们的教会，经共同同意，

[duː; də] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [naɪ'siːə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv]
do teach that the decree of the Council of Nicaea concerning the Unity of
做 教 那 这 法令 的 这 理事会 的 尼西亚 有关 这 统一 的
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] ,
the Divine Essence and concerning the Three Persons ,
这 神圣的 本质 和 有关 这 三 人 ,

确实教导说，尼西亚公会议关于神圣本质的统一性和三位一体的法令，

[ɪz] [truː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['daʊtɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
is true and to be believed without any doubting ; that is to say ,
是 真的 和 到 是 相信 没有 任何 怀疑 ; 那 是 到 说 ,

这是真实的，毋庸置疑；也就是说，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [gɒd] : [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
there is one Divine Essence which is called and which is God : eternal ,
那里 是 一 神圣的 本质 哪个 是 称为 和 哪个 是 上帝 : 永恒 ,

只有一个神圣本质，它被称为上帝，它就是上帝：永恒的，

[wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] , [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] , [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ðə; ði]
without body , without parts , of infinite power , wisdom , and goodness , the
没有 身体 , 没有 部分 , 的 无限 力量 , 智慧 , 和 善良 , 这
['meɪkə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Maker and Preserver of all things ,
制造商 和 保护者 的 全部 事物 ,

无形无相，拥有无限的力量、智慧和良善，万物的创造者和维护者。

['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
visible and invisible ; and yet there are three Persons , of the same
可见的 和 无形的 ; 和 然而 那里 是 三 人 , 的 这 相同的
['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
essence and power ,
本质 和 力量 ,

有形的和无形的；然而却有三个位格，本质和能力相同。

[huː] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌkəʊiː'tɜːnl] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
who also are coeternal , the Father the Son , and the Holy Ghost .
WHO 还 是 永恒的 , 这 父亲 这 儿子 , 和 这 圣 鬼 .

圣父、圣子、圣灵，三位一体，永恒同在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] " ['pɜːs(ə)n] " [ðeɪ] [juːz][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] ,
And the term " person " they use as the Fathers have used it , to signify ,
和 这 学期 " 人 " 他们 使用 作为 这 父亲们 有 用过的 它 , 到 表示 ,

他们使用的“人”这个词，正如教父们使用的那样，指的是：

[nɒt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɔː(r)] ['kwɒləti] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [səb'sist] [ɒv; əv][ɪt'self] .
not a part or quality in another , but that which subsists of itself .
不是 一个 部分 或者 质量 在 其他 , 但 那 哪个 存在 的 本身 .

不是另一部分或另一部分的性质，而是独立存在的。

[ðeɪ] [kən'dem] [ɔːl] ['herəsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌmænɪ'kiːən] ,
They condemn all heresies which have sprung up against this article , as the Manichaeans ,
他们 谴责 全部 异端 哪个 有 弹簧 向上 反对 这 文章 , 作为 这 摩尼教徒 ,

他们谴责一切与本条款相悖的异端邪说，例如摩尼教。

[huː] [ə'sjuːmd] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wʌn] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['iːv(ə)l] — ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌvælən'tɪniənz] , ['eəriənz] ,
who assumed two principles , one Good and the other Evil — also the Valentinians , Arians ,
WHO 假定 二 原则 , 一 好的 和 这 其他 邪恶的 — 还 这 瓦伦丁人 , 阿里安斯 ,

他们假定存在两种原则，一种是善，另一种是恶——瓦伦廷派、阿里乌派也是如此。

, [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] .
Eunomians , Mohammedans , and all such .
欧诺米人 , 穆罕默德人 , 和 全部 这样的 .

尤诺米教徒、穆斯林以及所有类似的人。

[ðeɪ] [kən'dem] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [huː] , [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
They condemn also the Samosatenes , old and new , who , contending that there is but one Person ,
他们 谴责 还 这 - , 老的 和 新的 , WHO , 争吵 那 那里 是 但 一 人 ,

他们还谴责萨摩萨台的信徒，无论新旧，因为他们声称只有一位神。

[sə'fɪstɪkli] [ænd; ənd] ['ɪmpɪəsli] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'stɪŋkt] [p'ɜːsənz] ,
sophistically and impiously argue that the Word and the Holy Ghost are not distinct Persons ,
巧妙地 和 肆无忌惮地 争论 那 这 单词 和 这 圣 鬼 是 不是 清楚的 人 ,

他们诡辩且亵渎地声称圣言和圣灵不是不同的位格，

[bʌt; bət] [ðæt] " [wɜːd] " ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] , [ænd; ənd] " ['spɪrɪt] " ['sɪgnɪfaɪz] ['məʊʃn] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [θɪŋz] .
but that " Word " signifies a spoken word , and " Spirit " signifies motion created in things .
但 那 " 单词 " 表示 一个 说 单词 , 和 " 精神 " 表示 运动 创建 在 事物 .

但这里的“道”指的是口头言语，“灵”指的是事物中产生的运动。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] : [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .
Article II : Of Original Sin .
文章 二 : 的 原来的 罪 .

第二条：原罪。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['ædəm][ɔːl] [men] [bɪ'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei]
Also they teach that since the fall of Adam all men begotten in the natural way
还 他们 教 那 自从 这 落下 的 亚当 全部 男人 所生的 在 这 自然的 方式
[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [sɪn] ,
are born with sin ,
是 出生 和 罪 ,

他们还教导说，自从亚当堕落以来，所有自然受孕的人类都生来带有罪性。

[ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [trʌst] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] ;
that is , without the fear of God , without trust in God , and with concupiscence ;
那 是 , 没有 这 害怕 的 上帝 , 没有 相信 在 上帝 , 和 和 贪欲 ;

也就是说，他们没有敬畏上帝之心，没有信赖上帝之心，并且有私欲；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [ɔː(r)] [vaɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪz]['truːli][sɪn] ,
and that this disease , or vice of origin , is truly sin ,
和 那 这 疾病 , 或者 副 的 起源 , 是 真的 罪 ,

而这种疾病，或者说这种恶习的根源，实际上就是罪恶。

['iːv(ə)n] [naʊ] [kən'demɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [nɒt] [bɔːn] [ə'gen] [θruː]
even now condemning and bringing eternal death upon those not born again through
甚至 现在 谴责 和 带来 永恒 死亡 之上 那些 不是 出生 再次 通过
['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
Baptism and the Holy Ghost .
洗礼 和 这 圣 鬼 .

即使到了今天，那些没有通过洗礼和圣灵重生的人仍然受到谴责，并遭受永死。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði] [pə'ledʒɪən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'prævəti] [ɪz][sɪn] ,
They Condemn the Pelagians and others who deny that original depravity is sin ,
他们 谴责 这 远洋生物 和 其他的 WHO 否定 那 原来的 堕落 是 罪 ,

他们谴责伯拉纠主义者和其他否认原罪是罪的人。

[ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [kraɪsts] ['merɪt][ænd; ənd] ['benɪfɪts] ,
and who , to obscure the glory of Christ's merit and benefits ,
和 WHO , 到 朦胧 这 荣耀 的 基督的 优点 和 好处 ,

他们为了掩盖基督的功德和恩典的荣耀，

['ɑːgjuː] [ðæt] [mæn][kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] .
argue that man can be justified before God by his own strength and reason .
争论 那 男人 能 是 合理的 前 上帝 经过 他的 自己的 力量 和 原因 .

认为人可以凭借自己的力量和理性在上帝面前称义。

['ɑːtɪk(ə)l][θriː] : [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
Article III : Of the Son of God .
文章 三、 : 的 这 儿子 的 上帝 .

第三条：论上帝之子。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Also they teach that the Word , that is , the Son of God ,
还 他们 教 那 这 单词 , 那 是 , 这 儿子 的 上帝 ,

他们还教导说，道，也就是上帝的儿子，

[dɪd] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
did assume the human nature in the womb of the blessed Virgin Mary ,
做过 认为 这 人类 自然 在 这 子宫 的 这 蒙福 处女 玛丽 ,

确实在圣母玛利亚的子宫里取了人性，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [n'eɪtʃəz] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] , [ɪn'seprəbli]
so that there are two natures , the divine and the human , inseparably
所以 那 那里 是 二 自然 , 这 神圣的 和 这 人类 , 密不可分
[in'dʒɔin] [ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
enjoined in one Person ,
禁止 在 一 人 ,

因此，神性和人性这两种本性不可分割地结合在一起于一位格之中。

[wʌn] [kraɪst] , [truː] [gɒd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
one Christ , true God and true man , who was born of the Virgin Mary ,
一 基督 , 真的 上帝 和 真的 男人 , WHO 曾是 出生 的 这 处女 玛丽 ,

一位基督，真神也是真人，由童贞女玛利亚所生。

['truːli] ['sʌfəd] , [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [ded] , [ænd; ənd] ['berid] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]
truly suffered , was crucified , dead , and buried , that He might reconcile the
真的 遭受 , 曾是 被钉在十字架上 , 死的 , 和 埋葬 , 那 他 可能 调和 这
['fɑːðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
Father unto us ,
父亲 到 我们 ,

祂确实受苦、被钉十字架、死去、埋葬，为的是使我们与父和好。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [gɪlt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
and be a sacrifice , not only for original guilt , but also for all
和 是 一个 牺牲 , 不是 仅有的 为了 原来的 有罪 , 但 还 为了 全部
['æktʃuəl][sɪnz][ɒv; əv][men] .
actual sins of men .
实际的 罪孽 的 男人 .

并成为祭品，不仅是为了赎原罪，也是为了赎人类的一切实际罪行。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd]['truːli] [rəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ;
He also descended into hell , and truly rose again the third day ;
他 还 下降 进入 地狱 , 和 真的 玫瑰 再次 这 第三 天 ;

他也曾下到阴间，并且在第三天真的复活了；

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
afterward He ascended into heaven that He might sit on the right hand of the
之后 他 上升 进入 天堂 那 他 可能 坐 在 这 正确的 手 的 这
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

之后，祂升天，坐在父的右边。

[ænd; ənd][fər'evə(r)] [reɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ]
and forever reign and have dominion over all creatures , and sanctify
和 永远 在位 和 有 统治权 超过 全部 生物 , 和 圣化
[ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ,
them that believe in Him ,
他们 那 相信 在 他 ,

你们要永远统治万物，并使信奉他的人成圣。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] , [tuː; tə] [ruːl] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['kwɪkən]
by sending the Holy Ghost into their hearts , to rule , comfort , and quicken
经过 发送 这 圣 鬼 进入 他们的 心 , 到 规则 , 舒适 , 和 加速
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

藉着差遣圣灵进入他们的心中，来掌管他们、安慰他们、激励他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][sɪn] .
and to defend them against the devil and the power of sin .
和 到 保卫 他们 反对 这 魔鬼 和 这 力量 的 罪 .

并保护他们免受魔鬼和罪恶的侵害。

[ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl]['əʊpənli] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

The same Christ shall openly come again to judge the quick and the dead ,

这 相同的 基督 将 公然 来 再次 到 法官 这 快的 和 这 死的 ,

同一位基督将再次降临，公开审判活人死人。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kri:d] .

etc . , according to the Apostles ' Creed .

ETC . , 根据 到 这 使徒们 - 信条 .

等等，正如《使徒信经》所言。

['ɑ:tɪk(ə)l][ˌaɪ 'vi:] : [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Article IV : Of Justification .

文章 第四 : 的 理由 .

第四条：论称义。

['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðæt] [men] ['kænɒt] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

Also they teach that men cannot be justified before God by their own strength ,

还 他们 教 那 男人 不能 是 合理的 前 上帝 经过 他们的 自己的 力量 ,

他们还教导说，人不能靠自己的力量在上帝面前称义。

['merɪts] , [ɔ:(r)] [wɜ:ks] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:li] ['dʒʌstɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [θru:] [feɪθ] ,

merits , or works , but are freely justified for Christ's sake , through faith ,

优点 , 或者 作品 , 但 是 自由 合理的 为了 基督的 清酒 , 通过 信仰 ,

他们并非因功德或行为而得称义，而是因着基督的缘故，藉着信而得称义。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:]['feɪvə(r)] ,

when they believe that they are received into favor ,

什么时候 他们 相信 那 他们 是 已收到 进入 偏爱 ,

当他们认为自己受到了恩宠时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][sɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɪvn] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and that their sins are forgiven for Christ's sake , who , by His death ,

和 那 他们的 罪孽 是 已原谅 为了 基督的 清酒 , WHO , 经过 他的 死亡 ,

他们的罪因基督的缘故得以赦免，基督藉着祂的死，

[hæz; həz] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .

has made satisfaction for our sins .

有 制成 满意 为了 我们的 罪孽 .

为我们的罪孽赎罪。

[ðɪs] [feɪθ] [gɒd] [im'pju:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

This faith God imputes for righteousness in His sight .

这 信仰 上帝 归因 为了 义 在 他的 视线 .

神将这种信心视为义。

[rɒm] . [θri:][ænd; ənd][fɔ:r] .

Rom . 3 and 4 .

只读存储器 . 3 和 4 .

罗马书 3 和 4。

['ɑ:tɪk(ə)l][vi:] : [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

Article V : Of the Ministry .

文章 V : 的 这 部 .

第五条：部委的。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] [feɪθ] ,

That we may obtain this faith ,

那 我们 可能 获得 这 信仰 ,

为了获得这种信仰，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .
the Ministry of Teaching the Gospel and administering the Sacraments was instituted .
这 部 的 教学 这 福音 和 管理 这 圣礼 曾是 已设立 .

设立了宣讲福音和施行圣礼的圣职。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['sækrəmənts] , [æz; əz] [θruː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
For through the Word and Sacraments , as through instruments , the Holy Ghost is given ,
为了 通过 这 单词 和 圣礼 , 作为 通过 仪器 , 这 圣 鬼 是 给定 ,

因为圣灵是藉着圣言和圣礼，如同藉着工具一样被赐予的。

[huː] [wɜːks] [feɪθ] ; [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] , [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
who works faith ; where and when it pleases God , in them that hear the Gospel ,
WHO 作品 信仰 ; 在哪里 和 什么时候 它 请 上帝 , 在 他们 那 听到 这 福音 ,

谁能凭信心行事；无论何时何地，只要神喜悦，就在那些听过福音的人身上，

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [gɒd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['merɪts] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,
to wit , that God , not for our own merits , but for Christ's sake ,
到 有 , 那 上帝 , 不是 为了 我们的 自己的 优点 , 但 为了 基督的 清酒 ,

也就是说，上帝并非为了我们自身的功德，而是为了基督的缘故。

['dʒʌstɪfaɪz] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
justifies those who believe that they are received into grace for Christ's sake .
证明其合理性 那些 WHO 相信 那 他们 是 已收到 进入 优雅 为了 基督的 清酒 .

这证明那些相信自己因基督的缘故而蒙恩得救的人是义的。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['kʌmz] [tuː; tə] [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːd] ,
They condemn the Anabaptists and others who think that the Holy Ghost comes to men without the external Word ,
他们 谴责 这 重洗派 和 其他的 WHO 思考 那 这 圣 鬼 来 到 男人 没有 这 外部的 单词 ,

他们谴责重洗派和其他认为圣灵无需外在的圣言就能临到人的人。

[θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜːks] .
through their own preparations and works .
通过 他们的 自己的 准备工作 和 作品 .

通过他们自己的准备和努力。

['ɑːtɪk(ə)l]['sɪksθ] : [ɒv; əv] [njuː] [ə'biːdiəns] .
Article VI : Of New Obedience .
文章 六年级 : 的 新的 服从 .

第六条：论新的服从。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːts] ,
Also they teach that this faith is bound to bring forth good fruits ,
还 他们 教 那 这 信仰 是 边界 到 带来 前进 好的 水果 ,

他们还教导说，这种信仰必然会带来好的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [ɡʊd] [wɜːks] [kəˈmɑːnd] [baɪ][ɡɒd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
and that it is necessary to do good works commanded by God , because
和 那 它 是 必要的 到 做 好的 作品 命令 经过 上帝 ， 因为
[ɒv; əv] [ɡɑːdz] [wɪl] ,
of God's will ,
的 神的 将要 ，

并且，因为神的旨意，我们必须行神命令我们行的善事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪˈlaɪ][ɒn] [ðəʊz] [wɜːks] [tuː; tə]['merɪt][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ɡɒd] .
but that we should not rely on those works to merit justification before God .
但 那 我们 应该 不是 依靠 在 那些 作品 到 优点 理由 前 上帝 .

但我们不应该依靠这些行为在上帝面前获得称义。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌæpriˈhend] [baɪ] [feɪθ] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ]
For remission of sins and justification is apprehended by faith , as also
为了 缓解 的 罪孽 和 理由 是 被捕 经过 信仰 ， 作为 还
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [əˈtest] :
the voice of Christ attests :
这 嗓音 的 基督 证明 :

因为罪得赦免和称义是藉着信而得的，正如基督的声音所见证的：

[wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [seɪ] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ˈsɜːvənts] .
When ye shall have done all these things , say : We are unprofitable servants .
什么时候 是的 将 有 完毕 全部 这些 事物 ， 说 : 我们 是 无利可图 仆人 .

你们做完这一切事之后，就说：我们是无用的仆人。

[luːk] - , - .
Luke 17 , 10 .
卢克 - , - .

路加福音 17:10

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] .
The same is also taught by the Fathers .
这 相同的 是 还 教授 经过 这 父亲们 .

教父们也教导过同样的道理。

[fɔː(r); fə(r)][ˈæmbrəʊz] [sez] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːˈdeɪnd] [ɒv; əv][ɡɒd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪˈliːvz] [ɪn] [kraɪst] [ɪz]
For Ambrose says : It is ordained of God that he who believes in Christ is
为了 安布罗斯 说道 : 它 是 受戒 的 上帝 那 他 WHO 相信 在 基督 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ，

安布罗斯说：上帝预定，凡信基督的人必得救。

[ˈfriːli] [rɪˈsiːvɪŋ] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] , [wɪˈðaʊt] [wɜːks] , [baɪ] [feɪθ] [əˈləʊn] .
freely receiving remission of sins , without works , by faith alone .
自由 接收 缓解 的 罪孽 ， 没有 作品 ，经过 信仰 独自的 .

因信称义，无需行为，白白地获得罪的赦免。

[ˈɑːtɪk(ə)l][sevn] : [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Article VII : Of the Church .
文章 七 : 的 这 教会 .

第七条：关于教会。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [wʌn][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [fərˈevə(r)] .
Also they teach that one holy Church is to continue forever .
还 他们 教 那 一 圣 教会 是 到 继续 永远 .

他们还教导说，只有一个神圣的教会，要永远延续下去。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [seɪnts] ,
The Church is the congregation of saints ,
这 教会 是 这 会众 的 圣徒 ，

教会是圣徒的聚会，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] ['raɪtli] [tɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] ['ədˈmɪnɪstəd] .
in which the Gospel is rightly taught and the Sacraments are rightly administered .
在 哪个 这 福音 是 没错 教授 和 这 圣礼 是 没错 管理 .

福音得到正确教导，圣礼得到正确施行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənts] .
And to the true unity of the Church it is enough to agree concerning the doctrine of the Gospel and the administration of the Sacraments .
和 到 这 真的 统一 的 这 教会 它 是 足够的 到 同意 有关 这 教义 的 这 福音 和 这 行政 的 这 圣礼 .

教会真正的合一，只需在福音教义和圣礼施行方面达成一致即可。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] ['hjuːmən] [trə'dɪʃnz] , [ðæt] [ɪz] , [raɪts] [ɔː(r)] ['serɪmənɪz] , ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ] [men] ,
Nor is it necessary that human traditions , that is , rites or ceremonies , instituted by men ,
也不 是 它 必要的 那 人类 传统 ， 那 是 ， 仪式 或者 仪式 ， 已设立 经过 男人 ，

人类的传统，即由人制定的仪式或典礼，也并非必然如此。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evriweə(r)] [ə'laɪk] .
should be everywhere alike .
应该 是 到处 同样 .

应该处处一样。

[æz; əz] [pɔːl] [sez] : [wʌn] [feɪθ] , [wʌn] ['bæptɪzəm] , [wʌn] [gɒd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
As Paul says : One faith , one Baptism , one God and Father of all , etc .
作为 保罗 说道 ： 一 信仰 ， 一 洗礼 ， 一 上帝 和 父亲 的 全部 ， ETC .

正如保罗所说：一个信仰，一个洗礼，一个神，就是众人的父，等等。

[ɛf] . [fɔːr] , [faɪv] . [sɪks] .
Eph . 4 , 5 . 6 .
以弗 . 4 ， 5 . 6 .

以弗所书 4、5、6。

['ɑːtɪk(ə)l] [eɪtθ] : [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] .
Article VIII : What the Church Is .
文章 八 ： 什么 这 教会 是 .

第八条：教会的本质。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəli] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [truː] [bɪl'iːvəz] , [ˌnevəðə'les] ,
Although the Church properly is the congregation of saints and true believers , nevertheless ,
虽然 这 教会 适当地 是 这 会众 的 圣徒 和 真的 信徒 ， 尽管如此 ，

虽然教会的本质是圣徒和真正信徒的聚会，然而，

[sɪns] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ['meni] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
since in this life many hypocrites and evil persons are mingled therewith ,
自从 在 这 生活 许多 伪君子 和 邪恶的 人 是 混合 由此 ，

因为今生混杂着许多伪君子和恶人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][juːz] [ˈsækrəmənts] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ˈiːv(ə)l] [men] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
it is lawful to use Sacraments administered by evil men , according to the
它 是 合法的 到 使用 圣礼 管理 经过 邪恶的 男人 , 根据 到 这
[ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] :
saying of Christ :
说 的 基督 :

根据基督的教导，由恶人主持的圣礼是合法的：

[ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] [sɪt][ɪn][ˈməʊzɪz] - [siːt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
The Scribes and the Pharisees sit in Moses ' seat , etc .
这 抄写员 和 这 法利赛人 坐 在 摩西 - 座位 , ETC .

文士和法利赛人坐在摩西的位子上，等等。

[mæt] . - , [ˌtuːˈtuː] .
Matt . 23 , 2 .
马特 . - , 2 .

马太福音23章2节

[bəuθ][ðə; ði][ˈsækrəmənts][ænd; ənd] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈfektʃuəl] [baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n]
Both the Sacraments and Word are effectual by reason of the institution
两个都 这 圣礼 和 单词 是 有效的 经过 原因 的 这 机构
[ænd; ənd] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and commandment of Christ ,
和 诫命 的 基督 ,

圣礼和圣言的效力都源于基督的设立和诫命。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeɪ] [biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ˈiːv(ə)l][men] .
notwithstanding they be administered by evil men .
虽然 他们 是 管理 经过 邪恶的 男人 .

即便它们是由邪恶之人掌管。

[ðeɪ] [kənˈdem] [ðə; ði] [ˈdəʊnətɪst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
They condemn the Donatists , and such like ,
他们 谴责 这 多纳图派 , 和 这样的 喜欢 ,

他们谴责多纳图派及其类似的派别。

[huː] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
who denied it to be lawful to use the ministry of evil men in the Church
WHO 否认 它 到 是 合法的 到 使用 这 部 的 邪恶的 男人 在 这 教会
,
,
,

他们否认在教会中使用恶人的圣职是合法的。

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and who thought the ministry of evil men to be unprofitable and of
和 WHO 想法 这 部 的 邪恶的 男人 到 是 无利可图 和 的
[nʌn] [ɪˈfekt] .
none effect .
没有任何 影响 .

他们认为恶人的服事毫无益处，也毫无效果。

[ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪks] : [ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] .
Article IX : Of Baptism .
文章 第九章 : 的 洗礼 .

第九条：关于洗礼。

[ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
Of Baptism they teach that it is necessary to salvation ,
的 洗礼 他们 教 那 它 是 必要的 到 救恩 ,

他们教导说，洗礼是得救的必要条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] ['bæptɪzəm][ɪz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and that through Baptism is offered the grace of God ,
和 那 通过 洗礼 是 提供 这 优雅 的 上帝 ,
通过洗礼，人们可以获得上帝的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [huː] ,
and that children are to be baptized who ,
和 那 孩子们 是 到 是 受洗 WHO ,
并且，以下儿童应当接受洗礼：

['biːɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɒd] [θruː] ['bæptɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [gɑːdz] [greɪs] .
being offered to God through Baptism are received into God's grace .
存在 提供 到 上帝 通过 洗礼 是 已收到 进入 神的 优雅 .
通过洗礼献给上帝的人，就被接纳进入上帝的恩典之中。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði] [ˌænə'bæpˌtɪsts] , [huː] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
They condemn the Anabaptists , who reject the baptism of children ,
他们 谴责 这 重洗派 , WHO 拒绝 这 洗礼 的 孩子们 ,
他们谴责重洗派，因为重洗派拒绝为儿童施洗。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] .
and say that children are saved without Baptism .
和 说 那 孩子们 是 已保存 没有 洗礼 .
并声称儿童无需受洗也能得救。

['ɑːtɪk(ə)l] [eks] : [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
Article X : Of the Lord's Supper .
文章 X : 的 这 主场 晚餐 .
第十条：论主的晚餐。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst]
Of the Supper of the Lord they teach that the Body and Blood of Christ
的 这 晚餐 的 这 主 他们 教 那 这 身体 和 血 的 基督
[ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['prez(ə)nt] ,
are truly present ,
是 真的 展示 ,
他们教导说，在圣餐中，基督的身体和宝血真实地临在。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [iːt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
and are distributed to those who eat the Supper of the Lord ;
和 是 分布式 到 那些 WHO 吃 这 晚餐 的 这 主 ;
并分发给领受圣餐的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ðəʊz] [ðæt] [tiːtʃ] ['ʌðəwaɪz] .
and they reject those that teach otherwise .
和 他们 拒绝 那些 那 教 否则 .
他们拒绝接受那些持相反观点的人。

['ɑːtɪk(ə)l] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
Article XI : Of Confession .
文章 十一 : 的 忏悔 .
第十一条款：关于忏悔。

[ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] ['praɪvət] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
Of Confession they teach that Private Absolution ought to be retained in the
的 忏悔 他们 教 那 私人的 赦免 应该 到 是 保留 在 这
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,
关于忏悔，他们教导说，教会应当保留私人赦罪的制度。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɪnz] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] .
although in confession an enumeration of all sins is not necessary .
虽然 在 忏悔 一个 枚举 的 全部 罪孽 是 不是 必要的 .

虽然在忏悔时并不需要列举所有的罪过。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑːm] : [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['erə(r)z] ?
For it is impossible according to the Psalm : Who can understand his errors ?
为了 它 是 不可能的 根据 到 这 诗篇 : WHO 能 理解 他的 错误 ?

因为根据诗篇，这是不可能做到的：谁能明白自己的过错呢?

[ˌpiː 'es] . - , - .
Ps . 19 , 12 .
附言 . - , - .

诗篇 19:12

['ɑːtɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
Article XII : Of Repentance .
文章 十二 : 的 悔改 .

第十二条：关于悔改。

[ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɑːftə(r)] ['bæptɪzəm] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðʌs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
Of Repentance they teach that for those who have fallen after Baptism there is remission of sins whenever they are converted and that the Church ought to impart absolution to those thus returning to repentance .
的 悔改 他们 教 那 为了 那些 WHO 有 倒下 后 洗礼 那里 是 缓解 的 罪孽 每当 他们 是 转换 和 那 这 教会 应该 到 传授 赦免 到 那些 因此 返回 到 悔改 .

关于悔改，他们教导说，对于那些在受洗后堕落的人来说，只要他们悔改，罪过就会得到赦免，教会应该赦免那些因此而悔改的人。

[naʊ] , [rɪ'pentəns] [kən'sɪsts] ['prɒpəli] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [pɑːts] : [wʌn] [ɪz] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
Now , repentance consists properly of these two parts : One is contrition , that is ,
现在 , 悔改 由 适当地 的 这些 二 部分 : 一 是 忏悔 , 那 是 ,

悔改应包含以下两部分：一是痛悔，即：

['tɛrəz] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [θruː] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [feɪθ] ,
terrors smiting the conscience through the knowledge of sin ; the other is faith ,
恐怖 惩罚 这 良心 通过 这 知识 的 罪 ; 这 其他 是 信仰 ,

一种是因知晓罪恶而产生的恐惧，这种恐惧会打击人的良心；另一种是信仰。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,
which is born of the Gospel , or of absolution , and believes that for Christ's sake ,
哪个 是 出生 的 这 福音 , 或者 的 赦免 , 和 相信 那 为了 基督的 清酒 ,

它源于福音或赦罪，并相信为了基督的缘故，

[sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , ['kʌmfət] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['tɛrəz] .
sins are forgiven , comforts the conscience , and delivers it from terrors .
罪孽 是 已原谅 , 舒适 这 良心 , 和 交付 它 从 恐怖 .

罪孽得到赦免，良心得到安慰，良心也因此免于恐惧。

[ðen] [gʊd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
Then good works are bound to follow , which are the fruits of repentance .
然后 好的 作品 是 边界 到 跟随 , 哪个 是 这 水果 的 悔改 .

然后，善行必然随之而来，这就是悔改的果实。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] , [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðəʊz] [wʌns]['dʒʌstɪfaɪd][kæn; kən] [luːz] [ðə; ði]
They condemn the Anabaptists , who deny that those once justified can lose the
他们 谴责 这 重洗派 , WHO 否定 那 那些 一次 合理的 能 失去 这
['həʊli] [gəʊst] .
Holy Ghost .
圣 鬼 .

他们谴责重洗派，因为重洗派否认那些曾经称义的人会失去圣灵。

['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] [kən'tend] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt]
Also those who contend that some may attain to such perfection in this life that
还 那些 WHO 抗衡 那 一些 可能 达到 到 这样的 完美 在 这 生活 那
[ðeɪ] ['kænɒt] [sɪn] .
they cannot sin .
他们 不能 罪 .

还有一些人认为，有些人今生可以达到如此完美的境界，以至于他们不会犯罪。

[ðə; ði] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] , [huː] [wʊd] [nɒt] [əb'zɒlv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]
The Novatians also are condemned , who would not absolve such as had
这 诺瓦提安人 还 是 谴责 , WHO 会 不是 开脱 这样的 作为 有
['fɔːlən]['ɑːftə(r)]['bæptɪzəm] ,
fallen after Baptism ,
倒下 后 洗礼 ,

诺瓦提亚派也受到谴责，因为他们不肯赦免那些受洗后堕落的人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
though they returned to repentance .
尽管 他们 返回 到 悔改 .

虽然他们已经悔改。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'dʒektɪd] [huː] [duː; də][nɒt] [tiːtʃ] [ðæt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] ['kɒmz] [θruː]
They also are rejected who do not teach that remission of sins comes through
他们 还 是 拒绝 WHO 做 不是 教 那 缓解 的 罪孽 来 通过
[feɪθ] [bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['merɪt] [greɪs] [θruː] [ˌsætis'fækʃən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
faith but command us to merit grace through satisfactions of our own .
信仰 但 命令 我们 到 优点 优雅 通过 满意度 的 我们的 自己的 .

那些不教导我们通过信心得赦罪，反而命令我们通过自己的行为来赢得恩典的人，也是被拒绝的。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ɒv; əv][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənts] .
Article XIII : Of the Use of the Sacraments .
文章 十三 : 的 这 使用 的 这 圣礼 .

第十三条：关于圣事的使用。

[ɒv; əv][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənts] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd]
Of the Use of the Sacraments they teach that the Sacraments were ordained
的 这 使用 的 这 圣礼 他们 教 那 这 圣礼 是 受戒
,
,
,

关于圣礼的使用，他们教导说，圣礼是被设立的。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːks] [ɒv; əv] [prə'feʃn] [ə'mʌŋ] [men] ,
not only to be marks of profession among men ,
不是 仅有的 到 是 标记 的 职业 之中 男人 ,

不仅是男性职业的标志，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [saɪnz] [ænd; ənd] ['testimənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es]
but rather to be signs and testimonies of the will of God toward us
但 相当 到 是 标志 和 证词 的 这 将要 的 上帝 朝向 我们
,
,
,

而是要成为上帝对我们旨意的记号和见证。

['ɪnstɪtjuːtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][kən'fɜːm] [feɪθ] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm] .
instituted to awaken and confirm faith in those who use them .
已设立 到 觉醒 和 确认 信仰 在 那些 WHO 使用 他们 .

设立的目的是为了唤醒和坚定使用者的信仰。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][səʊ][juːz][ðə; ði]['sækrəmənts] [ðæt] [feɪθ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
Wherefore we must so use the Sacraments that faith be added to believe
因此 我们 必须 所以 使用 这 圣礼 那 信仰 是 额外 到 相信
[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði]['sækrəmənts] .
the promises which are offered and set forth through the Sacraments .
这 承诺 哪个 是 提供 和 放 前进 通过 这 圣礼 .

因此，我们必须如此运用圣礼，使信德得以加添，从而相信通过圣礼所作出的承诺。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'dem] [ðəʊz] [huː] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrəmənts]['dʒʌstɪfaɪ][baɪ][ðə; ði] ['aʊtwəd]
They therefore condemn those who teach that the Sacraments justify by the outward
他们 所以 谴责 那些 WHO 教 那 这 圣礼 证明合法 经过 这 向外
[ækt] ,
act ,
行为 ,

因此，他们谴责那些教导说圣礼是通过外在行为来称义的人。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][nɒt] [tiːtʃ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənts] ,
and who do not teach that , in the use of the Sacraments ,
和 WHO 做 不是 教 那 , 在 这 使用 的 这 圣礼 ,

并且他们不教导说，在使用圣礼时，

[feɪθ] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , [ɪz][rɪ'kwaɪəd] .
faith which believes that sins are forgiven , is required .
信仰 哪个 相信 那 罪孽 是 已原谅 , 是 必需的 .

需要具备相信罪过可以被赦免的信仰。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'viː] : [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːdə(r)] .
Article XIV : Of Ecclesiastical Order .
文章 十四 : 的 教会的 命令 .

第十四条：教会秩序。

[ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪkli] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]
Of Ecclesiastical Order they teach that no one should publicly teach in the Church or
的 教会的 命令 他们 教 那 不 一 应该 公开 教 在 这 教会 或者
[əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['sækrəmənts] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi] ['regjələli] [kɔːld] .
administer the Sacraments unless he be regularly called .
管理 这 圣礼 除非 他 是 经常 称为 .

教会秩序认为，除非经过正式召集，否则任何人不得在教会内公开讲道或施行圣事。

['ɑːtɪk(ə)l]['ɛks'viː] : [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['jʊsɪdʒ] .
Article XV : Of Ecclesiastical Usages .
文章 十五 : 的 教会的 用法 .

第十五条：教会惯例。

[ɒv; əv] ['jʊsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ðəʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪtʃ] [meɪ]
Of Usages in the Church they teach that those ought to be observed which may
的 用法 在 这 教会 他们 教 那 那些 应该 到 是 观察到 哪个 可能
[biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
be observed without sin ,
是 观察到 没有 罪 ,

教会的规章制度中，他们教导说，应当遵守那些遵守起来不会构成罪过的规章制度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and which are profitable unto tranquillity and good order in the Church ,
和 哪个 是 有利可图 到 宁静 和 好的 命令 在 这 教会 ，
[æz; əz][pə'tɪkjələ(r)]['həʊli] - [deɪz] ,
as particular holy - days ,
作为 特别的 圣 - 天 ，

并且有利于教会的安宁和秩序，例如特定的圣日。

['festɪvlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
festivals , and the like .
节日 ， 和 这 喜欢 .

节日等等。

[ˌnevəðə'les] , [kən'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɔniʃ] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Nevertheless , concerning such things men are admonished that consciences are not
尽管如此 ， 有关 这样的 事物 男人 是 告诫 那 良心 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] ,
to be burdened ,
到 是 负担 ，

然而，对于这类事情，人们被告诫不要让良心背负重担。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [əb'zɜːvəns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
as though such observance was necessary to salvation .
作为 尽管 这样的 观察 曾是 必要的 到 救恩 .

仿佛遵守这些规定是获得救赎的必要条件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɔniʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['hjuːmən] [trə'dɪʃnz] ['ɪnstɪtjuːtɪd][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [gɒd] , [tuː; tə]
They are admonished also that human traditions instituted to propitiate God , to
他们 是 告诫 还 那 人类 传统 已设立 到 安抚 上帝 ， 到
['merɪt] [greɪs] ,
merit grace ,
优点 优雅 ，

他们还被告诫，人为设立的传统是为了取悦上帝、赢得恩典，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd]
and to make satisfaction for sins , are opposed to the Gospel and
和 到 制作 满意 为了 罪孽 ， 是 反对 到 这 福音 和
[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] .
the doctrine of faith .
这 教义 的 信仰 .

以赎罪为目的的行为，与福音和信仰教义相悖。

['weəfɔː(r)] [vaʊz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [miːts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Wherefore vows and traditions concerning meats and days , etc . ,
因此 誓言 和 传统 有关 肉类 和 天 ， ETC . ，

因此，有关肉类、节日等的誓言和传统，

['ɪnstɪtjuːtɪd][tuː; tə]['merɪt] [greɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs]
instituted to merit grace and to make satisfaction for sins , are useless
已设立 到 优点 优雅 和 到 制作 满意 为了 罪孽 ， 是 无用
[ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and contrary to the Gospel .
和 相反 到 这 福音 .

设立以博取恩典和赎罪为目的的宗教仪式是无用的，并且违背了福音的教义。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'viː'aɪ] : [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'feəz] .
Article XVI : Of Civil Affairs .
文章 十六 : 的 民用 事务 .

第十六条：民事事务。

[ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'feəz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] ['lɔːfl] ['sɪv(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv][gɒd] ,
Of Civil Affairs they teach that lawful civil ordinances are good works of God ,
的 民用 事务 他们 教 那 合法的 民用 法令 是 好的 作品 的 上帝 ,

关于民事事务，他们教导说，合法的民事法令是上帝的善行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][beə(r)]['sɪv(ə)l] ['ɒfɪs] , [tuː; tə][sɪt][æz; əz] ['dʒʌdʒɪz] ,
and that it is right for Christians to bear civil office , to sit as judges ,
和 那 它 是 正确的 为了 基督徒 到 熊 民用 办公室 , 到 坐 作为 法官 ,

基督徒担任公职、担任法官都是正确的，

[tuː; tə][dʒʌdʒ] ['mætəz] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] , [tuː; tə] [ə'wɔːd] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənts] ,
to judge matters by the Imperial and other existing laws , to award just punishments ,
到 法官 事情 经过 这 帝国 和 其他 现存的 法律 , 到 奖 只是 惩罚 ,

根据帝国法律和其他现行法律来判断案件，并给予公正的惩罚。

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][dʒʌst][w'ɔːz] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]['səʊldʒəz] , [tuː; tə] [meɪk] ['liːg(ə)l] ['kɒntrækts; kən'trækts] ,
to engage in just wars , to serve as soldiers , to make legal contracts ,
到 从事 在 只是 战争 , 到 服务 作为 士兵 , 到 制作 合法的 合同 ,

参与正义战争，服役，签订合法合同，

[tuː; tə][həʊld] ['prɒpəti] , [tuː; tə] [meɪk] [əʊθ] [wen] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] ,
to hold property , to make oath when required by the magistrates , to marry a wife ,
到 抓住 财产 , 到 制作 誓言 什么时候 必需的 经过 这 地方法官 , 到 结婚 一个 妻子 ,

持有财产，按官府要求宣誓，娶妻

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] .
to be given in marriage .
到 是 给定 在 婚姻 .

结婚时赠予的。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] [huː] [fə'bɪd] [ðiːz] ['sɪv(ə)l]['ɑː.fɪsɪz][tuː; tə] ['krɪstʃənz] .
They condemn the Anabaptists who forbid these civil offices to Christians .
他们 谴责 这 重洗派 WHO 禁止 这些 民用 办公室 到 基督徒 .

他们谴责禁止基督徒担任这些公职的重洗派教徒。

[ðeɪ] [kən'dem] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [pleɪs] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd][ænd; ənd][ɪn] [feɪθ] ,
They condemn also those who do not place evangelical perfection in the fear of God and in faith ,
他们 谴责 还 那些 WHO 做 不是 地方 福音 完美 在 这 害怕 的 上帝 和 在 信仰 ,

他们也谴责那些不把福音派的完美建立在敬畏上帝和信仰之上的人。

[bʌt; bət][ɪn] [fə'seikɪŋ] ['sɪv(ə)l]['ɑː.fɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['tiːtʃɪz] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
but in forsaking civil offices , for the Gospel teaches an eternal righteousness of the heart .
但 在 放弃 民用 办公室 , 为了 这 福音 教导 一个 永恒 义 的 这 心 .

但要放弃公职，因为福音教导我们内心的义是永恒的。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['fæməli] ,
Meanwhile , it does not destroy the State or the family ,
同时 , 它 做 不是 破坏 这 状态 或者 这 家庭 ,

与此同时，它既不会摧毁国家，也不会摧毁家庭。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but very much requires that they be preserved as ordinances of God ,
但 非常 很多 需要 那 他们 是 保存完好 作为 法令 的 上帝 ,

但这非常要求它们作为上帝的诫命而被保存下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃærəti] [biː; bi] ['præktɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdɪnənsɪz] .
and that charity be practiced in such ordinances .
和 那 慈善机构 是 练习 在 这样的 法令 .

并且要在这样的规章制度中实践慈善精神。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [lɔːz] [seɪv]
Christians are necessarily bound to obey their own magistrates and laws save
基督徒 是 一定 边界 到 服从 他们的 自己的 地方法官 和 法律 节省
['əʊnli] [wen] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][sɪn] ;
only when commanded to sin ;
仅有的 什么时候 命令 到 罪 ;

基督徒必然要服从自己的统治者和法律，除非被命令犯罪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [men] .
for then they ought to obey God rather than men .
为了 然后 他们 应该 到 服从 上帝 相当 比 男人 .

这样一来，他们就应当服从上帝，而不是服从人。

[ækts] [faɪv] , - .
Acts 5 , 29 .
使徒行传 5 , - .

使徒行传 5、29。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] :
Article XVII :
文章 十七 :

第十七条：

[ɒv; əv] [kraɪsts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .
Of Christ's Return to Judgment .
的 基督的 返回 到 判断 .

论基督重返审判日。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kraɪst] [wɪl] [ə'pɪə(r)]
Also they teach that at the Consummation of the World Christ will appear
还 他们 教 那 在 这 圆房 的 这 世界 基督 将要 出现
[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ded] ;
for judgment and will raise up all the dead ;
为了 判断 和 将要 增加 向上全部 这 死的 ;

他们还教导说，在世界末日，基督将出现进行审判，并使所有死人复活；

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdli] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪz] ,
He will give to the godly and elect eternal life and everlasting joys ,
他 将要 给 到 这 敬虔的 和 选 永恒 生活 和 永恒 喜悦 ,

他将赐给敬虔的选民永生和永恒的喜乐。

[bʌt; bət] [ʌn'gɒdli] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [hiː; hi] [wɪl] [kən'dem] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːmentid] [wɪ'ðaʊt] [end] .
but ungodly men and the devils He will condemn to be tormented without end .
但 不敬神的 男人 和 这 魔鬼 他 将要 谴责 到 是 饱受折磨 没有 结尾 .

但祂必判处不敬虔的人和魔鬼永受折磨。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði] [ˌænə'bæpˌtɪsts] ,
They condemn the Anabaptists ,
他们 谴责 这 重洗派 ,

他们谴责重洗派，

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv] [kən'demd] [men] [ænd; ənd] [d'ɛvəlz] .
who think that there will be an end to the punishments of condemned men and devils .
WHO 思考 那 那里 将要 是 一个 结尾 到 这 惩罚 的 谴责 男人 和 魔鬼 .

他们认为对被判死刑的人和魔鬼的惩罚终将结束。

[ðeɪ] [kən'dem] ['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['spredɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒuːɪʃ] [ə'pɪnjənz] ,
They condemn also others who are now spreading certain Jewish opinions ,
他们 谴责 还 其他的 WHO 是 现在 传播 肯定 犹太人 意见 ,

他们还谴责那些传播某些犹太观点的人。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['gɒdli] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
that before the resurrection of the dead the godly shall take possession of the kingdom of the world ,
那 前 这 复活 的 这 死的 这 敬虔的 将 拿 拥有 的 这 王国 的 这 世界 ,

在死人复活之前，敬虔的人将承受世界的国度。

[ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['biːɪŋ] ['evriweə(r)] [sə'prest] .
the ungodly being everywhere suppressed .
这 不敬神的 存在 到处 被抑制 .

邪恶的存在无处不在，受到压制。

['ɑːtɪk(ə)l] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] : [ɒv; əv] [friː] [wɪl] .
Article XVIII : Of Free Will .
文章 十八 : 的 自由的 将要 .

第十八条：论自由意志。

[ɒv; əv] [friː] [wɪl] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [mænz] [wɪl] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tʃuːz] ['sɪv(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] ,
Of Free Will they teach that man's will has some liberty to choose civil righteousness ,
的 自由的 将要 他们 教 那 男人的 将要 有 一些 自由 到 选择 民用 义 ,

关于自由意志，他们教导说，人的意志有一定的自由去选择公民正义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːk] [θɪŋz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
and to work things subject to reason .
和 到 工作 事物 主题 到 原因 .

并且要运用理性去做事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
But it has no power , without the Holy Ghost , to work the righteousness
但 它 有 不 力量 , 没有 这 圣 鬼 , 到 工作 这 义
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

但若没有圣灵的帮助，它就没有能力成就神的义。

[ðæt] [ɪz] , ['spɪrɪtʃuəl] ['raɪtʃəsnəs] ; [sɪns] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]
that is , spiritual righteousness ; since the natural man receiveth not the things of
那 是 , 精神 义 ; 自从 这 自然的 男人 接收 不是 这 事物 的
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
the Spirit of God ,
这 精神 的 上帝 ,

也就是说，属灵的义；因为属血气的人不领会神圣灵的事，

[wʌn][kɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] , - ;
1 Cor . 2 , 14 ;
1 科尔 . 2 , - ;

哥林多前书 2:14；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [wen] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [rɪ'siːvd]
but this righteousness is wrought in the heart when the Holy Ghost is received
但 这 义 是 锻 在 这 心 什么时候 这 圣 鬼 是 已收到
[θruː] [ðə; ði] [wɜːd] .
through the Word .
通过 这 单词 .

但这种义是在人心中产生的，是藉着神的话语领受圣灵的时候产生的。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ɪn][æz; əz] ['meni] [wɜːdz] [baɪ] [ɔː'gʌstɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
These things are said in as many words by Augustine in his Hypognosticon ,
这些 事物 是 说 在 作为 许多 字 经过 奥古斯丁 在 他的 - ,

这些内容奥古斯丁在他的《预知论》（Hypognosticon）中也用类似的语言表达过。

[bʊk] [θriː] : [wiː; wi][grɑːnt] [ðæt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [friː] [wɪl] , [friː] ,
Book III : We grant that all men have a free will , free ,
书 三、 : 我们 授予 那 全部 男人 有 一个 自由的 将要 , 自由的 ,

第三卷：我们承认所有人都有自由意志，自由，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ; [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðeə'baɪ]
inasmuch as it has the judgment of reason ; not that it is thereby
因此 作为 它 有 这 判断 的 原因 ; 不是 那 它 是 从而
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

因为它具有理性的判断力；但这并不意味着它因此就具备这种能力。

[wɪ'ðaʊt] [gɒd] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːt] [ɪn] [θɪŋz]
without God , either to begin , or , at least , to complete aught in things
没有 上帝 , 任何一个 到 开始 , 或者 , 在 至少 , 到 完全的 零 在 事物
[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ,
pertaining to God ,
相关的 到 上帝 ,

如果没有上帝，就无法开始，或者至少无法完成任何与上帝有关的事情。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , ['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .
but only in works of this life , whether good or evil .
但 仅有的 在 作品 的 这 生活 , 无论 好的 或者 邪恶的 .

但仅限于今生的行为，无论是善还是恶。

" [gʊd] " [ai][kɔːl] [ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
" Good " I call those works which spring from the good in nature , such as ,
" 好的 " 我 称呼 那些 作品 哪个 春天 从 这 好的 在 自然 ，这样的 作为 ，

我把那些源于自然界美好事物的作品称为"好作品"，例如：

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
willing to labor in the field , to eat and drink , to have a friend ,
愿意的 到 劳动 在 这 场地 ， 到 吃 和 喝 ， 到 有 一个 朋友 ，

愿意下地干活，愿意吃饭喝水，愿意交朋友，

[tuː; tə] [kləʊð] [wʌn'self] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] , [tuː; tə] [reɪz] ['kæt(ə)l] ,
to clothe oneself , to build a house , to marry a wife , to raise cattle ,
到 衣服 自己 ， 到 建造 一个 房子 ， 到 结婚 一个 妻子 ， 到 增加 牛 ，

给自己置办衣物，盖房子，娶妻，养牲畜

[tuː; tə] [lɜːn] ['daɪvəz]['juːsf(ə)l] [aːts] , [ɔː(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [gʊd] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] .
to learn divers useful arts , or whatsoever good pertains to this life .
到 学习 潜水员 有用 艺术 ， 或者 任何 好的 相关 到 这 生活 .

学习各种有用的技艺，或者任何与此生有益的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
For all of these things are not without dependence on the providence of God ;
为了 全部 的 这些 事物 是 不是 没有 依赖性 在 这 普罗维登斯 的 上帝 ；

这一切都离不开上帝的眷顾；

[jeɪ] , [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] .
yea , of Him and through Him they are and have their being .
是的 ， 的 他 和 通过 他 他们 是 和 有 他们的 存在 .

是的，万物皆由祂而来，藉着祂而存在。

" ['iːv(ə)l] " [ai][kɔːl] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æn; ən]['aɪdl] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Evil " I call such works as willing to worship an idol , to commit murder , etc .
" 邪恶的 " 我 称呼 这样的 作品 作为 愿意的 到 崇拜 一个 偶像 ， 到 犯罪 谋杀 ， ETC .

我把诸如崇拜偶像、杀人等行为称为"邪恶"。

[ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði] [pə'ledʒɪən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] [tiːtʃ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
They condemn the Pelagians and others , who teach that without the Holy Ghost ,
他们 谴责 这 远洋生物 和 其他的 ， WHO 教 那 没有 这 圣 鬼 ，

他们谴责伯拉纠主义者和其他一些人，这些人教导说，如果没有圣灵，

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ;
by the power of nature alone , we are able to love God above all things ;
经过 这 力量 的 自然 独自的 ， 我们 是 有能力的 到 爱 上帝 多于 全部 事物 ；

单凭自然的力量，我们就能爱上帝胜过一切；

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] " [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði][ækt] .
also to do the commandments of God as touching " the substance of the act .
还 到 做 这 诫命 的 上帝 作为 接触 " 这 物质 的 这 行为 .

还要遵守上帝的诫命，因为"行为的实质"就在于此。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːk] ,
" For , although nature is able in a manner to do the outward work ,
" 为了 ， 虽然 自然 是 有能力的 在 一个 方式 到 做 这 向外 工作 ，

"因为，尽管自然界能够以某种方式完成外在的工作，

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hændz][frɒm; frəm] [θeft] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] ,
(for it is able to keep the hands from theft and murder ,
(为了 它 是 有能力的 到 保持 这 双手 从 盗窃 和 谋杀 ,

因为它能阻止人偷窃和杀人，

) [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['məuʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
) yet it cannot produce the inward motions , such as the fear of God ,
) 然而 它 不能 生产 这 向内 运动 , 这样的 作为 这 害怕 的 上帝 ,

然而，它却无法产生内在的情感，例如敬畏上帝。

[trʌst] [ɪn] [gɒd] , ['tʃæstəti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
trust in God , chastity , patience , etc .
相信 在 上帝 , 贞洁 , 耐心 , ETC .

信赖上帝、贞洁、耐心等等。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sɪn] .
Article XIX : Of the Cause of Sin .
文章 十九 : 的 这 原因 的 罪 .

第十九条：论罪恶的起因。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sɪn] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [gɒd] [dʌz] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv]
Of the Cause of Sin they teach that , although God does create and preserve
的 这 原因 的 罪 他们 教 那 , 虽然 上帝 做 创造 和 保存
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

关于罪恶的起因，他们教导说，虽然上帝创造并维护了自然界，

[jet] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðæt] [ɪz] ,
yet the cause of sin is the will of the wicked , that is ,
然而 这 原因 的 罪 是 这 将要 的 这 邪恶 , 那 是 ,

然而，罪恶的根源在于恶人的意志，也就是说，

[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [men] ; [wɪtʃ] [wɪl] , [ʌn'eɪdɪd] [ɒv; əv][gɒd] , [tɜːnz] [ɪt'self]
of the devil and ungodly men ; which will , unaided of God , turns itself
的 这 魔鬼 和 不敬神的 男人 ; 哪个 将要 , 未受帮助 的 上帝 , 转弯 本身
[frɒm; frəm][gɒd] ,
from God ,
从 上帝 ,

属于魔鬼和不敬虔之人的意志；这种意志若不蒙神的帮助，就背离神。

[æz; əz] [kraɪst] [sez] [dʒɒn][eit] , - : [wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ə; eɪ][laɪ] , [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as Christ says John 8 , 44 : When he speaketh a lie , he speaketh of his
作为 基督 说道 约翰 8 , - : 什么时候 他 说话 一个 说谎 , 他 说话 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

正如基督在约翰福音 8:44 中所说：“他说谎是出于他自己。”

['ɑːtɪk(ə)l]['eks 'eks] : [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] .
Article XX : Of Good Works .
文章 xx : 的 好的 作品 .

第二十条：论善行。

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [fə'bɪdɪŋ] [gʊd] [wɜːks] .
Our teachers are falsely accused of forbidding good Works .
我们的 教师 是 错误地 被告 的 禁止 好的 作品 .

我们的老师被错误地指控禁止行善。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [laɪk] ['ɪmpɔːt] ,
For their published writings on the Ten Commandments , and others of like import ,
为了 他们的 已发布 著作 在 这 十 诫命 , 和 其他的 的 喜欢 进口 ,

他们发表了关于十诫及其他类似重要主题的著作，

[beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
bear witness that they have taught to good purpose concerning all estates and duties of life ,
熊 证人 那 他们 有 教授 到 好的 目的 有关 全部 庄园 和 职责 的 生活 ,

可以作证，他们已经就人生的各种境遇和责任进行了有益的教导。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːks] [ɪn] ['evri] ['kɔːlɪŋ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
as to what estates of life and what works in every calling be pleasing to God .
作为 到 什么 庄园 的 生活 和 什么 作品 在 每一个 呼叫 是 令人愉悦 到 上帝 .

至于人生的哪些阶段以及在各种职业中所做的哪些事才能蒙神喜悦。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['priːtʃə] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [tɔːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] ['əʊnli] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['niːdləs] [wɜːks] ,
Concerning these things preachers heretofore taught but little , and urged only childish and needless works ,
有关 这些 事物 传道者 此前 教授 但 小的 , 和 敦促 仅有的 幼稚 和 不必要 作品 ,

关于这些事，以往的传道者很少教导，只鼓励幼稚无用的行为。

[æz; əz] [pə'tɪkjələ(r)] ['həʊli] - [deɪz] , [pə'tɪkjələ(r)] [fɑːsts] , ['brʌðəhʊd] , ['pɪlgrəmɪdʒz] , ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['rəuzəri] ,
as particular holy - days , particular fasts , brotherhoods , pilgrimages , services in honor of saints , the use of rosaries ,
作为 特别的 圣 - 天 , 特别的 斋戒 , 兄弟会 , 朝圣 , 服务 在 荣誉 的 圣徒 , 这 使用 的 念珠 ,

例如特定的圣日、特定的斋戒、兄弟会、朝圣、纪念圣人的仪式、使用念珠等等。

[mə'næstɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
monasticism , and such like .
修道主义 , 和 这样的 喜欢 .

修道制度等等。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɔniʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌʌn'lɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Since our adversaries have been admonished of these things , they are now unlearning them ,
自从 我们的 对手 有 到过 告诫 的 这些 事物 , 他们 是 现在 摒弃旧观念 他们 ,

既然我们的对手已经吸取了这些教训，他们现在正在摒弃这些教训。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [priːtʃ] [ðiːz] [ʌn'prɒfɪtəbl] [wɜːks] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
and do not preach these unprofitable works as heretofore .
和 做 不是 布道 这些 无利可图 作品 作为 此前 .

不要再像以前那样宣扬这些无益的教义了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [feɪθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['mɑːvələs] ['saɪləns] .
Besides , they begin to mention faith , of which there was heretofore marvelous silence .
除了 , 他们 开始 到 提到 信仰 , 的 哪个 那里 曾是 此前 奇妙 沉默 .

此外，他们开始提及信仰，而此前对此却一直保持着令人惊奇的沉默。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [nɒt] [baɪ] [wɜːks] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'dʒɔɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
They teach that we are justified not by works only , but they conjoin faith and works ,
他们 教 那 我们 是 合理的 不是 经过 作品 仅有的 , 但 他们 连接 信仰 和 作品 ,

他们教导说，我们称义并非单凭行为，而是将信心和行为结合起来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] .
and say that we are justified by faith and works .
和 说 那 我们 是 合理的 经过 信仰 和 作品 .

并说我们因信称义，也因行为称义。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [mɔː(r)] ['tɒlərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʌn] ,
This doctrine is more tolerable than the former one ,
这 教义 是 更多的 可容忍的 比 这 以前的 一 ,

这种理论比前一种更容易被接受。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [mɔː(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊld] ['dɒktrɪn] .
and can afford more consolation than their old doctrine .
和 能 买得起 更多的 安慰 比 他们的 老的 教义 .

并且能够承受比他们旧教义更多的安慰。

[fərəz'mʌtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Forasmuch , therefore , as the doctrine concerning faith , which ought to be the chief one in the Church ,
因此 , 所以 , 作为 这 教义 有关 信仰 , 哪个 应该 到 是 这 首席 一 在 这 教会 ,

因此，鉴于有关信仰的教义应当是教会中最重要的教义，

[hæz; həz] [leɪn] [səʊ] [lɒŋ] [ˌʌn'nəʊn] ,
has lain so long unknown ,
有 莱恩 所以 长的 未知 ,

长期以来一直不为人知，

[æz; əz] [ɔːl] [mʌst; məst] [niːdz] [grɑːnt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dipɪst] ['saɪləns] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɜːrmən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
as all must needs grant that there was the deepest silence in their sermons concerning the righteousness of faith ,
作为 全部 必须 需求 授予 那 那里 曾是 这 最深处 沉默 在 他们的 布道 有关 这 义 的 信仰 ,

所有人都必须承认，他们在布道中对信仰的义性只字未提。

[waɪl] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
while only the doctrine of works was treated in the churches ,
尽管 仅有的 这 教义 的 作品 曾是 治疗 在 这 教堂 ,

而当时的教会只讨论行为论，

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [feɪθ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
our teachers have instructed the churches concerning faith as follows : —
我们的 教师 有 指示 这 教堂 有关 信仰 作为 跟随 : —

我们的教师们就信仰问题向各教会传授了如下教导：——

[fɜːst] , [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːks] ['kænɒt] ['rekənsaɪl] [gɒd] [ɔː(r)] ['merɪt] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [greɪs] ,
First , that our works cannot reconcile God or merit forgiveness of sins , grace ,
第一的 , 那 我们的 作品 不能 调和 上帝 或者 优点 饶恕 的 罪孽 , 优雅 ,
[ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and justification ,
和 理由 ,

首先，我们的行为不能使上帝与我们和好，也不能使我们获得罪的赦免、恩典和称义。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðɪs] ['əʊnli] [baɪ] [feɪθ] [wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd]
but that we obtain this only by faith when we believe that we are received
但 那 我们 获得 这 仅有的 经过 信仰 什么时候 我们 相信 那 我们 是 已收到
['ɪntuː] ['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [seɪk] ,
into favor for Christs sake ,
进入 偏爱 为了 基督 清酒 ,

但我们唯有凭着信心，相信自己因基督的缘故蒙恩，才能获得这一切。

[huː] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [biːn] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [ænd; ənd] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [wʌn] [tɪm] . [ˌtuː'tuː] ,
who alone has been set forth the Mediator and Propitiation , 1 Tim . 2 ,
WHO 独自的 有 到过 放 前进 这 调解员 和 安抚 , 1 蒂姆 . 2 ,

唯有祂被设立为中保和挽回祭，提前2:11。

[sɪks] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [θruː] [hɪm] .
6 , in order that the Father may be reconciled through Him .
6 , 在 命令 那 这 父亲 可能 是 和解 通过 他 .

6，好使父藉着他与神和好。

[huː'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [trʌsts] [ðæt] [baɪ] [wɜːks] [hiː; hi] ['merɪts] [greɪs] , [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd]
Whoever , therefore , trusts that by works he merits grace , despises the merit and
谁 , 所以 , 信托 那 经过 作品 他 优点 优雅 , 鄙视 这 优点 和
[greɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
grace of Christ ,
优雅 的 基督 ,

因此，凡认为靠行为就能获得恩典的人，就是轻视基督的功德和恩典。

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] , [baɪ] ['hjuːmən] [streŋθ] , [ɔːl'ðəʊ] [kraɪst]
and seeks a way to God without Christ , by human strength , although Christ
和 寻找 一个 方式 到 上帝 没有 基督 , 经过 人类 力量 , 虽然 基督
[hæz; həz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] :
has said of Himself :
有 说 的 他本人 :

他试图不靠基督，而是靠人的力量去寻找通往上帝的道路，尽管基督曾这样描述自己:

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] .
I am the Way , the Truth , and the Life .
我 是 这 方式 , 这 真相 , 和 这 生活 .

我就是道路、真理、生命。

[dʒɒn] - , [sɪks] .
John 14 , 6 .
约翰 - , 6 .

约翰福音 14:6。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [feɪθ] [ɪz] ['evriweə(r)] ['triːtɪd] [baɪ] [pɔːl] , [ɛf] . [ˌtuː'tuː] , [eit] :
This doctrine concerning faith is everywhere treated by Paul , Eph . 2 , 8 :
这 教义 有关 信仰 是 到处 治疗 经过 保罗 , 以弗 . 2 , 8 :

保罗在以弗所书 2 章和 8 章中处处论述了关于信心的教义:

[baɪ] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [seɪvd] [θruː] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ;
By grace are ye saved through faith ; and that not of yourselves ;
经过 优雅 是 是的 已保存 通过 信仰 ; 和 那 不是 的 你们自己 ;

你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ɡɒd] , [nɒt][ɒv; əv] [wɜːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
it is the gift of God , not of works , etc .
它 是 这 礼物 的 上帝 , 不是 的 作品 , ETC .

这是上帝的恩赐，而不是靠行为等手段获得的。

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['krɑːftɪli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔːl] [hæz; həz]
And lest any one should craftily say that a new interpretation of Paul has
和 免得 任何 一 应该 巧妙地 说 那 一个 新的 解释 的 保罗 有
[biːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
been devised by us ,
到过 设计 经过 我们 ,

免得有人狡猾地说，我们对保罗的著作提出了新的解释，

[ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['mætə(r)] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['testiməniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] .
this entire matter is supported by the testimonies of the Fathers .
这 全部的 事情 是 有 经过 这 证词 的 这 父亲们 .

这件事完全有先贤们的证词支持。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'ɡʌstɪn] , [ɪn] ['meni] ['vɒljuːmz] , [di'fend] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
For Augustine , in many volumes , defends grace and the righteousness of
为了 奥古斯丁 , 在 许多 卷 , 辩护 优雅 和 这 义 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

奥古斯丁在多卷著作中捍卫了恩典和因信称义的观点。

['əʊvə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [wɜːks] .
over against the merits of works .
超过 反对 这 优点 的 作品 .

与作品的优点相比。

[ænd; ənd] ['æmbrəʊz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [diː] - ['dʒɛntiəm] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [laɪk]
And Ambrose , in his De Vocatione Gentium , and elsewhere , teaches to like
和 安布罗斯 , 在 他的 德 - 根蒂姆 , 和 别处 , 教导 到 喜欢
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

安布罗斯在他的《论万民的使命》和其他著作中也阐述了类似的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diː] - ['dʒɛntiəm] [hiː; hi] [sez] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
For in his De Vocatione Gentium he says as follows :
为了 在 他的 德 - 根蒂姆 他 说道 作为 跟随 :

他在《De Vocatione Gentium》中这样说道：

[rɪ'dempʃn] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] ,
Redemption by the blood of Christ would become of little value ,
赎回 经过 这 血 的 基督 会 变得 的 小的 价值 ,

基督宝血所带来的救赎将变得毫无价值。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [priː'emɪnəns] [ɒv; əv] [mænz] [wɜːks] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
neither would the preeminence of man's works be superseded by the mercy of
两者都不 会 这 卓越 的 男人的 作品 是 被取代 经过 这 怜悯 的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

人类的创造之功也不会被上帝的慈悲所取代。

[ɪf] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːt] [θruː] [greɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪts] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
if justification , which is wrought through grace , were due to the merits going before ,
如果 理由 , 哪个 是 锻 通过 优雅 , 是 到期的 到 这 优点 去 前 ,

如果称义（即因恩典而得的称义）是因先前的功德而来，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] , [nɒt] [ðə; ði] [friː] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dəʊnə(r)] ,
so as to be , not the free gift of a donor ,
所以 作为 到 是 , 不是 这 自由的 礼物 的 一个 捐赠者 ,

因此，它并非捐赠者的无偿馈赠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .
but the reward due to the laborer .
但 这 报酬 到期的 到 这 劳动者 .

但这是劳动者应得的报酬。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ,
But , although this doctrine is despised by the inexperienced ,
但 , 虽然 这 教义 是 被鄙视的 经过 这 缺乏经验 ,

但是，尽管这种理论被缺乏经验的人所鄙视，

[ˌnevəðə'les] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kɒnʃəns] [faɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
nevertheless God - fearing and anxious consciences find by experience that it brings the greatest consolation ,
尽管如此 上帝 - 害怕 和 焦虑的 良心 寻找 经过 经验 那 它 带来 这 最 安慰 ,

然而，敬畏上帝且忧心忡忡的人们从经验中发现，这能带来最大的安慰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒnʃəns] ['kænɒt] [biː; bi] [set] [æt; ət] [rest] [θruː] ['eni] [wɜːks] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [baɪ] [feɪθ] ,
because consciences cannot be set at rest through any works , but only by faith ,
因为 良心 不能 是 放 在 休息 通过 任何 作品 , 但 仅有的 经过 信仰 ,

因为良心不能靠任何行为得安宁，唯有靠信心才能得安宁。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [graʊnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekənsaɪld] [gɒd] .
when they take the sure ground that for Christ's sake they have a reconciled God .
什么时候 他们 拿 这 当然 地面 那 为了 基督的 清酒 他们 有 一个 和解 上帝 .

当他们确信，因着基督的缘故，他们拥有了一位与他们和好的神。

[æz; əz] [pɔːl] ['tiːtʃɪz] [rɒm] . [faɪv] , [wʌn] : ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] .
As Paul teaches Rom . 5 , 1 : Being justified by faith , we have peace with God .
作为 保罗 教导 只读存储器 . 5 , 1 : 存在 合理的 经过 信仰 , 我们 有 和平 和 上帝 .

正如保罗在罗马书 5:1 中教导的：我们既因信称义，就与神和好。

[ðɪs] [həʊl] ['dɒktrɪn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['kɒnʃəns] ,
This whole doctrine is to be referred to that conflict of the terrified conscience ,
这 所有的 教义 是 到 是 指 到 那 冲突 的 这 恐惧 良心 ,

这一整套理论都应归结于恐惧的良心所引发的冲突。

['naɪðə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðæt] ['kɒnflɪkt] .
neither can it be understood apart from that conflict .
两者都不 能 它 是 理解 除 从 那 冲突 .

脱离这场冲突，这一切都无法理解。

['ðeəfɔː(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [men] [dʒʌdʒ] [ɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Therefore inexperienced and profane men judge ill concerning this matter ,
所以 缺乏经验 和 亵渎 男人 法官 患病的 有关 这 事情 ,

因此，缺乏经验和见识浅薄的人对这件事的判断是错误的。

[huː] [driːm] [ðæt] ['krɪstʃən] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
who dream that Christian righteousness is nothing but civil and philosophical
WHO 梦 那 基督教 义 是 没有什么 但 民用 和 哲学
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

那些梦想基督教义仅仅是世俗和哲学义的人。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪgd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
Heretofore consciences were plagued with the doctrine of works ,
此前 良心 是 饱受困扰 和 这 教义 的 作品 ,

此前，人们的良知深受功德论的困扰。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
they did not hear the consolation from the Gospel .
他们 做过 不是 听到 这 安慰 从 这 福音 .

他们没有听到福音带来的安慰。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['kɒnʃəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ,
Some persons were driven by conscience into the desert ,
一些 人 是 驱动 经过 良心 进入 这 沙漠 ,

有些人因良心驱使而遁入沙漠，

['ɪntuː] ['mɑːnəˌsteriz] ['həʊpɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə]['merɪt] [greɪs] [baɪ][ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf] .
into monasteries hoping there to merit grace by a monastic life .
进入 修道院 希望 那里 到 优点 优雅 经过 一个 修道院 生活 .

进入修道院，希望通过修道生活获得恩典。

[sʌm; səm]['ɔːlsəʊ] [dɪ'vaɪzd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [weə'baɪ] [tuː; tə]['merɪt] [greɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Some also devised other works whereby to merit grace and make satisfaction
一些 还 设计 其他 作品 由此 到 优点 优雅 和 制作 满意
[fɔː(r); fə(r)][sɪnz] .
for sins .
为了 罪孽 .

有些人还设计了其他方法来获得恩典并赎罪。

[hens] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [rɪ'njuː] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
Hence there was very great need to treat of , and renew , this doctrine of
因此 那里 曾是 非常 伟大的 需要 到 对待 的 , 和 更新 , 这 教义 的
[feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
faith in Christ ,
信仰 在 基督 ,

因此，非常有必要讨论和重申对基督的信仰教义。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [ˈkɒnʃəns] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðæt]
to the end that anxious consciences should not be without consolation but that
到 这 结尾 那 焦虑的 良心 应该 不是 是 没有 安慰 但 那
[ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
they might know that grace and forgiveness of sins and justification are
他们 可能 知道 那 优雅 和 饶恕 的 罪孽 和 理由 是
[ˌæpriˈhend] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
apprehended by faith in Christ .
被捕 经过 信仰 在 基督 .

最终目的是让焦虑的良心不至于得不到安慰，而是让他们知道，通过信靠基督，就能获得恩典、罪得赦免和称义。

[men][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ədˈmɔniʃ] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] [tɜːm] " [feɪθ] " [dʌz] [nɒt][ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈmɪəli] [ðə; ði]
Men are also admonished that here the term " faith " does not signify merely the
男人 是 还 告诫 那 这里 这 学期 " 信仰 " 做 不是 表示 仅仅 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
knowledge of the history ,
知识 的 这 历史 ,

男人们也被告诫说，这里的"信仰"一词不仅仅指对历史的了解，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [bʌt; bət][ˈsɪgnɪfaɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ]
such as is in the ungodly and in the devil , but signifies a faith which
这样的 作为 是 在 这 不敬神的 和 在 这 魔鬼 , 但 表示 一个 信仰 哪个
[bɪˈliːvz] ,
believes ,
相信 ,

例如，在不敬虔的人和魔鬼那里，却代表着一种相信的信仰。

[nɒt] [ˈmɪəli] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈneɪmli] ,
not merely the history , but also the effect of the history — namely ,
不是 仅仅 这 历史 , 但 还 这 影响 的 这 历史 — 即 ,
[ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] :
this Article :
这 文章 :

不仅是历史本身，还有历史的影响——即本文：

[ðə; ði] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] , [tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪs] , [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]
the forgiveness of sins , to wit , that we have grace , righteousness , and
这 饶恕 的 罪孽 , 到 有 , 那 我们 有 优雅 , 义 , 和
[fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] [θruː] [kraɪst] .
forgiveness of sins through Christ .
饶恕 的 罪孽 通过 基督 .

罪得赦免，也就是说，我们藉着基督得着恩典、义和罪得赦免。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈgreɪʃəs] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [kraɪst] ,
Now he that knows that he has a Father gracious to him through Christ ,
现在 他 那 知道 那 他 有 一个 父亲 亲切 到 他 通过 基督 ,

如今，凡知道自己有一位藉着基督而恩待他的父的人，

[ˈtruːli] [nəʊz] [gɒd] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [gɒd] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][kɔːlz] [əˈpɒn] [gɒd] ;
truly knows God ; he knows also that God cares for him , and calls upon God ;
真的 知道 上帝 ; 他 知道 还 那 上帝 关心 为了 他 , 和 呼叫 之上 上帝 ;

他真正认识上帝；他也知道上帝关心他，并且呼求上帝；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [gɒd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhiːðn] .
in a word , he is not without God , as the heathen .
在 一个 单词 , 他 是 不是 没有 上帝 , 作为 这 异教徒 .

总之，他不像异教徒那样没有上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] : [ðə; ði]
For devils and the ungodly are not able to believe this Article : the
为了 魔鬼 和 这 不敬神的 是 不是 有能力的 到 相信 这 文章 : 这
[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] .
forgiveness of sins .
饶恕 的 罪孽 .

魔鬼和不敬虔的人无法相信这篇文章：罪得赦免。

[hens] , [ðeɪ] [heɪt] [gɒd] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] , [kɔːl] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [nəʊ] [gʊd]
Hence , they hate God as an enemy , call not upon Him , and expect no good
因此 , 他们 恨 上帝 作为 一个 敌人 , 称呼 不是 之上 他 , 和 预计 不 好的
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from Him .
从 他 .

因此，他们恨上帝如同仇敌，不呼求他，也不指望他赐予任何好处。

[ɔː'gʌstɪn] ['ɔːlsəʊ] [əd'mɔniʃ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [feɪθ] ,
Augustine also admonishes his readers concerning the word " faith ,
奥古斯丁 还 告诫 他的 读者 有关 这 单词 " 信仰 ,

奥古斯丁也告诫他的读者要谨慎使用"信仰"一词。

" [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] " [feɪθ] " [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
" and teaches that the term " faith " is accepted in the Scriptures not for
" 和 教导 那 这 学期 " 信仰 " 是 公认 在 这 经文 不是 为了
['nɒlɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [kən'səulz]
knowledge such as is in the ungodly but for confidence which consoles
知识 这样的 作为 是 在 这 不敬神的 但 为了 信心 哪个 游戏机
[ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [maɪnd] .
and encourages the terrified mind .
和 鼓励 这 恐惧 头脑 .

并教导说，圣经中接受"信仰"一词，不是指不敬虔之人所拥有的知识，而是指安慰和鼓励恐惧心灵的信心。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɔːt] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [wɜːks] ,
Furthermore , it is taught on our part that it is necessary to do good works ,
此外 , 它 是 教授 在 我们的 部分 那 它 是 必要的 到 做 好的 作品 ,

此外，我们从小就被教导要行善，

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tuː; tə] ['merɪt] [greɪs] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
not that we should trust to merit grace by them ,
不是 那 我们 应该 相信 到 优点 优雅 经过 他们 ,

但这并非意味着我们应该指望靠他们来获得恩典。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
but because it is the will of God .
但 因为 它 是 这 将要 的 上帝 .

但因为这是神的旨意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [feɪθ] [ðæt] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [ɪz] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]
It is only by faith that forgiveness of sins is apprehended , and that , for
它 是 仅有的 经过 信仰 那 饶恕 的 罪孽 是 被捕 , 和 那 , 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

只有通过信仰才能获得罪的赦免，而且这赦免并非出于任何原因。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [feɪθ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [rɪ'siːvd] , [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd]
And because through faith the Holy Ghost is received , hearts are renewed
和 因为 通过 信仰 这 圣 鬼 是 已收到 , 心 是 更新
[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [njuː] [ə'fekʃən] ,
and endowed with new affections ,
和 捐赠 和 新的 情感 ,

因为藉着信，人们领受了圣灵，人心得以更新，并被赋予新的情感。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [wɜːks] .
so as to be able to bring forth good works .
所以 作为 到 是 有能力的 到 带来 前进 好的 作品 .

以便能够行善。

[fɔː(r); fə(r)]['æmbrəʊz] [sez] : [feɪθ] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [raɪt] ['duːɪŋ] .
For Ambrose says : Faith is the mother of a good will and right doing .
为了 安布罗斯 说道 : 信仰 是 这 母亲 的 一个 好的 将要 和 正确的 正在做 .

安布罗斯说：信仰是善意和正义行为之母。

[fɔː(r); fə(r)] [mænz] [p'aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'gɒdli] [ə'fekʃən] ,
For man's powers without the Holy Ghost are full of ungodly affections ,
为了 男人的 权力 没有 这 圣 鬼 是 满的 的 不敬神的 情感 ,

因为人若没有圣灵的引导，他的能力就充满了不敬虔的情欲。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː; də] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] .
and are too weak to do works which are good in God's sight .
和 是 也 虚弱的 到 做 作品 哪个 是 好的 在 神的 视线 .

他们软弱无力，无法做上帝眼中看为善的事。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [im'pel] [men] [tuː; tə]['daɪvəz][sɪnz] ,
Besides , they are in the power of the devil who impels men to divers sins ,
除了 , 他们 是 在 这 力量 的 这 魔鬼 WHO 推动 男人 到 潜水员 罪孽 ,

此外，他们还受制于魔鬼，魔鬼诱使人们犯下各种罪行。

[tuː; tə] [ʌn'gɒdli] [ə'pɪnjənz] , [tuː; tə]['əʊpən] [kraɪmz] .
to ungodly opinions , to open crimes .
到 不敬神的 意见 , 到 打开 犯罪 .

反对邪恶的观点，反对公开的犯罪行为。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [huː] ,
This we may see in the philosophers , who ,
这 我们 可能 看 在 这 哲学家 , WHO ,

这一点我们可以从哲学家身上看到，他们：

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [in'devə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] ,
although they endeavored to live an honest life could not succeed ,
虽然 他们 努力 到 居住 一个 诚实的 生活 可以 不是 成功 ,

虽然他们努力过诚实的生活，但最终还是失败了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [di'fail] [wɪð] ['meni] ['əʊpən] [kraɪmz] .
but were defiled with many open crimes .
但 是 被玷污的 和 许多 打开 犯罪 .

但却犯下了许多公开的罪行。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
Such is the feebleness of man when he is without faith and without the Holy Ghost ,
这样的 是 这 虚弱 的 男人 什么时候 他 是 没有 信仰 和 没有 这 圣 鬼 ,

这就是人没有信心和圣灵时的软弱之处。

[ænd; ənd] ['gʌvnz] [hɪm'self]['əʊnli][baɪ]['hjuːmən] [streŋθ] .
and governs himself only by human strength .
和 统治 他自己 仅有的 经过 人类 力量 .

他只依靠人类的力量来统治自己。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
Hence it may be readily seen that this doctrine is not to be charged with
因此 它 可能 是 容易 已见 那 这 教义 是 不是 到 是 带电 和
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [gʊd] [wɜːks] ,
prohibiting good works ,
禁止 好的 作品 ,

因此不难看出，这一教义并非禁止行善。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mend] ,
but rather the more to be commended ,
但 相当 这 更多的 到 是 赞扬 ,

但这反而更值得称赞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [wɜːks] .
because it shows how we are enabled to do good works .
因为 它 演出 如何 我们 是 已启用 到 做 好的 作品 .

因为它展现了我们如何有能力行善。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For without faith human nature can in no wise do the works of the
为了 没有 信仰 人类 自然 能 在 不 明智的 做 这 作品 的 这
[fɜːst] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt] .
First or of the Second Commandment .
第一的 或者 的 这 第二 诫命 .

因为没有信仰，人性就无法做到第一诫和第二诫所规定的行为。

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn] [gɒd] , [nɔː(r)] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Without faith it does not call upon God , nor expect anything from God ,
没有 信仰 它 做 不是 称呼 之上 上帝 , 也不 预计 任何事物 从 上帝 ,

没有信仰，人既不呼求上帝，也不期待从上帝那里得到任何东西。

[nɔː(r)] [beə(r)] [ðə; ði] [krɒs] , [bʌt; bət] [siːk] , [ænd; ənd] [trʌsts] [ɪn] , [mænz] [help] .
nor bear the cross , but seeks , and trusts in , man's help .
也不 熊 这 叉 , 但 寻找 , 和 信托 在 , 男人的 帮助 .

他既不背负十字架，反而寻求并信赖人的帮助。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
And thus ,
和 因此 ,

因此，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] ['hjuːmən]
when there is no faith and trust in God all manner of lusts and human
什么时候 那里 是 不 信仰 和 相信 在 上帝 全部 方式 的 欲望 和 人类
[dɪ'vaɪsɪz] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
devices rule in the heart .
设备 规则 在 这 心 .

当人心中没有对上帝的信仰和信任时，各种各样的欲望和人的诡计就会占据主导地位。

['weəfɔː(r)] [kraɪst] [sed] , [dʒɒn] - , [sɪks] : [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [jiː; ji] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd]
Wherefore Christ said , John 16 , 6 : Without Me ye can do nothing ; and
因此 基督 说 , 约翰 - , 6 : 没有 我 是的 能 做 没有什么 ; 和
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sɪŋz] :
the Church sings :
这 教会 唱歌 :

因此基督在约翰福音16章6节中说：“离了我，你们就不能做什么。”教会也歌唱：

['lækɪŋ] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['feɪvə(r)] ,
Lacking Thy divine favor ,
缺乏 你的 神圣的 偏爱 ,

缺乏你的神圣恩典，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [mæn] ,

There is nothing found in man ,

那里 是 没有什么 成立 在 男人 ，

人类身上什么也没有发现，

[nɔːt] [ɪn] [hɪm] [ɪz] ['hɑːmləs] .

Naught in him is harmless .

零 在 他 是 无害 .

他身上没有一件是无害的。

['ɑːtɪk(ə)l] [ˌɛks'ɛks'aɪ] : [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .

Article XXI : Of the Worship of the Saints .

文章 二十一 : 的 这 崇拜 的 这 圣徒队 .

第二十一条：论圣徒的崇拜。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [seɪnts] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [seɪnts] [meɪ] [biː; bi] [set]

Of the Worship of Saints they teach that the memory of saints may be set

的 这 崇拜 的 圣徒队 他们 教 那 这 记忆 的 圣徒 可能 是 放

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

before us ,

前 我们 ，

关于敬拜圣徒，他们教导说，圣徒的记忆可以铭刻在我们心中。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

that we may follow their faith and good works , according to our calling ,

那 我们 可能 跟随 他们的 信仰 和 好的 作品 ， 根据 到 我们的 呼叫 ，

这样，我们就可以效法他们的信仰和善行，正如我们所蒙召的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [tuː; tə] [draɪv]

as the Emperor may follow the example of David in making war to drive

作为 这 皇帝 可能 跟随 这 例子 的 大卫 在 制作 战争 到 驾驶

[ə'weɪ] [ðə; ði] [tɜːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

away the Turk from his country ;

离开 这 土耳其人 从 他的 国家 ；

皇帝或许会效仿大卫王，发动战争将土耳其人驱逐出他的国家；

[fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] .

For both are kings .

为了 两个都 是 国王 .

因为他们都是国王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['tiːtʃɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [help] [ɒv; əv]

But the Scripture teaches not the invocation of saints or to ask help of

但 这 圣经 教导 不是 这 调用 的 圣徒 或者 到 问 帮助 的

[seɪnts] ,

saints ,

圣徒 ，

但圣经并没有教导人们呼求圣人或向圣人寻求帮助。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wʌn] [kraɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] , [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [haɪ]

since it sets before us the one Christ as the Mediator , Propitiation , High

自从 它 套 前 我们 这 一 基督 作为 这 调解员 ， 安抚 ， 高的

[priːst] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'sesə(r)] .

Priest , and Intercessor .

牧师 ， 和 代祷者 .

因为它向我们展示了基督作为中保、赎罪祭、大祭司和代求者。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)]['aʊə(r)]
He is to be prayed to , and has promised that He will hear our
他 是 到 是 祈祷 到 , 和 有 承诺 那 他 将要 听到 我们的
[preə(r)] ;
prayer ;
祷告 ;

人们要向他祷告，他也应许会垂听我们的祷告；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] [hiː; hi] [ə'pruːv] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ə'flikʃən] [hiː; hi][biː; bi]
and this worship He approves above all , to wit , that in all afflictions He be
和 这 崇拜 他 批准 多于 全部 , 到 有 , 那 在 全部 苦难 他 是
[kɔːld] [ə'pɒn] ,
called upon ,
称为 之上 ,

祂最喜悦的敬拜方式，就是在一切苦难中呼求祂的名。

[wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] , [wʌn] : [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
1 John 2 , 1 : If any man sin , we have an Advocate with the Father ,
1 约翰 2 , 1 : 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

约翰一书 2:1：若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，等等。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,
This is about the Sum of our Doctrine , in which , as can be seen ,
这 是 关于 这 和 的 我们的 教义 , 在 哪个 , 作为 能 是 已见 ,

这就是我们教义的总纲，从中可以看出：

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['veəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kæθlɪk] ,
there is nothing that varies from the Scriptures , or from the Church Catholic ,
那里 是 没有什么 那 变化 从 这 经文 , 或者 从 这 教会 天主教 ,

没有任何内容与圣经或天主教教会的教义相悖。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [æz; əz] [nəʊn] [frɒm; frəm][ɪts] ['raɪtər] .
or from the Church of Rome as known from its writers .
或者 从 这 教会 的 罗马 作为 已知 从 它是 作家 .

或者如罗马教会的作家所记载的那样。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [dʒʌdʒ] ['hɑːʃli] [huː] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]
This being the case , they judge harshly who insist that our teachers be regarded
这 存在 这 案件 , 他们 法官 严厉地 WHO 坚持 那 我们的 教师 是 认为
[æz; əz]['herətɪks] .
as heretics .
作为 异端 .

既然如此，那些坚持将我们的教师视为异端的人就会受到严厉的评判。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒn]['sɜːt(ə)n][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː]
There is , however , disagreement on certain Abuses , which have crept into
那里 是 , 然而 , 分歧 在 肯定 滥用 , 哪个 有 悄悄地爬 进入
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
the Church without rightful authority .
这 教会 没有 正当的 权威 .

然而，对于某些未经正当授权就潜入教会的滥用职权行为，存在一些分歧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪfrəns] ,
And even in these , if there were some difference ,
和 甚至 在 这些 , 如果 那里 是 一些 不同之处 ,

即使在这些方面，如果存在一些差异，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɒpə(r)] ['lenɪti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][baɪ]
there should be proper lenity on the part of bishops to bear with us by
那里 应该 是 恰当的 宽容 在 这 部分 的 主教们 到 熊 和 我们 经过
[riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'vjuːd] ;
reason of the Confession which we have now reviewed ;
原因 的 这 忏悔 哪个 我们 有 现在 已审核 ;

鉴于我们刚才所回顾的信条，主教们应该对我们给予适当的宽容和理解;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kænənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [seɪm] [raɪts]
because even the Canons are not so severe as to demand the same rites
因为 甚至 这 佳能 是 不是 所以 严重 作为 到 要求 这 相同的 仪式
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

因为即使是教会法典也没有严苛到要求各地都采用相同的仪式。

['naɪðə(r)] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ;
neither , at any time , have the rites of all churches been the same ;
两者都不 , 在 任何 时间 , 有 这 仪式 的 全部 教堂 到过 这 相同的 ;

而且，历史上所有教会的仪式也从未完全相同;

[ɔːl'ðəʊ] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)]['dɪlɪdʒəntli] [əb'zɜːvd] .
although , among us , in large part , the ancient rites are diligently observed .
虽然 , 之中 我们 , 在 大的 部分 , 这 古老的 仪式 是 勤勉地 观察到 .

虽然在我们当中，古老的仪式在很大程度上得到了认真遵守。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,
For it is a false and malicious charge that all the ceremonies ,
为了 它 是 一个 错误的 和 恶意 收费 那 全部 这 仪式 ,

因为所有仪式都是虚假且恶意的指控,

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪnstɪtjuːtɪd][ɒv; əv][əʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
all the things instituted of old , are abolished in our churches .
全部 这 事物 已设立 的 老的 , 是 废除 在 我们的 教堂 .

旧有的一切规章制度在我们的教会中都被废除了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [sʌm; səm][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)]
But it has been a common complaint that some abuses were
但 它 有 到过 一个 常见的 抱怨 那 一些 滥用 是
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][raɪts] .
connected with the ordinary rites .
连接 和 这 普通的 仪式 .

但一直以来，人们都抱怨一些虐待行为与普通的仪式有关。

[ðiːz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'pruːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
These , inasmuch as they could not be approved with a good conscience ,
这些 , 因此 作为 他们 可以 不是 是 得到正式认可的 和 一个 好的 良心 ,

这些，由于它们无法凭良心认可,

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [kə'rektɪd] .
have been to some extent corrected .
有 到过 到 一些 程度 已更正 .

已在一定程度上得到纠正。

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd]
ARTICLES IN WHICH ARE REVIEWED THE ABUSES WHICH HAVE BEEN CORRECTED
文章 在 哪个 是 已审核 这 滥用 哪个 有 到过 已更正
.
.
.

文章回顾了已纠正的滥用行为。

[ɪnəz'mʌtʃ] , [ðen] , [æz; əz]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [dɪ'sent] [ɪn][nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [frɒm; frəm]
Inasmuch , then , as our churches dissent in no article of the faith from
因此 , 然后 , 作为 我们的 教堂 异议 在 不 文章 的 这 信仰 从
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kæθlɪk] ,
the Church Catholic ,
这 教会 天主教 ,

既然我们的教会与天主教会的信仰没有任何分歧，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə'mɪt][sʌm; səm][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ,
but only omit some abuses which are new ,
但 仅有的 忽略 一些 滥用 哪个 是 新的 ,

但只省略了一些新出现的滥用行为，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rəʊniəsli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,
and which have been erroneously accepted by the corruption of the times ,
和 哪个 有 到过 错误地 公认 经过 这 腐败 的 这 时代 ,

而这些却被时代的腐败所错误地接受了。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] ,
contrary to the intent of the Canons ,
相反 到 这 意图 的 这 佳能 ,

与教规的本意相反，

[wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] [wʊd] ['greɪʃəsli] [hɪə(r)][bəʊθ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]
we pray that Your Imperial Majesty would graciously hear both what has been
我们 祈祷 那 你的 帝国 威严 会 亲切地 听到 两个都 什么 有 到过
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

我们祈求陛下能够慈悲地听取所有修改意见。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə]
and what were the reasons why the people were not compelled to
和 什么 是 这 原因 为什么 这 人们 是 不是 被迫 到
[əb'zɜːv] [ðəʊz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
observe those abuses against their conscience .
观察 那些 滥用 反对 他们的 良心 .

人们为何没有被迫违背良心去目睹这些暴行?

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [huː] ,
Nor should Your Imperial Majesty believe those who ,
也不 应该 你的 帝国 威严 相信 那些 WHO ,

陛下也不应相信那些人，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][men] [ə'genst] ['aʊə(r)][pɑːt] , [dɪ'semɪneɪt] [streɪndʒ]
in order to excite the hatred of men against our part , disseminate strange
在 命令 到 激发 这 仇恨 的 男人 反对 我们的 部分 , 传播 奇怪的
['slændərs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
slanders among the people .
诽谤 之中 这 人们 .

为了煽动人们仇恨我们，在人民中散布奇怪的诽谤。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [men] , [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːst]['gɪv(ə)n][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]
Having thus excited the minds of good men , they have first given occasion to
拥有 因此 兴奋的 这 思想 的 好的 男人 , 他们 有 第一的 给定 场合 到
[ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] ,
this controversy ,
这 争议 ,

他们如此激起了善良人们的愤慨，从而引发了这场争论。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'devə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [a:ts] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['dɪskɔ:d] .
and now endeavor , by the same arts , to increase the discord .
和 现在 努力 , 经过 这 相同的 艺术 , 到 增加 这 Discord .

现在，他们却试图用同样的手段来加剧不和。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn]
For Your Imperial Majesty will undoubtedly find that the form of doctrine
为了 你的 帝国 威严 将要 无疑 寻找 那 这 形式 的 教义

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪz][nɒt][səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l][æz; əz] [ði:z] [ʌn'gɒdli] [ænd; ənd]
and of ceremonies with us is not so intolerable as these ungodly and
和 的 仪式 和 我们 是 不是 所以 无法容忍 作为 这些 不敬神的 和

[mə'lɪʃəs] [men] [ˌreprɪ'zent] .
malicious men represent .
恶意 男人 代表 .

陛下一定会发现，我们这里的教义和仪式形式并不像这些不敬神、心怀恶意的人所表现的那样令人无法容忍。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tru:θ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['kɒmən] ['ru:məz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ri:vaɪlɪŋz]
Besides , the truth cannot be gathered from common rumors or the revilings
除了 , 这 真相 不能 是 聚集 从 常见的 谣言 或者 这 辱骂

[ɒv; əv] ['enəmɪz] .
of enemies .
的 敌人 .

此外，真相无法从普通的谣言或敌人的辱骂中得知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜ:v] ['betə(r)][tu:; tə] [meɪn'teɪn]
But it can readily be judged that nothing would serve better to maintain
但 它 能 容易 是 评判 那 没有什么 会 服务 更好的 到 维持

[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ,
the dignity of ceremonies ,
这 尊严 的 仪式 ,

但可以很容易地判断，没有什么比这更能维护仪式的庄严性了。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['nʌrɪʃ] ['revərəns] [ænd; ənd]['paɪəs] [dɪ'vəʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf]
and to nourish reverence and pious devotion among the people than if
和 到 滋养 尊敬 和 虔诚的 虔诚 之中 这 人们 比 如果

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] ['raɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] .
the ceremonies were observed rightly in the churches .
这 仪式 是 观察到 没错 在 这 教堂 .

如果教堂里正确地举行仪式，就能更好地培养人们的敬畏和虔诚。

['ɑ:tɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] :
Article XXII :
文章 二十二 :

第二十二条：

[ɒv; əv][bəuθ][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]['sækrəmənt] .
Of Both Kinds in the Sacrament .
的 两个都 种类 在 这 圣餐 .

圣餐中既有羊羔也有羊羔。

[tu:; tə][ðə; ði]['leɪəti][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][bəuθ][kaɪndz][ɪn][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] ['sʌpə(r)] ,
To the laity are given Both Kinds in the Sacrament of the Lord's Supper ,
到 这 俗人 是 给定 两个都 种类 在 这 圣餐 的 这 主场 晚餐 ,

在圣餐礼中，信徒们领受圣体圣事中的饼和酒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn] [mæt] . - , - :
because this usage has the commandment of the Lord in Matt . 26 , 27 :
因为 这 用法 有 这 诫命 的 这 主 在 马特 . - , - :

因为这种用法符合主在马太福音26章27节中的命令：

[drɪŋk] [jiː; ji] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [kraɪst] [hæz; həz] ['mænɪfestli] [kə'mɑːnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp]
Drink ye all of it , where Christ has manifestly commanded concerning the cup
喝 是的 全部 的 它 , 在哪里 基督 有 显然 命令 有关 这 杯子
[ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] .
that all should drink .
那 全部 应该 喝 .

你们都要喝这杯酒，因为基督已经明确命令所有人都要喝这杯酒。

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['krɑːftɪli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ri'fəːz] ['əʊnli] [tuː; tə] [priːsts] , [pɔːl] [ɪn] [wʌn]
And lest any man should craftily say that this refers only to priests , Paul in 1
和 免得 任何 男人 应该 巧妙地 说 那 这 指 仅有的 到 神父 , 保罗 在 1
[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

免得有人狡猾地声称这仅仅是指祭司，保罗在哥林多前书中写道：

- , - [ri'sait] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
11 , 27 recites an example from which it appears that the whole congregation
- , - 背诵 一个 例子 从 哪个 它 出现 那 这 所有的 会众
[dɪd] [juːz] [bəuθ] [kaɪndz] .
did use both kinds .
做过 使用 两个都 种类 .

11、27 节列举了一个例子，从中可以看出，整个教会确实使用了这两种东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] [hæz; həz] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [wen] ,
And this usage has long remained in the Church , nor is it known when ,
和 这 用法 有 长的 剩余 在 这 教会 , 也不 是 它 已知 什么时候 ,

这种用法在教会中由来已久，但具体何时开始已不得而知。

[ɔː(r)] [baɪ] [huːz] [ɔː'θɒrəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ɔːl'ðəʊ] ['kɑːdɪn(ə)l] [kjuː'seɪnəs] ['menʃnz]
or by whose authority , it was changed ; although Cardinal Cusanus mentions
或者 经过 谁 权威 , 它 曾是 已更改 ; 虽然 红衣主教 库萨努斯 提及
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] .
the time when it was approved .
这 时间 什么时候 它 曾是 得到正式认可的 .

或者说，是经谁授权而更改的；尽管库萨努斯枢机主教提到了它获得批准的时间。

['sɪprɪən] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['testifai] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Cyprian in some places testifies that the blood was given to the people .
塞浦路斯 在 一些 地方 作证 那 这 血 曾是 给定 到 这 人们 .

西普里安在某些地方作证说，鲜血被赐予了人民。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['testifai] [baɪ] [dʒə'rəʊm] , [huː] [sez] : [ðə; ði] [priːsts] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['juːkərɪst] ,
The same is testified by Jerome , who says : The priests administer the Eucharist ,
这 相同的 是 作证 经过 杰罗姆 , WHO 说道 : 这 神父 管理 这 圣餐 ,

杰罗姆也证实了这一点，他说：神父们主持圣餐仪式，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and distribute the blood of Christ to the people .
和 分发 这 血 的 基督 到 这 人们 .

并将基督的宝血分发给人们。

[ɪn'diːd] , [pəʊp] [dʒɪ'leɪʃəs] [kə'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [biː; bi] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd] (['dɪst] .
Indeed , Pope Gelasius commands that the Sacrament be not divided (dist .
的确 , 教皇 格拉修斯 命令 那 这 圣餐 是 不是 分割 (分布 .

事实上，教宗格拉修斯命令圣餐不可分割（dist.

[ˌaɪ 'aɪ] . , [diː] - , [kæp] .
II . , De Consecratione , cap .
二 . , 德 - , 帽 .

II.,《奉献》，第 1 章

-) .
Comperimus) .
-) .

Comperimus)。

['əʊnli] ['kʌstəm] , [nɒt] [səʊ] ['eɪnʃənt] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
Only custom , not so ancient , has it otherwise .
仅有的 风俗 , 不是 所以 古老的 , 有 它 否则 .

只有一种不太古老的习俗才有不同的说法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['eni] ['kʌstəm] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd]
But it is evident that any custom introduced against the commandments of God
但 它 是 明显 那 任何 风俗 介绍 反对 这 诫命 的 上帝
[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
is not to be allowed ,
是 不是 到 是 允许 ,

但显而易见，任何违背上帝诫命的习俗都是不被允许的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kænənz] ['wɪtnəs] (['dɪst] .
as the Canons witness (dist .
作为 这 佳能 证人 (分布 .

正如教规所见证的（差异。

[θriː] . , [kæp] .
III . , cap .
三、 . , 帽 .

第三章

['verɪˌteɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz]) .
Veritate , and the following chapters) .
真理 , 和 这 下列的 章节) .

真理，以及接下来的章节）。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] , [nɒt] ['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,
But this custom has been received , not only against the Scripture ,
但 这 风俗 有 到过 已收到 , 不是 仅有的 反对 这 圣经 ,

但这种习俗不仅违背圣经，而且已被人们接受。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] ['kænənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
but also against the old Canons and the example of the Church .
但 还 反对 这 老的 佳能 和 这 例子 的 这 教会 .

但也违背了旧教规和教会的榜样。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [juːz] [bəuθ] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
Therefore , if any preferred to use both kinds of the Sacrament ,
所以 , 如果 任何 首选 到 使用 两个都 种类 的 这 圣餐 ,

因此，如果有人愿意同时使用这两种圣礼，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [wɪð] [ə'fens] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə]
they ought not to have been compelled with offense to their consciences to
他们 应该 不是 到 有 到过 被迫 和 罪行 到 他们的 良心 到
[duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
do otherwise .
做 否则 .

他们不应该因为良心受到谴责而被迫做出其他选择。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns]
And because the division of the Sacrament does not agree with the ordinance
和 因为 这 分配 的 这 圣餐 做 不是 同意 和 这 条例
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

因为分割圣餐不符合基督的教导，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][juːz] .
we are accustomed to omit the procession , which hitherto has been in use .
我们 是 习惯 到 忽略 这 游行 , 哪个 迄今为止 有 到过 在 使用 .

我们已经习惯于省略此前一直沿用的游行环节。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] : [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [priːsts] .
Article XXIII : Of the Marriage of Priests .
文章 二十三 : 的 这 婚姻 的 神父 .

第二十三条：关于神父的婚姻。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] [priːsts] [huː]
There has been common complaint concerning the examples of priests who
那里 有 到过 常见的 抱怨 有关 这 示例 的 神父 WHO
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪst] .
were not chaste .
是 不是 贞洁 .

人们普遍抱怨一些神父不贞洁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [pəʊp] ['paɪəs][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
For that reason also Pope Pius is reported to have said that there were
为了 那 原因 还 教皇 庇护 是 据报道 到 有 说 那 那里 是
['sɜːt(ə)n] ['kɔːzɪz] [waɪ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [priːsts] ,
certain causes why marriage was taken away from priests ,
肯定 原因 为什么 婚姻 曾是 已采取 离开 从 神父 ,

正因如此，据说教宗庇护十二世也曾说过，剥夺神父婚姻权是有特定原因的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] ['weɪtiːə] [wʌnz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [bæk] ;
but that there were far weightier ones why it ought to be given back ;
但 那 那里 是 远的 更重 一个 为什么 它 应该 到 是 给定 后退 ;

但还有更重要的理由说明为什么应该归还它；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][plə'tiːnə; 'plætɪnə] [raɪts] .
for so Platina writes .
为了 所以 铂金 写 .

普拉蒂娜如是写道。

[sɪns] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðiːz] ['əʊpən]['skænd(ə)lz] , [ðeɪ]
Since , therefore , our priests were desirous to avoid these open scandals , they
自从 , 所以 , 我们的 神父 是 渴望 到 避免 这些 打开 丑闻 , 他们
['mærid] [waɪvz] ,
married wives ,
已婚 妻子们 ,

因此，由于我们的神父们想要避免这些公开的丑闻，他们就娶妻。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt]
and taught that it was lawful for them to contract
和 教授 那 它 曾是 合法的 为了 他们 到 合同
['mætrɪməni] .
matrimony .
婚姻 .

并教导他们缔结婚姻是合法的。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɔːl] [sez] , [wʌn][kɔː(r)] . ['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] . [naɪn] : [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
First , because Paul says , 1 Cor . 7 , 2 . 9 : To avoid fornication ,
第一的 , 因为 保罗 说道 , 1 科尔 . 7 , 2 . 9 : 到 避免 婚前性行为 ,

首先，因为保罗在哥林多前书 7:2, 9 中说：为了避免淫乱，

[let] ['evri] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
let every man have his own wife .
让 每一个 男人 有 他的 自己的 妻子 .

每个男人都应该有自己的妻子。

['ɔːlsəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɜːn] .
Also : It is better to marry than to burn .
还 : 它 是 更好的 到 结婚 比 到 烧伤 .

还有：与其葬身火海，不如结婚。

['sekəndli] [kraɪst] [sez] , [mæt] .
Secondly Christ says , Matt .
第二 基督 说道 , 马特 .

其次，基督说，马太福音。

- , - : [ɔːl] [men] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ,
19 , 11 : All men cannot receive this saying ,
- , - : 全部 男人 不能 收到 这 说 ,

19、11：不是所有人都能接受这话，

[weə(r)] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ;
where He teaches that not all men are fit to lead a single life ;
在哪里 他 教导 那 不是 全部 男人 是 合身 到 带领 一个 单身的 生活 ;

他教导说，并非所有人都适合过单身生活；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprəʊkri'eɪʃn] , [dʒen] . [wʌn] , - .
for God created man for procreation , Gen . 1 , 28 .
为了 上帝 创建 男人 为了 生殖 , Gen . 1 , - .

因为上帝创造人是为了繁衍后代，创世记 1:28。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mænz] ['paʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [gɪft] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Nor is it in man's power , without a singular gift and work of God ,
也不 是 它 在 男人的 力量 , 没有 一个 单数 礼物 和 工作 的 上帝 ,

若非上帝的特殊恩赐和作为，这也不是人所能做到的。

[tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] .
to alter this creation .
到 改变 这 创建 .

修改这一作品。

[[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] , ['ɒnɪst] ,
[For it is manifest , and many have confessed that no good , honest ,
[为了 它 是 显现 , 和 许多 有 坦白 那 不 好的 , 诚实的 ,
[tʃeɪst] [laɪf] ,
chaste life ,
贞洁 生活 ,

因为显而易见，许多人也承认，没有美好、诚实、贞洁的生活，

[nəʊ] ['krɪstʃən] , [sɪn'sɪə(r)] , ['ʌpraɪt] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tempt]) ,
no Christian , sincere , upright conduct has resulted (from the attempt) ,
不 基督教 , 真诚 , 直立 执行 有 结果 (从 这 试图) ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ,
but a horrible ,
但 一个 可怕 ,

（这次尝试）并没有带来任何基督徒应有的真诚、正直的行为，反而带来了可怕的后果。

['fɪəf(ə)l] [ʌn'rest] [ænd; ənd] ['tɔːment] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [hæz; həz] [biːn] [felt] [baɪ] ['meni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .
fearful unrest and torment of conscience has been felt by many until the end .
可怕 动荡 和 折磨 的 良心 有 到过 毛毡 经过 许多 直到 这 结尾 .
]
]
]

许多人直到生命的最后一刻都感到恐惧不安和良心的折磨。

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə]
Therefore , those who are not fit to lead a single life ought to
所以 , 那些 WHO 是 不是 合身 到 带领 一个 单身的 生活 应该 到
['kɒntrækt; kən'trækt] ['mætrɪməni] .
contract matrimony .
合同 婚姻 .

因此，不适合独身生活的人应该缔结婚姻。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mænz] [lɔː] , [nəʊ] [vaʊ] , [kæn; kən] [ə'nʌl] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnəns]
For no man's law , no vow , can annul the commandment and ordinance
为了 不 男人的 法律 , 不 发誓 , 能 废止 这 诫命 和 条例
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

任何人的法律、任何人的誓言都不能废除上帝的诫命和法令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奥格斯堡信条》是一份信仰(The Augsburg Confession The confession of)

第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [priːsts] [tiːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mæri] [waɪvz] .
For these reasons the priests teach that it is lawful for them to marry wives .
为了 这些 原因 这 神父 教 那 它 是 合法的 为了 他们 到 结婚 妻子们 .

基于这些原因，祭司们教导说，他们娶妻是合法的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [men] .
It is also evident that in the ancient Church priests were married men .
它 是 还 明显 那 在 这 古老的 教会 神父 是 已婚 男人 .

显然，古代教会的牧师都是已婚男子。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [sez] , [wʌn] [tɪm] .
For Paul says , 1 Tim .
为了 保罗 说道 , 1 蒂姆 .

因为保罗说，提前提摩太前书。

[θriː] , [ˌtuː'tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [wʌn] [waɪf] .
3 , 2 , that a bishop should be chosen who is the husband of one wife .
3 , 2 , 那 一个 主教 应该 是 选定 WHO 是 这 丈夫 的 一 妻子 .

3、2，应当选出一位只有一位妻子的丈夫担任主教。

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
And in Germany , four hundred years ago for the first time ,
和 在 德国 , 四 百 年 前 为了 这 第一的 时间 ,

四百年前，在德国，第一次出现了这种情况。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪələntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,
the priests were violently compelled to lead a single life ,
这 神父 是 暴力 被迫 到 带领 一个 单身的 生活 ,

神父们被迫过着独身生活，

[huː] [ɪn'diːd] ['ɒfəd] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [mɑː'jɑːŋs] ,
who indeed offered such resistance that the Archbishop of Mayence ,
WHO 的确 提供 这样的 反抗 那 这 大主教 的 美因茨 ,

事实上，正是他所表现出的这种抵抗，使得美因茨大主教……

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [poʊps] [dɪ'kriː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
when about to publish the Pope's decree concerning this matter ,
什么时候 关于 到 发布 这 教皇的 法令 有关 这 事情 ,

正准备公布教皇关于此事的法令时，

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [priːsts] .
was almost killed in the tumult raised by the enraged priests .
曾是 几乎 被杀 在 这 骚乱 提高 经过 这 愤怒 神父 .

在愤怒的神父们引起的骚乱中，他差点丧命。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɑːʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['diːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪdʒz] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
And so harsh was the dealing in the matter that not only were marriages forbidden for the future ,
和 所以 残酷的 曾是 这 处理 在 这 事情 那 不是 仅有的 是 婚姻 禁止 为了 这 未来 ,

处理此事如此严苛，不仅禁止了未来的婚姻，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['mærɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [lɔːz] , [dɪ'vaɪn]
but also existing marriages were torn asunder , contrary to all laws , divine
但 还 现存的 婚姻 是 撕裂 分离 , 相反 到 全部 法律 , 神圣的
[ænd; ənd]['hjuːmən] ,
and human ,
和 人类 ,

但现有的婚姻也被强行拆散，这违反了所有法律，包括神法和人法。

['kɒntrəri] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kænənz] [ðəm'selvz] , [meɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][pəʊps] , [bʌt; bət][baɪ]
contrary even to the Canons themselves , made not only by the Popes , but by
相反 甚至 到 这 佳能 他们自己 , 制成 不是 仅有的 经过 这 教皇 , 但 经过
[məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sinəd, -nɔd] .
most celebrated Synods .
最多 著名 宗教会议 .

甚至与教皇以及最著名的宗教会议制定的教规本身相悖。

[[mɔːr'əʊvə(r)] ,
[Moreover ,
[而且 ,

[而且，

['meni] [ɡɒd] - ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['friːkwəntli]
many God - fearing and intelligent people in high station are known frequently
许多 上帝 - 害怕 和 聪明的 人们 在 高的 车站 是 已知 频繁地
[tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'fɔːst] ['selɪbəsi] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [men] [ɒv; əv]
to have expressed misgivings that such enforced celibacy and depriving men of
到 有 表达 疑虑 那 这样的 强制执行 独身 和 剥夺 男人 的
['mærɪdʒ] ([wɪtʃ] [ɡɒd] [hɪm'self] [hæz; həz]['ɪnstɪtjuːtɪd][ænd; ənd] [left] [friː] [tuː; tə][men]) [hæz; həz]
marriage (which God Himself has instituted and left free to men) has
婚姻 (哪个 上帝 他本人 有 已设立 和 左边 自由的 到 男人) 有
['nevə(r)] [prə'djuːst] ['eni] [ɡʊd] [rɪ'zʌlts] ,
never produced any good results ,
绝不 生产 任何 好的 结果 ,

许多敬畏上帝、才智过人、地位显赫的人都曾多次表达过这样的担忧：强制独身和剥夺男人的婚姻（婚姻是上帝自己设立并留给男人自由选择的）从未产生过任何好的结果。

[bʌt; bət][hæz; həz] [brɔːt] [ɒn] ['meni] [ɡreɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][vaɪsɪz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] .]
but has brought on many great and evil vices and much iniquity .]
但 有 带来 在 许多 伟大的 和 邪恶的 恶习 和 很多 罪恶 .]

但却带来了许多巨大的罪恶和不义。

['siːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['eɪdʒɪŋ] , [mænz] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['ɡrædʒuəli] ['ɡrəʊɪŋ] [wiːkə] ,
Seeing also that , as the world is aging , man's nature is gradually growing weaker ,
看到 还 那 , 作为 这 世界 是 老化 , 男人的 自然 是 逐步地 生长 较弱 ,

此外，鉴于世界人口老龄化，人类的体质也逐渐衰弱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ɡɑːd] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][vaɪsɪz] [stiːl] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] .
it is well to guard that no more vices steal into Germany .
它 是 出色地 到 警卫 那 不 更多的 恶习 偷 进入 德国 .

必须防止更多恶习渗入德国。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɡɒd] [ɔː'deɪnd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help] [ə'ɡenst] ['hjuːmən][ɪn'fɜːməti] .
Furthermore , God ordained marriage to be a help against human infirmity .
此外 , 上帝 受戒 婚姻 到 是 一个 帮助 反对 人类 虚弱 .

此外，上帝设立婚姻是为了帮助人们对抗自身的弱点。

[ðə; ði]['kænənz] [ðəm'selvz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['rɪgə(r)] [ɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [taɪmz] ,
The Canons themselves say that the old rigor ought now and then , in the latter times ,
这 佳能 他们自己 说 那 这 老的 严格 应该 现在 和 然后 , 在 这 后者 时代 ,

教规本身也说，在后世，偶尔应该恢复旧有的严格性。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lækst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][men] ;
to be relaxed because of the weakness of men ;
到 是 轻松 因为 的 这 弱点 的 男人 ;

因男性的软弱而放松；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
which it is to be wished were done also in this matter .
哪个 它 是 到 是 希望 是 完毕 还 在 这 事情 .

希望此事也能如此处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [læk] ['pɑːstə(r)] [ɪf] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .
And it is to be expected that the churches shall at some time lack pastors if marriage is any longer forbidden .
和 它 是 到 是 预期的 那 这 教堂 将 在 一些 时间 缺少 牧师 如果 婚姻 是 任何 更长 禁止 .

如果婚姻不再被禁止，那么教会迟早会面临牧师短缺的情况，这是可以预见的。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [fɔːs] ,
But while the commandment of God is in force ,
但 尽管 这 诫命 的 上帝 是 在 力量 ,

但是，只要上帝的诫命仍然有效，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [waɪl] [ɪm'pjʊə(r)] ['selɪbəsi] ['kɔːzɪz] ['meni] ['skænd(ə)lz] ,
while the custom of the Church is well known , while impure celibacy causes many scandals ,
尽管 这 风俗 的 这 教会 是 出色地 已知 , 尽管 不纯 独身 原因 许多 丑闻 ,

虽然教会的习俗众所周知，但不纯洁的独身却引发了许多丑闻，

[ə'dʌltəri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kraɪmz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv][dʒʌst] ['mædʒɪsˌtret] ,
adulteries , and other crimes deserving the punishments of just magistrates ,
通奸 , 和 其他 犯罪 值得 这 惩罚 的 只是 地方法官 ,

通奸罪以及其他应受公正法官惩处的罪行，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['kruːəlti] ['eksəd] [ðæn; ðən] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [priːsts] .
yet it is a marvelous thing that in nothing is more cruelty exercised than against the marriage of priests .
然而 它 是 一个 奇妙 事物 那 在 没有什么 是 更多的 残酷 锻炼 比 反对 这 婚姻 的 神父 .

然而，最令人震惊的是，没有任何事物比神父的婚姻更残忍。

[gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə]['ɒnə(r)] ['mærɪdʒ] .
God has given commandment to honor marriage .
上帝 有 给定 诫命 到 荣誉 婚姻 .

上帝颁布诫命，要尊重婚姻。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [wel] - ['ɔːdəd] ['kɒmənwelθ] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

By the laws of all well - ordered commonwealths , even among the heathen ,

经过 这 法律 的 全部出色地 - 订购 英联邦 , 甚至 之中 这 异教徒 ,

['mærɪdʒ] [ɪz][məʊst] ['haɪli] ['ɒnəd] .

marriage is most highly honored .

婚姻 是 最多 高度 荣幸 .

在所有秩序井然的国家，即使在异教徒国家，婚姻也受到高度尊重。

[bʌt; bət] [naʊ] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] , [priːsts] , [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

But now men , and that , priests , are cruelly put to death ,

但 现在 男人 , 和 那 , 神父 , 是 残酷地 放 到 死亡 ,

但现在，包括神父在内的所有男性都遭到残酷的处死。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] .

contrary to the intent of the Canons , for no other cause than marriage .

相反 到 这 意图 的 这 佳能 , 为了 不 其他 原因 比 婚姻 .

违背教规的本意，仅仅为了婚姻。

[pɔːl] , [ɪn][wʌn] [tɪm] . [fɔːr] , [θriː] , [kɔːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] [wɪtʃ] [fə'bidz] ['mærɪdʒ] .

Paul , in 1 Tim . 4 , 3 , calls that a doctrine of devils which forbids marriage .

保罗 , 在 1 蒂姆 . 4 , 3 , 呼叫 那 一个 教义 的 魔鬼 哪个 禁止 婚姻 .

保罗在提摩太前书 4:3 中称这是魔鬼的教义，禁止婚姻。

[ðɪs] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]

This may now be readily understood when the law against marriage is maintained by

这 可能 现在 是 容易 理解 什么时候 这 法律 反对 婚姻 是 维持 经过

[sʌtʃ] ['penəltiz] .

such penalties .

这样的 处罚 .

现在，当通过此类惩罚来维持反婚姻法律时，这一点就很容易理解了。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [ə'nʌl] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][gɒd] ,

But as no law of man can annul the commandment of God ,

但 作为 不 法律 的 男人 能 废止 这 诫命 的 上帝 ,

但是，任何人为的法律都不能废除上帝的诫命，

[səʊ]['naɪðə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['eni] [vaʊ] .

so neither can it be done by any vow .

所以 两者都不 能 它 是 完毕 经过 任何 发誓 .

所以，任何誓言都无法做到。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['sɪprɪən] ['ɔːlsəʊ][əd'vaɪzɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [duː; də][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ðeɪ]

Accordingly , Cyprian also advises that women who do not keep the chastity they

因此 , 塞浦路斯 还 建议 那 女性 WHO 做 不是 保持 这 贞洁 他们

[hæv; həv] ['prɒmɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .

have promised should marry .

有 承诺 应该 结婚 .

因此，西普里安也建议，那些没有遵守自己所承诺的贞洁的妇女应该结婚。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ([bʊk] [ai] , [ɪ'pɪsl] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]) :

His words are these (Book I , Epistle XI) :

他的 字 是 这些 (书 我 , 书信 十一) :

他的话语如下（第一卷，第十一封信）：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,

But if they be unwilling or unable to persevere ,

但 如果 他们 是 不情愿 或者 无法 到 坚持不懈 ,

但如果他们不愿意或不能坚持下去，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmæri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][baɪ][ðeə(r)]
it is better for them to marry than to fall into the fire by their
它 是 更好的 为了 他们 到 结婚 比 到 落下 进入 这 火 经过 他们的
[lʌst] ;
lusts ;
欲望 ;

他们与其因情欲而堕入火中，不如结婚；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɡɪv] [nəʊ] [əˈfens] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] .
they should certainly give no offense to their brethren and sisters .
他们 应该 当然 给 不 罪行 到 他们的 弟兄们 和 姐妹 .

他们当然不应该冒犯自己的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkænənz] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ˈliːniənsi] [təˈwɔːd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən] [vaʊz]
And even the Canons show some leniency toward those who have taken vows
和 甚至 这 佳能 展示 一些 宽大 朝向 那些 WHO 有 已采取 誓言
[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][eɪdʒ] ,
before the proper age ,
前 这 恰当的 年龄 ,

甚至教规也对那些在未达到法定年龄之前发誓的人表现出一定的宽容。

[æz; əz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [biːn] [ðə; ði] [iːz] .
as heretofore has generally been the ease .
作为 此前 有 一般来说 到过 这 舒适 .

一如既往，这通常都很容易。

[ˈɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] :
Article XXIV :
文章 二十四 :

第二十四条：

[ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .
Of the Mass .
的 这 大量的 .

弥撒。

[ˈfɔːlsli] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [mæs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɪz]
Falsely are our churches accused of abolishing the Mass ; for the Mass is
错误地 是 我们的 教堂 被告 的 废除 这 大量的 ; 为了 这 大量的 是
[rɪˈteɪnd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,
retained among us ,
保留 之中 我们 ,

我们的教会被错误地指控废除弥撒；因为弥撒在我们中间仍然保留着。

[ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈrevərəns] .
and celebrated with the highest reverence .
和 著名 和 这 最高 尊敬 .

并以最高的敬意加以庆祝。

[ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈserɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [prɪˈzɜːvd] ,
Nearly all the usual ceremonies are also preserved ,
几乎 全部 这 通常 仪式 是 还 保存完好 ,

几乎所有传统的仪式都得以保留。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [sʌŋ] [ɪn][ˈlætɪn][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntəˈspɜːst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ˈdʒɜːmən]
save that the parts sung in Latin are interspersed here and there with German
节省 那 这 部分 唱 在 拉丁 是 穿插 这里 和 那里 和 德语
[hɪmz] ,
hymns ,
赞美诗 ,

只是用拉丁语演唱的部分偶尔会穿插一些德语赞美诗。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
which have been added to teach the people .
哪个 有 到过 额外 到 教 这 人们 .

这些内容是为了教导人们而添加的。

[fɔː(r); fə(r)] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [biː; bi]
For ceremonies are needed to this end alone that the unlearned be
为了 仪式 是 需要 到 这 结尾 独自的 那 这 未受过教育的 是
[tɔːt] [[wɒt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [kraɪst]] .
taught [what they need to know of Christ] .
教授 [什么 他们 需要 到 知道 的 基督] .

举行仪式的目的只有一个，那就是教导那些不学无术的人[他们需要了解的关于基督的事]。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [hæz; həz] [pɔːl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
And not only has Paul commanded to use in the church a language
和 不是 仅有的 有 保罗 命令 到 使用 在 这 教会 一个 语言
[ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn] [kɔː(r)] .
understood by the people 1 Cor .
理解 经过 这 人们 1 科尔 .

保罗不仅命令在教会中使用人们能理解的语言（哥林多前书 1:1-12），

- , [ˌtuː'tuː] . [naɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [səʊ] [ɔː'deɪnd] [baɪ] [mænz] [lɔː] .
14 , 2 . 9 , but it has also been so ordained by man's law .
- , 2 . 9 , 但 它 有 还 到过 所以 受戒 经过 男人的 法律 .

14、2、9，但这也是人的法律所规定的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [tə'geðə(r)] , [ɪf] ['eni] [biː; bi]
The people are accustomed to partake of the Sacrament together , if any be
这 人们 是 习惯 到 参加 的 这 圣餐 一起 , 如果 任何 是
[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
fit for it ,
合身 为了 它 ,

人们习惯于一起领受圣餐，只要有人适合领受即可。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .
and this also increases the reverence and devotion of public worship .
和 这 还 增加 这 尊敬 和 虔诚 的 民众 崇拜 .

这也增强了公众对宗教活动的敬畏和虔诚。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [fɜːst] [ɪg'zæmɪnd] .
For none are admitted except they be first examined .
为了 没有任何 是 承认 除了 他们 是 第一的 检查 .

任何人不得入内，必须先经过审查。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [əd'vaɪzd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The people are also advised concerning the dignity and use of the
这 人们 是 还 建议 有关 这 尊严 和 使用 的 这
['sækrəmənt] ,
Sacrament ,
圣餐 ,

人们还会被告知有关圣事的尊严和使用方法。

[haʊ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['æŋkʃəs] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
how great consolation it brings anxious consciences , that they may learn to believe
如何 伟大的 安慰 它 带来 焦虑的 良心 , 那 他们 可能 学习 到 相信
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

这对于焦虑不安的良心来说是多么大的安慰啊，因为他们可以学会相信上帝！

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
and to expect and ask of Him all that is good .
和 到 预计 和 问 的 他 全部 那 是 好的 .

并期待和祈求祂赐予一切美好的事物。

[[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋz]
[In this connection they are also instructed regarding other and false teachings
[在 这 联系 他们 是 还 指示 关于 其他 和 错误的 教义
[ɒn][ðə; ði]['sækrəmənt] .]
on the Sacrament .]
在 这 圣餐 .]

[在这方面，他们还会接受关于圣餐的其他错误教义的教导。]

[ðɪs] ['wɜːʃɪp] [pliːz] [gɒd] ; [sʌtʃ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt]['nʌriʃ, 'nəː-] [truː] [dɪ'vəʊʃn] [tə'wɔːd]
This worship pleases God ; such use of the Sacrament nourishes true devotion toward
这 崇拜 请 上帝 ; 这样的 使用 的 这 圣餐 滋养 真的 虔诚 朝向
[gɒd] .
God .
上帝 .

这种敬拜方式令上帝喜悦；如此使用圣礼能培养对上帝的真正虔诚。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It does not , therefore ,
它 做 不是 , 所以 ,

因此，它不具备这种特性。

[ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'vaʊtli] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ]
appear that the Mass is more devoutly celebrated among our adversaries than among
出现 那 这 大量的 是 更多的 虔诚地 著名 之中 我们的 对手 比 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

看来，我们的敌人比我们更虔诚地举行弥撒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['pʌblɪk]
But it is evident that for a long time this also has been the public
但 它 是 明显 那 为了 一个 长的 时间 这 还 有 到过 这 民众
[ænd; ənd][məʊst] ['griːvəs] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] [ðæt] ['mæsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['beɪsli]
and most grievous complaint of all good men that Masses have been basely
和 最多 严重的 抱怨 的 全部 好的 男人 那 群众 有 到过 卑鄙地
[prəu'fein][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['luːkə(r)] .
profaned and applied to purposes of lucre .
亵渎 和 应用 到 目的 的 利润 .

但显而易见的是，长期以来，这也是所有善良人士公开且最严重的抱怨，即弥撒被卑鄙地亵渎并用于牟利目的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [ə'bjuːs] [əb'teɪnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [baɪ] [wɒt]
For it is not unknown how far this abuse obtains in all the churches by what
为了 它 是 不是 未知 如何 远的 这 虐待 获得 在 全部 这 教堂 经过 什么
['mænə(r)][ɒv; əv][men] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [fiːz] [ɔː(r)]['staɪˌpendz] ,
manner of men Masses are said only for fees or stipends ,
方式 的 男人 群众 是 说 仅有的 为了 费用 或者 津贴 ,

因为这种滥用行为在所有教堂中蔓延的程度并不为人所知，许多人仅仅为了收取费用或酬金而主持弥撒。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['selɪbreɪt] [ðem; ðəm] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['kænənz] .
and how many celebrate them contrary to the Canons .
和 如何 许多 庆祝 他们 相反 到 这 佳能 .

有多少人违背教规来庆祝这些节日？

[bʌt; bət] [pɔːl] [sɪ'vɪəli] ['θretnz] [ðəʊz] [huː] [diːl] [ʌn'wɜːrðɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
But Paul severely threatens those who deal unworthily with the Eucharist when he says ,
但 保罗 严重 威胁 那些 WHO 交易 不值得 和 这 圣餐 什么时候 他 说道 ,

但保罗严厉警告那些不按圣餐礼仪对待圣餐的人，他说：

[wʌn][kɔː(r)] . - , - : [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðɪs] [bred] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
1 Cor . 11 , 27 : Whosoever shall eat this bread , and drink this cup of the Lord ,
1 科尔 . - , - : 无论谁 将 吃 这 面包 , 和 喝 这 杯子 的 这 主 ,

哥林多前书 11:27：凡吃主的饼、喝主的杯的，

[ʌn'wɜːrðɪli] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
unworthily , shall be guilty of the body and blood of the Lord .
不值得 , 将 是 有罪的 的 这 身体 和 血 的 这 主 .

不配地亵渎主的身体和宝血，就是犯了罪。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɒnɪʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [sɪn] , ['praɪvət] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
When , therefore our priests were admonished concerning this sin , Private Masses were discontinued among us ,
什么时候 , 所以 我们的 神父 是 告诫 有关 这 罪 , 私人的 群众 是 已停产 之中 我们 ,

因此，当我们的神父们因这种罪行受到训诫后，我们中间就停止了私人弥撒。

[æz; əz] ['skeəsli] ['eni] ['praɪvət] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
as scarcely any Private Masses were celebrated except for lucre's sake .
作为 几乎 任何 私人的 群众 是 著名 除了 为了 - 清酒 .

除了为了牟利之外，几乎没有私人弥撒举行。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] ,
Neither were the bishops ignorant of these abuses , and if they had corrected them in time ,
两者都不 是 这 主教们 无知 的 这些 滥用 , 和 如果 他们 有 已更正 他们 在 时间 ,

主教们并非对这些弊端一无所知，如果他们及时纠正了这些弊端，

[ðeə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [les] [dɪ'senʃ(ə)n] .
there would now be less dissension .
那里 会 现在 是 较少的 纠纷 .

这样一来，分歧就会减少。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kə'naɪvəns] , [ðeɪ] ['sʌfəd] ['meni] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Heretofore , by their own connivance , they suffered many corruptions to creep into the Church .
此前 , 经过 他们的 自己的 共谋 , 他们 遭受 许多 腐败 到 潜行者 进入 这 教会 .

此前，由于他们的纵容，教会内部滋生了许多腐败现象。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Now , when it is too late , they begin to complain of the troubles of the Church ,
现在 , 什么时候 它 是 也 晚的 , 他们 开始 到 抱怨 的 这 麻烦 的 这 教会 ,

现在，为时已晚，他们才开始抱怨教会的种种问题。

[waɪl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [hæz; həz] [biːn] [ə'keɪʒnd] ['sɪmpli] [baɪ] [ðəʊz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ]
while this disturbance has been occasioned simply by those abuses which
尽管 这 干扰 有 到过 引发 简单地 经过 那些 滥用 哪个
[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
were so manifest that they could be borne no longer .
是 所以 显现 那 他们 可以 是 出生 不 更长 .

而这场骚乱仅仅是由于那些显而易见的暴行令人无法再容忍所致。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [di'senʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mæs] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .
There have been great dissensions concerning the Mass , concerning the Sacrament .
那里 有 到过 伟大的 分歧 有关 这 大量的 , 有关 这 圣餐 .

关于弥撒和圣事，一直存在着很大的分歧。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [,prɔfə'neiʃən, ,prəu-] [ɒv; əv]
Perhaps the world is being punished for such long - continued profanations of
也许 这 世界 是 存在 受到惩罚 为了 这样的 长的 - 持续 亵渎 的
[ðə; ði] [mæs] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [baɪ]
the Mass as have been tolerated in the churches for so many centuries by
这 大量的 作为 有 到过 容忍 在 这 教堂 为了 所以 许多 几个世纪 经过
[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .
the very men who were both able and in duty bound to correct them .
这 非常 男人 WHO 是 两个都 有能力的 和 在 责任 边界 到 正确的 他们 .

也许世界正在为几个世纪以来教堂里持续不断的亵渎弥撒的行为而受到惩罚，而那些有能力且有义务纠正这些行为的人却一直容忍着这些行为。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [eks] . - , ['sɛvən] :
For in the Ten Commandments it is written , Ex . 20 , 7 :
为了 在 这 十 诫命 它 是 书面 , 前任 . - , 7 :

因为十诫中记载着（出埃及记 20:7）:

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt][həʊld][hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .
The Lord will not hold him guiltless that taketh His name in vain .
这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
But since the world began ,
但 自从 这 世界 开始 ,

但自从世界诞生以来，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɒd]['evə(r)] [ɔː'deɪnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ə'bjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlθi] ['luːkə(r)]
nothing that God ever ordained seems to have been so abused for filthy lucre
没有什么 那 上帝 曾经 受戒 似乎 到 有 到过 所以 受虐 为了 污秽 利润
[æz; əz][ðə; ði] [mæs] .
as the Mass .
作为 这 大量的 .

上帝所设立的一切似乎都没有像弥撒那样被滥用以谋取私利。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'kriːst] ['praɪvət] ['mæsɪz] , ['neɪmli]
There was also added the opinion which infinitely increased Private Masses , namely
那里 曾是 还 额外 这 观点 哪个 无限地 增加 私人的 群众 , 即
[ðæt] [kraɪst] ,
that Christ ,
那 基督 ,

此外，还有一种观点极大地增加了私人弥撒的次数，即基督，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [meɪd] [,sætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
by His passion , had made satisfaction for original sin ,
经过 他的 热情 , 有 制成 满意 为了 原来的 罪 ,

祂的受难，为原罪赎罪。

[ænd; ənd]['ɪnstɪtju:tɪd][ðə; ði] [mæs] [weər'ɪn] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] [sɪnz] ,
and instituted the Mass wherein an offering should be made for daily sins ,
和 已设立 这 大量的 其中 一个 提供 应该 是 制成 为了 日常的 罪孽 ,
['vi:niəl] [ænd; ənd]['mɔ:t(ə)l] .
venial and mortal .
可怜的 和 凡人 .

并设立了弥撒，在弥撒中要为日常的罪过，包括小罪和大罪，献上供品。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz]
From this has arisen the common opinion that the Mass takes away the sins
从 这 有 出现 这 常见的 观点 那 这 大量的 需要 离开 这 罪孽
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ækt] .
of the living and the dead by the outward act .
的 这 活的 和 这 死的 经过 这 向外 行为 .

由此产生了一种普遍的看法，即弥撒通过外在的行为消除生者和死者的罪孽。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'spju:t] ['weðə(r)] [wʌn] [mæs] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [æz; əz]
Then they began to dispute whether one Mass said for many were worth as
然后 他们 开始 到 争议 无论 一 大量的 说 为了 许多 是 值得 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['speʃ(ə)l] ['mæsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
much as special Masses for individuals ,
很多 作为 特别的 群众 为了 个人 ,

然后他们开始争论，为多人举行的弥撒是否与为个人举行的特殊弥撒具有相同的价值。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['mæsɪz] .
and this brought forth that infinite multitude of Masses .
和 这 带来 前进 那 无限 民众 的 群众 .

于是便产生了无穷无尽的群体。

[[wɪð] [ðɪs] [wɜ:k] [men] [wɪʃt] [tu:; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][gɒd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ,
[With this work men wished to obtain from God all that they needed ,
[和 这 工作 男人 希望 到 获得 从 上帝 全部 那 他们 需要 ,

人们希望通过这项工作从上帝那里获得他们所需的一切。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['wɜ:ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
and in the mean time faith in Christ and the true worship were forgotten .
和 在 这 意思是 时间 信仰 在 基督 和 这 真的 崇拜 是 被遗忘的 .
]
]
]

与此同时，人们对基督的信仰和真正的敬拜也遗忘了。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] [ə'pɪnjənz] ['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm]
Concerning these opinions our teachers have given warning that they depart from
有关 这些 意见 我们的 教师 有 给定 警告 那 他们 离开 从
[ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] .
the Holy Scriptures and diminish the glory of the passion of Christ .
这 圣 经文 和 减少 这 荣耀 的 这 热情 的 基督 .

我们的老师已经警告说，这些观点偏离了圣经，贬低了基督受难的荣耀。

[fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒ'bleɪʃən] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]
For Christ's passion was an oblation and satisfaction , not for
为了 基督的 热情 曾是 一个 祭祀 和 满意 , 不是 为了
[ə'rɪdʒən(ə)l] [gɪlt] ['əʊnli] ,
original guilt only ,
原来的 有罪 仅有的 ,

因为基督的受难是一种献祭和补偿，不仅仅是为了赎清原罪，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)][sɪnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] ,
but also for all other sins , as it is written to the Hebrews ,
但 还 为了 全部 其他 罪孽 , 作为 它 是 书面 到 这 希伯来书 ,

但对于其他一切罪行，正如《希伯来书》中所写：

- , - : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
10 , 10 : We are sanctified through the offering of Jesus Christ once for all
- , - : 我们 是 圣化 通过 这 提供 的 耶稣 基督 一次 为了 全部
.
.
.

10, 10：我们藉着耶稣基督一次献上自己，就得以成圣。

['ɔːlsəʊ] , - , - : [baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pə'fektɪd] [fər'evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Also , 10 , 14 : By one offering He hath perfected forever them that are
还 , - , - : 经过 一 提供 他 有 完善 永远 他们 那 是
['sæŋktɪfaɪd] .
sanctified .
圣化 .

又说，10、14：他一次献祭，就使那些成圣的人永远完全。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [kraɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]
[It is an unheard - of innovation in the Church to teach that Christ by His
[它 是 一个 闻所未闻 - 的 创新 在 这 教会 到 教 那 基督 经过 他的
[deθ] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ænd; ənd][nɒt] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)]
death made satisfaction only for original sin and not likewise for all other
死亡 制成 满意 仅有的 为了 原来的 罪 和 不是 同样地 为了 全部 其他
[sɪn] .
sin .
罪 .

教会中有一种前所未有的创新，即教导说基督的死只为原罪赎罪，而不是为所有其他罪赎罪。

[ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] ['evribɒdi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['erə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn]
Accordingly it is hoped that everybody will understand that this error has not been
因此 它 是 希望 那 大家 将要 理解 那 这 错误 有 不是 到过
[ri'pruːv] [wɪ'ðaʊt] [djuː] ['riːz(ə)n] .]
reproved without due reason .]
责备 没有 到期的 原因 .]

因此，希望大家都能理解，指出这一错误并非毫无道理。

['skrɪptʃə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [θruː] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
Scripture also teaches that we are justified before God through faith in Christ ,
圣经 还 教导 那 我们 是 合理的 前 上帝 通过 信仰 在 基督 ,

圣经也教导我们，我们因信基督而在神面前称义。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
when we believe that our sins are forgiven for Christ's sake .
什么时候 我们 相信 那 我们的 罪孽 是 已原谅 为了 基督的 清酒 .

当我们相信因着基督的缘故，我们的罪得赦免时。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði]
Now if the Mass take away the sins of the living and the dead by the
现在 如果 这 大量的 拿 离开 这 罪孽 的 这 活的 和 这 死的 经过 这
['aʊtwəd] [ækt][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mæsɪz] ,
outward act justification comes of the work of Masses ,
向外 行为 理由 来 的 这 工作 的 群众 ,

如果弥撒通过外在的行为除去生者和死者的罪孽，那么因弥撒的功德而获得称义，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] ['skrɪptʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] .
and not of faith , which Scripture does not allow .
和 不是 的 信仰 , 哪个 圣经 做 不是 允许 .

并非出于信心，圣经不允许这样做。

[bʌt; bət] [kraɪst] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] , [luːk] - , - : [ðɪs] [duː; də][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
But Christ commands us , Luke 22 , 19 : This do in remembrance of Me ;
但 基督 命令 我们 , 卢克 - , - : 这 做 在 纪念 的 我 ;

但基督在路加福音 22:19 中命令我们：“你们要如此行，为的是记念我；”

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [juːz] [ðə; ði] ['sækrəmənt]
therefore the Mass was instituted that the faith of those who use the Sacrament
所以 这 大量的 曾是 已设立 那 这 信仰 的 那些 WHO 使用 这 圣餐
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['benɪfɪts] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [θruː] [kraɪst] ,
should remember what benefits it receives through Christ ,
应该 记住 什么 好处 它 接收 通过 基督 ,

因此，弥撒的设立是为了让那些领受圣事的人记住他们通过基督所获得的益处。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kɒnʃəns] .
and cheer and comfort the anxious conscience .
和 欢呼 和 舒适 这 焦虑的 良心 .

并安慰焦虑的良心。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [kraɪst] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ,
For to remember Christ is to remember His benefits ,
为了 到 记住 基督 是 到 记住 他的 好处 ,

因为记住基督就是记住祂的恩惠，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] .
and to realize that they are truly offered unto us .
和 到 意识到 那 他们 是 真的 提供 到 我们 .

并意识到它们是真正赐予我们的。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Nor is it enough only to remember the history ;
也不 是 它 足够的 仅有的 到 记住 这 历史 ;

仅仅记住历史是不够的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
for this also the Jews and the ungodly can remember .
为了 这 还 这 犹太人 和 这 不敬神的 能 记住 .

犹太人和不信神的人都可以记住这件事。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
Wherefore the Mass is to be used to this end ,
因此 这 大量的 是 到 是 用过的 到 这 结尾 ,

因此弥撒应当用于此目的。

[ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [[kə'mjuːniən]] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt]
that there the Sacrament [Communion] may be administered to them that
那 那里 这 圣餐 [圣餐] 可能 是 管理 到 他们 那
[hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
have need of consolation ;
有 需要 的 安慰 ;

以便在那里向需要安慰的人施行圣餐礼；

[æz; əz] ['æmbrəʊz] [sez] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['ɔːlweɪz] [sɪn] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
as Ambrose says : Because I always sin , I am always bound to take the
作为 安布罗斯 说道 : 因为 我 总是 罪 , 我 是 总是 边界 到 拿 这
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

正如安布罗斯所说：因为我总是犯罪，所以我总是不得不接受治疗。

[['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['sækrəmənt] [rɪ'kwaɪəz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [ɪn] [veɪn] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] .]
[Therefore this Sacrament requires faith , and is used in vain without faith .]
[所以 这 圣餐 需要 信仰 , 和 是 用过的 在 徒劳 没有 信仰 .]

[因此，领受此圣礼需要信心，没有信心则徒劳无功。]

[naʊ] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
Now , forasmuch as the Mass is such a giving of the Sacrament ,
现在 , 因此 作为 这 大量的 是 这样的 一个 给予 的 这 圣餐 ,

既然弥撒是施行圣事的一种方式，

[wiː; wi][həʊld][wʌn] [kə'mjuːniən] ['evri] ['həʊli] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
we hold one communion every holy - day , and , if any desire the Sacrament ,
我们 抓住 一 圣餐 每一个 圣 - 天 , 和 , 如果 任何 欲望 这 圣餐 ,
['ɔːlsəʊ][ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
also on other days ,
还 在 其他 天 ,

我们每个圣日都举行一次圣餐礼，如果有人愿意领受圣餐，也可以在其他日子举行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
when it is given to such as ask for it .
什么时候 它 是 给定 到 这样的 作为 问 为了 它 .

当它被给予那些主动索取的人时。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][nɒt] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
And this custom is not new in the Church ;
和 这 风俗 是 不是 新的 在 这 教会 ;

这种习俗在教会中并不新鲜；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)] ['gregəri] [meɪk] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] ['praɪvət] [mæs] ,
for the Fathers before Gregory make no mention of any private Mass ,
为了 这 父亲们 前 格雷戈里 制作 不 提到 的 任何 私人的 大量的 ,

在格里高利之前的教父们都没有提到任何私人弥撒。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [mæs] [[ðə; ði] [kə'mjuːniən]] [ðeɪ] [spiːk] ['veri] [mʌtʃ] .
but of the common Mass [the Communion] they speak very much .
但 的 这 常见的 大量的 [这 圣餐] 他们 说话 非常 很多 .

但他们对普通弥撒（圣餐）却谈了很多。

['krɪsəstəm] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [stændz] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
Chrysostom says that the priest stands daily at the altar ,
金口菊 说道 那 这 牧师 站立 日常的 在 这 坛 ,

克里索斯托姆说，祭司每天都要站在祭坛前。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [bæk] ['ʌðə(r)z] .
inviting some to the Communion and keeping back others .
邀请 一些 到 这 圣餐 和 保持 后退 其他的 .

邀请一些人参加圣餐仪式，而拒绝其他人参加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kænənz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]
And it appears from the ancient Canons that some one celebrated the
和 它 出现 从 这 古老的 佳能 那 一些 一 著名 这
[mæs] [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prezbɪtə(r)] [ænd; ənd] ['diːkənz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
Mass from whom all the other presbyters and deacons received the body of
大量的 从 谁 全部 这 其他 长老们 和 执事 已收到 这 身体 的
[ðə; ði] [lɔːd] ;
the Lord ;
这 主 ;

从古代教规中可以看出，有人主持了弥撒，其他所有的长老和执事都从他那里领受了主的圣体；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['kænən] [seɪ] : [let] [ðə; ði] ['diːkənz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
for thus the words of the Nicene Canon say : Let the deacons , according to
为了 因此 这 字 的 这 尼西亚 佳能 说 : 让 这 执事 , 根据 到
[ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ,
their order ,
他们的 命令 ,

因为尼西亚教规如此说：执事们，要按着他们的班次，

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] [frɒm; frəm]
receive the Holy Communion after the presbyters , from the bishop or from
收到 这 圣 圣餐 后 这 长老们 , 从 这 主教 或者 从
[ə; eɪ] ['prezbɪtə(r)] .
a presbyter .
一个 长老 .

在长老们之后，由主教或长老们领受圣餐。

[ænd; ənd] [pɔːl] , [wʌn] [kɔː(r)] . - , - , [kə'mændz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] : ['tæri] [wʌn]
And Paul , 1 Cor . 11 , 33 , commands concerning the Communion : Tarry one
和 保罗 , 1 科尔 . - , - , 命令 有关 这 圣餐 : 塔里 一
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
for another ,
为了 其他 ,

保罗在哥林多前书 11 章 33 节中，就圣餐礼吩咐说：你们要彼此等候，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmən] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] .
so that there may be a common participation .
所以 那 那里 可能 是 一个 常见的 参与 .

以便大家能够共同参与。

[fərəz'mʌtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [wɪð] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Forasmuch , therefore , as the Mass with us has the example of the
因此 , 所以 , 作为 这 大量的 和 我们 有 这 例子 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

因此，既然我们所举行的弥撒有教会的榜样，

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
taken from the Scripture and the Fathers , we are confident that it
已采取 从 这 圣经 和 这 父亲们 , 我们 是 自信的 那 它
['kænɒt] [biː; bi] [ˌdisə'pruːv] ,
cannot be disapproved ,
不能 是 不赞成 ,

依据圣经和教父们的教导，我们确信它不容置疑。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['pʌblɪk] ['serɪmənɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [laɪk] [ðəʊz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn] [juːz] ,
especially since public ceremonies , for the most part like those hitherto in use ,
尤其 自从 民众 仪式 , 为了 这 最多 部分 喜欢 那些 迄今为止 在 使用 ,

尤其是因为公共仪式，大多与以往使用的仪式类似，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] ; ['əʊnli] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mæsɪz] ['difəz] , [wɪtʃ] ,
are retained ; only the number of Masses differs , which ,
是 保留 ; 仅有的 这 数字 的 群众 不同 , 哪个 ,

其余部分均保留；只有弥撒的数量有所不同，即，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['daʊtləs] [mait] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli]
because of very great and manifest abuses doubtless might be profitably
因为 的 非常 伟大的 和 显现 滥用 毫无疑问 可能 是 盈利
[rɪ'djuːst] .
reduced .
减少 .

因为存在非常严重和明显的滥用行为，无疑可以有效地减少这些行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [məʊst] ['friːkwənt, friː'kwent] , [ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz]
For in olden times , even in churches most frequented , the Mass was
为了 在 古老的 时代 , 甚至 在 教堂 最多 经常光顾 , 这 大量的 曾是
[nɒt] ['selɪbreɪtɪd] ['evri] [deɪ] ,
not celebrated every day ,
不是 著名 每一个 天 ,

因为在古代，即使在最热闹的教堂里，弥撒也不是每天都举行。

[æz; əz][ðə; ði][traɪ'pɑːtaɪt]['hɪstri; 'hɪstəri] ([bʊk] [naɪn] , [tʃæp] .
as the Tripartite History (Book 9 , chap .
作为 这 三方 历史 (书 9 , 小伙子 .

如《三部曲史》(第9卷，第1章)

-) ['testifai] : [ə'gen] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
33) testifies : Again in Alexandria , every Wednesday and Friday the Scriptures
-) 作证 : 再次 在 亚历山大 , 每一个 周三 和 星期五 这 经文

[ɑː(r); ə(r)] [riːd] ,
are read ,
是 读 ,

33）作证说：在亚历山大，每个星期三和星期五都会诵读圣经，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][ɪk'spaʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
and the doctors expound them , and all things are done , except the
和 这 医生 阐述 他们 , 和 全部 事物 是 完毕 , 除了 这

['sɒləm] [raɪt][ɒv; əv] [kə'mjuːniən] .
solemn rite of Communion .
庄严 仪式 的 圣餐 .

医生们解释了病情，一切都已完成，只差庄严的圣餐仪式。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː] : [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
Article XXV : Of Confession .
文章 25 : 的 忏悔 .

第二十五条：关于忏悔。

[kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz][nɒt] [ə'bɒlɪʃt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
Confession in the churches is not abolished among us ;
忏悔 在 这 教堂 是 不是 废除 之中 我们 ;

在我们这里，教会中的认信制度并没有被废除；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
for it is not usual to give the body of the Lord ,
为了 它 是 不是 通常 到 给 这 身体 的 这 主 ,

因为献出主的身体是件不寻常的事。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['priːviəsli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] .
except to them that have been previously examined and absolved .
除了 到 他们 那 有 到过 之前 检查 和 赦免 .

除那些先前已被审查并被宣告无罪的人外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['keəfəli] [tɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
And the people are most carefully taught concerning faith in the absolution ,
和 这 人们 是 最多 小心 教授 有关 信仰 在 这 赦免 ,

人们被悉心教导有关赦罪的信仰，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
about which formerly there was profound silence .
关于 哪个 以前 那里 曾是 深刻的 沉默 .

此前对此一直保持沉默。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪli] [praɪz][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
Our people are taught that they should highly prize the absolution , as being
我们的 人们 是 教授 那 他们 应该 高度 奖 这 赦免 , 作为 存在

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
the voice of God ,
这 嗓音 的 上帝 ,

我们的人民被教导要高度重视赦罪，因为赦罪是上帝的声音。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [baɪ][gɑːdz] [kə'mɑːnd] .
and pronounced by God's command .
和 发音 经过 神的 命令 .

这是奉上帝之命宣布的。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [wɒt]
The power of the Keys is set forth in its beauty and they are reminded what
这 力量 的 这 钥匙 是 放 前进 在 它是 美丽 和 他们 是 提醒 什么
[greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['kɒnʃəns] ,
great consolation it brings to anxious consciences ,
伟大的 安慰 它 带来 到 焦虑的 良心 ，

钥匙的力量体现在其美丽之中，它提醒人们它能给焦虑的良心带来多么巨大的安慰。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ]
also , that God requires faith to believe such absolution as a voice sounding
还 ， 那 上帝 需要 信仰 到 相信 这样的 赦免 作为 一个 嗓音 听起来
[frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ，

此外，上帝要求人们相信，这种赦免是通过来自天堂的声音而实现的，这需要极大的信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ['truːli] [əb'teɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] .
and that such faith in Christ truly obtains and receives the forgiveness of sins .
和 那 这样的 信仰 在 基督 真的 获得 和 接收 这 饶恕 的 罪孽 .

并且相信，对基督的这种信仰能够真正获得并接受罪的赦免。

[ə'fɔːˌtaɪm] [,sætis'fækʃən][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɒdərətli] [ik'stəul] ;
Aforetime satisfactions were immoderately extolled ;
之前 满意度 是 过度 赞扬 ；

以往的满意度被过分吹捧；

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [nəʊ]
of faith and the merit of Christ and the righteousness of faith no
的 信仰 和 这 优点 的 基督 和 这 义 的 信仰 不
['menʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ;
mention was made ;
提到 曾是 制成 ；

信、基督的功德和信的义都没有提及；

['weəfɔː(r)] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .
wherefore , on this point , our churches are by no means to be blamed .
因此 ， 在 这 观点 ， 我们的 教堂 是 经过 不 方法 到 是 被指责 .

因此，在这一点上，我们的教会绝不应该受到指责。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [mʌst; məst] [niːdz] [kən'siːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]
For this even our adversaries must needs concede to us that the
为了 这 甚至 我们的 对手 必须 需求 承认 到 我们 那 这
['dɒktrɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'pentəns] [hæz; həz] [biːn] [məʊst]['dɪlɪdʒəntli] ['triːtɪd] [ænd; ənd][leɪd]['əʊpən][baɪ]
doctrine concerning repentance has been most diligently treated and laid open by
教义 有关 悔改 有 到过 最多 勤勉地 治疗 和 铺设 打开 经过
['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
our teachers .
我们的 教师 .

就连我们的对手也不得不承认，我们的老师们已经非常认真地阐述和解释了有关悔改的教义。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][sɪnz][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] ,
But of Confession they teach that an enumeration of sins is not necessary ,
但 的 忏悔 他们 教 那 一个 枚举 的 罪孽 是 不是 必要的 ，

但是，他们教导说，忏悔并不需要列举罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnʃəns] [biː; bi] [nɒt] ['bəːdnd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl] [sɪnz] ,
and that consciences be not burdened with anxiety to enumerate all sins ,
和 那 良心 是 不是 负担 和 焦虑 到 枚举 全部 罪孽 ，

并且不要让良心背负沉重的焦虑，去细数所有的罪过。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔ:l] [sɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] [sɑ:m] ['testifai] , - ,
for it is impossible to recount all sins , as the Psalm testifies , 19 ,
为了 它 是 不可能的 到 叙事 全部 罪孽 , 作为 这 诗篇 作证 , - ,

因为罪孽无法一一列举，正如诗篇19篇所记载的。

- : [hu:] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] ?
13 : Who can understand his errors ?
- : WHO 能 理解 他的 错误 ?

13：谁能理解他的错误?

['ɔ:lsəʊ][ˌdʒerə'maɪə] , - [naɪn] :
Also Jeremiah , 17 9 :
还 耶利米 , - 9 :

耶利米书 17:9 也提到：

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [dɪ'si:tf(ə)l] ; [hu:] [kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ][sɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [fə'givn] ,
The heart is deceitful ; who can know it ; But if no sins were forgiven ,
这 心 是 欺骗性的 ; WHO 能 知道 它 ; 但 如果 不 罪孽 是 已原谅 ,

人心诡诈，谁能识透呢？若罪孽没有得到赦免，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'kaunt] , ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [pi:s] ;
except those that are recounted , consciences could never find peace ;
除了 那些 那 是 叙述 , 良心 可以 绝不 寻找 和平 ;

除了那些被讲述出来的事之外，良心永远无法获得安宁；

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [sɪnz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [si:] [nɔ:(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
for very many sins they neither see nor can remember .
为了 非常 许多 罪孽 他们 两者都不 看 也不 能 记住 .

他们犯下了许多罪行，既看不到也记不起来了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] ['ɔ:lsəʊ]['testɪfaɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˌnju:mə'reɪʃn] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
The ancient writers also testify that an enumeration is not necessary .
这 古老的 作家 还 作证 那 一个 枚举 是 不是 必要的 .

古代作家也证实，列举并非必要。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'kri:z] , ['krɪsəstəm] [ɪz][kwəʊtid] , [hu:] [sez] [ðʌs] :
For in the Decrees , Chrysostom is quoted , who says thus :
为了 在 这 法令 , 金口菊 是 引 , WHO 说道 因此 :

因为在《法令集》中引用了克里索斯托姆的话，他这样说道：

[ai] [seɪ] [nɒt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kləʊz] [jɔ:'self] [ɪn]['pʌblɪk] ,
I say not to you that you should disclose yourself in public ,
我 说 不是 到 你 那 你 应该 透露 你自己 在 民众 ,

我并不是说你应该在公共场合暴露自己，

[nɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [jɔ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'beɪ] [ðə; ði]
nor that you accuse yourself before others , but I would have you obey the
也不 那 你 控 你自己 前 其他的 , 但 我 会 有 你 服从 这
['prɒfɪt] [hu:] [sez] :
prophet who says :
先知 WHO 说道 :

也不是要你在别人面前自责，而是要你听从先知的话：

" [dɪs'kləʊz] [ðaɪ] [self] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] .
" Disclose thy self before God .
" 透露 你的 自己 前 上帝 .

“向神坦白你的心。”

" ['ðeəfɔ:(r)] [kən'fes] [jɔ:(r); jə(r)][sɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [tru:] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [preə(r)] .
" Therefore confess your sins before God , the true Judge , with prayer .
" 所以 承认 你的 罪孽 前 上帝 , 这 真的 法官 , 和 祷告 .

“所以，当向上帝——那位真正的审判者——认罪祷告。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)z] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Tell your errors , not with the tongue , but with the memory of your
告诉 你的 错误 , 不是 和 这 舌头 , 但 和 这 记忆 的 你的
['kɒnʃəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
conscience , etc .
良心 , ETC .

承认你的错误，不要用舌头，而要用良心的记忆，等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɒs] ([ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [dɪ'stɪŋkt] .
And the Gloss (Of Repentance , Distinct .
和 这 光泽 (的 悔改 , 清楚的 .

以及（忏悔的）注释，清晰明了。

[viː] , [kæp] .
V , Cap .
V , 帽 .

V，Cap。

-) [əd'mit] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪt] ['əʊnli] [[nɒt] [kə'mɑːnd] [baɪ]
Consideret) admits that Confession is of human right only [not commanded by
-) 承认 那 忏悔 是 的 人类 正确的 仅有的 [不是 命令 经过
['skrɪptʃə(r)] ,
Scripture ,
圣经 ,

康西德雷特承认，忏悔只是人权（并非圣经所命令的），

[bʌt; bət] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]] .
but ordained by the Church] .
但 受戒 经过 这 教会] .

但由教会任命]。

[ˌnevəðə'les] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
Nevertheless , on account of the great benefit of absolution ,
尽管如此 , 在 帐户 的 这 伟大的 益处 的 赦免 ,

然而，鉴于赦罪的巨大益处，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'teɪnd]
and because it is otherwise useful to the conscience , Confession is retained
和 因为 它 是 否则 有用 到 这 良心 , 忏悔 是 保留
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
among us .
之中 我们 .

并且因为忏悔对良心有益，所以我们保留了忏悔制度。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] :
Article XXVI :
文章 26 :

第二十六条：

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [miːts] .
Of the Distinction of Meats .
的 这 区别 的 肉类 .

论肉类的区别。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'sweɪʒ(ə)n] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] ,
It has been the general persuasion , not of the people alone ,
它 有 到过 这 一般的 劝说 , 不是 的 这 人们 独自的 ,

这不仅是民众的意见，更是普遍的看法。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðæt] ['meɪkɪŋ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [miːts] ,
but also of those teaching in the churches , that making Distinctions of Meats ,
但 还 的 那些 教学 在 这 教堂 , 那 制作 区别 的 肉类 ,

但也包括那些在教会中教导，要区分食物的人，

[ænd; ənd] [laɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [men] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] ['merɪt] [greɪs] ,
and like traditions of men , are works profitable to merit grace ,
和 喜欢 传统 的 男人 , 是 作品 有利可图 到 优点 优雅 ,
就像人的传统一样，这些行为也有助于赢得恩典。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsætis'fækʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] .
and able to make satisfactions for sins .
和 有能力的 到 制作 满意度 为了 罪孽 .
并且能够赎罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [θɔːt] , [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [njuː] ['serɪmənɪz] , [njuː] ['ɔːdərs] ,
And that the world so thought , appears from this , that new ceremonies , new orders ,
和 那 这 世界 所以 想法 , 出现 从 这 , 那 新的 仪式 , 新的 订单 ,
由此可见，世人皆如此认为，新的仪式，新的秩序，

[njuː] ['həʊli] - [deɪz] , [ænd; ənd] [njuː] ['fɑːstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
new holy - days , and new fastings were daily instituted ,
新的 圣 - 天 , 和 新的 斋戒 是 日常的 已设立 ,
新的节日和新的斋戒日每天都被设立，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [dɪd] [ɪg'zækt] [ðiːz] [wɜːks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['merɪt] [greɪs] ,
and the teachers in the churches did exact these works as a service necessary to merit grace ,
和 这 教师 在 这 教堂 做过 精确的 这些 作品 作为 一个 服务 必要的 到 优点 优雅 ,
教会里的教师们要求信徒们做这些事，作为赢得恩典的必要条件。

[ænd; ənd] [dɪd] ['greɪtli] ['terɪfaɪ] [menz] ['kɒnʃəns] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and did greatly terrify men's consciences , if they should omit any of these things .
和 做过 非常 恐惧 男士 良心 , 如果 他们 应该 忽略 任何 的 这些 事物 .
如果人们遗漏了这些事情中的任何一件，都会极大地打击他们的良心。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [trə'dɪʃnz] [mʌtʃ] ['detrɪmənt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
From this persuasion concerning traditions much detriment has resulted in the Church .
从 这 劝说 有关 传统 很多 损害 有 结果 在 这 教会 .
这种对传统的执着给教会带来了很多损害。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [hæz; həz] [biːn] [əb'skjuəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
First , the doctrine of grace and of the righteousness of faith has been obscured by it ,
第一的 , 这 教义 的 优雅 和 的 这 义 的 信仰 有 到过 模糊不清 经过 它 ,
首先，恩典的教义和因信称义的教义因此变得模糊不清。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
which is the chief part of the Gospel ,
哪个 是 这 首席 部分 的 这 福音 ,
这是福音书的主要部分，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and ought to stand out as the most prominent in the Church ,
和 应该 到 站立 出去 作为 这 最多 著名的 在 这 教会 ,
并且应该成为教会中最杰出的人物，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['merɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
in order that the merit of Christ may be well known , and faith ,
在 命令 那 这 优点 的 基督 可能 是 出色地 已知 , 和 信仰 ,

为要使基督的功德广为人知，并使信仰……

[wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [wɜːks] .
which believes that sins are forgiven for Christ's sake be exalted far above works .
哪个 相信 那 罪孽 是 已原谅 为了 基督的 清酒 是 崇高 远的 多于 作品 .

认为因基督的缘故，罪得赦免，应远高于行为。

['weəfɔː(r)] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [leɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [stres] [ɒn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [trə'dɪʃnz] ,
Wherefore Paul also lays the greatest stress on this article , putting aside the Law and human traditions ,
因此 保罗 还 躺下 这 最 压力 在 这 文章 , 推杆 旁边 这 法律 和 人类 传统 ,

因此，保罗也极其重视这条诫命，甚至不惜抛弃律法和人的传统。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [wɜːks] ,
in order to show that Christian righteousness is something else than such works ,
在 命令 到 展示 那 基督教 义 是 某物 别的 比 这样的 作品 ,

为了表明基督教的义与此类行为截然不同，

[tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
to wit , the faith which believes that sins are freely forgiven for Christ's sake .
到 有 , 这 信仰 哪个 相信 那 罪孽 是 自由 已原谅 为了 基督的 清酒 .

也就是说，这种信仰认为，为了基督的缘故，罪孽可以被白白赦免。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pɔːl] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['smʌðə] [baɪ] [trə'dɪʃnz] ,
But this doctrine of Paul has been almost wholly smothered by traditions ,
但 这 教义 的 保罗 有 到过 几乎 完全 窒息 经过 传统 ,

但保罗的这一教义几乎完全被传统所掩盖了。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn] [miːts] [ænd; ənd] [laɪk] ['sɜːvɪsɪz] ,
which have produced an opinion that , by making distinctions in meats and like services ,
哪个 有 生产 一个 观点 那 , 经过 制作 区别 在 肉类 和 喜欢 服务 ,

这种观点认为，通过对肉类及类似服务进行区分，

[wiː; wi][mʌst; məst]['merɪt] [greɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
we must merit grace and righteousness .
我们 必须 优点 优雅 和 义 .

我们必须凭自身功德赢得恩典和公义。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
In treating of repentance , there was no mention made of faith ;
在 治疗 的 悔改 , 那里 曾是 不 提到 制成 的 信仰 ;

在论述悔改时，没有提及信心；

['əʊnli] [ðəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][set] [fɔːθ] ; [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'pentəns]
only those works of satisfaction were set forth ; in these the entire repentance
仅有的 那些 作品 的 满意 是 放 前进 ; 在 这些 这 全部的 悔改
[siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
seemed to consist .
似乎 到 由 .

只列出了那些赎罪的行为；似乎所有的悔改都包含在这些行为之中。

['sekəndli] , [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Secondly , these traditions have obscured the commandments of God ,
第二 , 这些 传统 有 模糊不清 这 诫命 的 上帝 ,

其次，这些传统模糊了上帝的诫命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [trə'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] .
because traditions were placed far above the commandments of God .
因为 传统 是 放置 远的 多于 这 诫命 的 上帝 .

因为传统被置于上帝的诫命之上。

[ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
Christianity was thought to consist wholly in the observance of certain
基督教 曾是 想法 到 由 完全 在 这 观察 的 肯定
['həʊli] - [deɪz] , [raɪts] , [fɑːsts] , [ænd; ənd] ['vestʃə] .
holy - days , rites , fasts , and vestures .
圣 - 天 , 仪式 , 斋戒 , 和 服饰 .

人们曾认为基督教完全由遵守某些圣日、仪式、斋戒和服饰组成。

[ðiːz] [əb'zɜːrvənsɪz] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
These observances had won for themselves the exalted title of being the
这些 观察 有 韩元 为了 他们自己 这 崇高 标题 的 存在 这
['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [laɪf] .
spiritual life and the perfect life .
精神 生活 和 这 完美的 生活 .

这些习俗赢得了“精神生活和完美生活”的崇高称号。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌnz] ['kɔːlɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]
Meanwhile the commandments of God , according to each one's calling , were
同时 这 诫命 的 上帝 , 根据 到 每个 一个人的 呼叫 , 是
[wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] ['neɪmli] ,
without honor namely ,
没有 荣誉 即 ,

与此同时，上帝的诫命，按照各人的职分，却无人遵守，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][bɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
that the father brought up his offspring , that the mother bore children ,
那 这 父亲 带来 向上 他的 后代 , 那 这 母亲 钻孔 孩子们 ,

父亲抚养子女，母亲生育孩子，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [wɜːks] [ðæt]
that the prince governed the commonwealth , — these were accounted works that
那 这 王子 受统治 这 联邦 , — 这些 是 已记录 作品 那
[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːldli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
were worldly and imperfect ,
是 世俗 和 不完善 ,

君主统治国家——这些都被认为是世俗的、不完美的行为。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] ['glɪtərɪŋ] [əb'zɜːvənsɪz] .
and far below those glittering observances .
和 远的 以下 那些 闪闪发光 观察 .

远远低于那些光鲜亮丽的庆典。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['erə(r)] ['ɡreɪtli] ['tɔːmentid] [dɪ'vaʊt] ['kɒnʃəns] ,
And this error greatly tormented devout consciences ,
和 这 错误 非常 饱受折磨 虔诚的 良心 ,

这一错误令虔诚的信徒们良心备受煎熬。

[wɪtʃ] [ɡriːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
which grieved that they were held in an imperfect state of life , as in marriage ,
哪个 伤心 那 他们 是 握住 在 一个 不完善 状态 的 生活 , 作为 在 婚姻 ,

他们为此感到悲伤，因为他们被困在一种不完美的生活状态中，例如婚姻中。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mædʒɪstreɪt] ; [ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sɪv(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
in the office of magistrate ; or in other civil ministrations ; on the other hand ,
在 这 办公室 的 地方法官 ; 或者 在 其他 民用 服事 ; 在 这 其他 手 ,

在地方官职上；或在其他民事部门任职；另一方面，

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
they admired the monks and such like ,
他们 钦佩 这 僧侣 和 这样的 喜欢 ,

他们很钦佩僧侣之类的人。

[ænd; ənd] ['fɔːlsli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɒd] .
and falsely imagined that the observances of such men were more acceptable to God .
和 错误地 想象 那 这 观察 的 这样的 男人 是 更多的 可接受 到 上帝 .

他们错误地认为，这些人的习俗更蒙上帝悦纳。

['θɜːdli] , [trə'dɪʃnz] [brɔːt] [ɡreɪt] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [trə'dɪʃnz] ,
Thirdly , traditions brought great danger to consciences ; for it was impossible to keep all traditions ,
第三 , 传统 带来 伟大的 危险 到 良心 ; 为了 它 曾是 不可能的 到 保持 全部 传统 ,

第三，传统给良心带来了极大的危险；因为不可能遵守所有的传统。

[ænd; ənd] [jet] [men] [dʒʌdʒd] [ðiːz] [əb'zɜːrvənsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsəri] [ækts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
and yet men judged these observances to be necessary acts of worship .
和 然而 男人 评判 这些 观察 到 是 必要的 行为 的 崇拜 .

然而，人们却认为这些仪式是必要的敬拜行为。

['ɡɜːrsən] [raɪts] [ðæt] ['meni] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
Gerson writes that many fell into despair , and that some even took their own lives ,
格尔森 写 那 许多 跌倒 进入 绝望 , 和 那 一些 甚至 采取 他们的 自己的 生活 ,

格森写道，许多人陷入绝望，有些人甚至自杀了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] ,
because they felt that they were not able to satisfy the traditions ,
因为 他们 毛毡 那 他们 是 不是 有能力的 到 满足 这 传统 ,

因为他们觉得自己无法满足传统要求，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [nɒt] [hɜːd] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs]
and they had all the while not heard any consolation of the righteousness
和 他们 有 全部 这 尽管 不是 听到 任何 安慰 的 这 义
[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
of faith and grace .
的 信仰 和 优雅 .

他们一直没有听到任何关于因信称义和因信称义的安慰之声。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [siːk]
We see that the summists and theologians gather the traditions , and seek
我们 看 那 这 夏季 和 神学家 收集 这 传统 , 和 寻找
[ˌmiti'geiʃən] [weə'baɪ] [tuː; tə] [iːz] ['kɒnʃəns] ,
mitigations whereby to ease consciences ,
缓解措施 由此 到 舒适 良心 ,

我们看到，宗教领袖和神学家们收集各种传统，并寻求减轻人们良心谴责的办法。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ʌn'fetə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'tæŋg(ə)l] , ['kɒnʃəns]
and yet they do not sufficiently unfetter , but sometimes entangle , consciences
和 然而 他们 做 不是 足够 不受束缚 , 但 有时 绞 , 良心
['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .
even more .
甚至 更多的 .

然而，它们非但没有使良心得到充分的解脱，反而有时使良心更加纠缠不清。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] ,
And with the gathering of these traditions ,
和 和 这 采集 的 这些 传统 ,

随着这些传统的汇聚，

[ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
the schools and sermons have been so much occupied that they have had
这 学校 和 布道 有 到过 所以 很多 占领 那 他们 有 有
[nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] ['skrɪptʃə(r)] ,
no leisure to touch upon Scripture ,
不 闲暇 到 触碰 之上 圣经 ,

学校和讲道都太过繁忙，以至于他们根本没有时间去谈论圣经。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [ɒv; əv] [həʊp]
and to seek the more profitable doctrine of faith , of the cross , of hope
和 到 寻找 这 更多的 有利可图 教义 的 信仰 , 的 这 叉 , 的 希望
,
,
,

并寻求更有益处的信仰教义，即十字架的教义和希望的教义。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɔːli] [traɪd] ['kɒnʃəns] .
of the dignity of civil affairs of consolation of sorely tried consciences .
的 这 尊严 的 民用 事务 的 安慰 的 非常 尝试 良心 .

维护公民事务的尊严，抚慰饱受折磨的良心。

[hens] ['gɜːrsən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv] ['griːvəsli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [baɪ]
Hence Gerson and some other theologians have grievously complained that by
因此 格尔森 和 一些 其他 神学家 有 严重地 抱怨 那 经过
[ðiːz] ['straɪvɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]
these strivings concerning traditions they were prevented from giving attention
这些 奋斗 有关 传统 他们 是 阻止 从 给予 注意力
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
to a better kind of doctrine .
到 一个 更好的 种类 的 教义 .

因此，格尔森和其他一些神学家抱怨说，由于这些关于传统的努力，他们无法关注更好的教义。

[ɔː'gʌstɪn] [ɔː'lsəʊ] [fə'bidz] [ðæt] [menz] ['kɒnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [sʌtʃ] [əb'zɜːrvənsɪz]
Augustine also forbids that men's consciences should be burdened with such observances
奥古斯丁 还 禁止 那 男士 良心 应该 是 负担 和 这样的 观察
,
,
,

奥古斯丁也禁止人们的良心因这些规矩而背负重担。

[ænd; ənd] ['pruːdntli] [əd'vaɪzɪz] [ˌdʒænju'ɛriəs] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
and prudently advises Januarius that he must know that they are to
和 谨慎地 建议 雅努阿里乌斯 那 他 必须 知道 那 他们 是 到
[biː; bi] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] ;
be observed as things indifferent ;
是 观察到 作为 事物 冷漠 ;

并谨慎地建议雅努阿里乌斯，他必须知道这些事情应该被视为无关紧要的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
for such are his words .
为了 这样的 是 他的 字 .

这就是他所说的话。

['weəfɔː(r)] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ðɪs]
Wherefore our teachers must not be looked upon as having taken up this
因此 我们的 教师 必须 不是 是 看起来 之上 作为 拥有 已采取 向上 这
['mætə(r)] ['ræʃli] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
matter rashly or from hatred of the bishops ,
事情 贸然 或者 从 仇恨 的 这 主教们 ,

因此，不应认为我们的教师们是草率地或出于对主教们的仇恨而处理此事。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['fɔːlsli] [sə'spekt] .
as some falsely suspect .
作为 一些 错误地 怀疑 .

正如一些人错误怀疑的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z] ,
There was great need to warn the churches of these errors ,
那里 曾是 伟大的 需要 到 警告 这 教堂 的 这些 错误 ,

当时非常有必要提醒教会注意这些错误。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] .
which had arisen from misunderstanding the traditions .
哪个 有 出现 从 误解 这 传统 .

这是由于对传统的误解而产生的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
For the Gospel compels us to insist in the churches upon the doctrine of
为了 这 福音 强制 我们 到 坚持 在 这 教堂 之上 这 教义 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

因为福音迫使我们在教会中坚持恩典的教义，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
and of the righteousness of faith ; which , however , cannot be understood ,
和 的 这 义 的 信仰 ; 哪个 , 然而 , 不能 是 理解 ,

以及因信称义的事；然而，这义是不能理解的。

[ɪf] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['merɪt] [greɪs] [baɪ] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .
if men think that they merit grace by observances of their own choice .
如果 男人 思考 那 他们 优点 优雅 经过 观察 的 他们的 自己的 选择 .

如果男人认为他们可以通过自己选择的守则来获得恩典。

[ðʌs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Thus , therefore ,
因此 , 所以 ,

因此，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [trə'dɪʃnz] [wiː; wi] ['kænɒt] ['merɪt]
they have taught that by the observance of human traditions we cannot merit
他们 有 教授 那 经过 这 观察 的 人类 传统 我们 不能 优点
[greɪs] [ɔː(r)] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
grace or be justified ,
优雅 或者 是 合理的 ,

他们教导说，遵守人为的传统并不能使我们获得恩典或称义。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [əb'zɜːrvənsɪz] ['nesəsəri] [ækts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
and hence we must not think such observances necessary acts of worship .
和 因此 我们 必须 不是 思考 这样的 观察 必要的 行为 的 崇拜 .

因此，我们不应将此类仪式视为必要的宗教行为。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌhɪərʌn'tuː] ['testiməniz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
They add hereunto testimonies of Scripture .
他们 添加 由此 证词 的 圣经 .

他们在此补充了圣经的见证。

[kraɪst] , [mæt] .
Christ , Matt .
基督 , 马特 .

基督，马太福音

- , [θriː] , [di'fend] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
15 , 3 , defends the Apostles who had not observed the usual tradition , which ,
- , 3 , 辩护 这 使徒们 WHO 有 不是 观察到 这 通常 传统 , 哪个 ,

15, 3 为那些没有遵守通常传统的使徒辩护，

[haʊ'evə(r)] , ['evɪdəntli] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [nɒt] [ʌn'lɔːfl] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ,
however , evidently pertains to a matter not unlawful , but indifferent ,
然而 , 显然 相关 到 一个 事情 不是 非法的 , 但 冷漠 ,

然而，显然这并非关乎违法之事，而是无关紧要之事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpjuərifi'keiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]
and to have a certain affinity with the purifications of the Law , and
和 到 有 一个 肯定 亲和力 和 这 净化 的 这 法律 , 和
[sez] ,
says ,
说道 ,

并且与律法的净化仪式有某种亲和力，他说：

[naɪn] : [ɪn] [veɪn] [duː; də] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [men] .
9 : In vain do they worship Me with the commandments of men .
9 : 在 徒劳 做 他们 崇拜 我 和 这 诫命 的 男人 .

9：他们用人的诫命敬拜我，是徒然的。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌz] [nɒt] [ɪg'zækt] [æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvɪs] .
He , therefore , does not exact an unprofitable service .
他 , 所以 , 做 不是 精确的 一个 无利可图 服务 .

因此，他不会要求人们提供无利可图的服务。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ædz] : [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['gəʊɪθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [dɛfɪlɪθ] [ə; eɪ] [mæn] .
Shortly after He adds : Not that which goeth into the mouth defileth a man .
不久 后 他 添加 : 不是 那 哪个 戈特 进入 这 嘴 玷污 一个 男人 .

随后他又说：入口的不能污秽人。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [pɔːl] , [rɒm] . - , - : [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][nɒt] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] .
So also Paul , Rom . 14 , 17 : The kingdom of God is not meat and drink .
所以 还 保罗 ,只读存储器 . - , - : 这 王国 的 上帝 是 不是 肉 和 喝 .

保罗在罗马书 14、17 章中也说：神的国不在乎吃喝。

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] , - : [let] [nəʊ][mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ɪn] [miːt] , [ɔː(r)][ɪn] [drɪŋk] ,
Col . 2 , 16 : Let no man , therefore , judge you in meat , or in drink ,
上校 . 2 , - : 让 不 男人 , 所以 , 法官 你 在 肉 , 或者 在 喝 ,

歌罗西书 2:16：所以，不要让人在饮食上论断你们。

[ɔː(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][æn; ən]['həʊli] - [deɪ] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ; ['ɔːlsəʊ] :
or in respect of an holy - day , or of the Sabbath - day ; also :
或者 在 尊重 的 一个 圣 - 天 , 或者 的 这 安息日 - 天 ; 还 :

或指圣日或安息日；也指：

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ded] [wɪð] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [waɪ] ,
If ye be dead with Christ from the rudiments of the world , why ,
如果 是的 是 死的 和 基督 从 这 基本原理 的 这 世界 ,为什么 ,

如果你们与基督一同死了，脱离了世俗的学问，为什么？

[æz; əz] [ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['ɔːdɪnənsɪz] : [tʌtʃ] [nɒt] , [teɪst]
as though living in the world , are ye subject to ordinances : Touch not , taste
作为 尽管 活的 在 这 世界 , 是 是的 主题 到 法令 : 触碰 不是 , 品尝
[nɒt] , ['hænd(ə)l][nɒt] !
not , handle not !
不是 , 处理 不是 !

你们仿佛生活在世俗之中，却要遵守律法：不可触摸，不可品尝，不可拿取！

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [sez] , [ækts] - , - :
And Peter says , Acts 15 , 10 :
和 彼得 说道 ,使徒行传 - , - :

彼得说（使徒行传 15:10）：

[waɪ] [tempt] [jiː; ji][gɒd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [jəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
Why tempt ye God to put a yoke upon the neck of the disciples ,
为什么 诱惑 是的 上帝 到 放 一个 轭 之上 这 脖子 的 这 门徒 ,

你们为何试探神，使他把轭放在门徒的颈项上呢？

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [nɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ?
which neither our fathers nor we were able to bear ?
哪个 两者都不 我们的 父亲们 也不 我们 是 有能力的 到 熊 ?

这是我们父辈和我们都无法承受的？

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall
但 我们 相信 那 通过 这 优雅 的 这 主 耶稣 基督 我们 将
[biː; bi] [seɪvd] ,
be saved ,
是 已保存 ,

但我们相信，藉着主耶稣基督的恩典，我们必得救。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] .
even as they .
甚至 作为 他们 .

即使他们。

[hɪə(r)]['piːtə(r)] [fə'bidz] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɪð] ['meni] [raɪts] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['məʊzɪz][ɔː(r)]
Here Peter forbids to burden the consciences with many rites , either of Moses or
这里 彼得 禁止 到 负担 这 良心 和 许多 仪式 , 任何一个 的 摩西 或者
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

在这里，彼得禁止人们用许多仪式来加重良心的负担，无论是摩西的仪式还是其他人的仪式。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][tɪm] . [fɔːr] , [wʌn] . [θriː] [pɔːl] [kɔːlz][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [miːts] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn]
And in 1 Tim . 4 , 1 . 3 Paul calls the prohibition of meats a doctrine
和 在 1 蒂姆 . 4 , 1 . 3 保罗 呼叫 这 禁令 的 肉类 一个 教义
[ɒv; əv][d'ɛvəlz] ;
of devils ;
的 魔鬼 ;

在提摩太前书 4:1.3 中，保罗称禁食肉类是魔鬼的教义；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [wɜːks] [ðæt] [baɪ]
for it is against the Gospel to institute or to do such works that by
为了 它 是 反对 这 福音 到 研究所 或者 到 做 这样的 作品 那 经过
[ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] ['merɪt] [greɪs] ,
them we may merit grace ,
他们 我们 可能 优点 优雅 ,

因为设立或行任何能使我们藉此赚取恩典的行为，都违背了福音的教义。

[ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
or as though Christianity could not exist without such service of God .
或者 作为 尽管 基督教 可以 不是 存在 没有 这样的 服务 的 上帝 .

或者说，仿佛没有这种对上帝的侍奉，基督教就无法存在。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn]
Here our adversaries object that our teachers are opposed to discipline
这里 我们的 对手 目的 那 我们的 教师 是 反对 到 纪律
[ænd; ənd][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
and mortification of the flesh ,
和 屈辱 的 这 肉 ,

我们的反对者反驳说，我们的老师反对管教和克制肉体的欲望。

[æz; əz]['dʒoʊ'vɪniən] .
as Jovinian .
作为 约维尼安 .

作为约维尼安人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntrəri] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
But the contrary may be learned from the writings of our teachers .
但 这 相反 可能 是 学习 从 这 著作 的 我们的 教师 .

但从我们老师的著作中，我们或许能了解到相反的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] ['krɪstʃənz]
For they have always taught concerning the cross that it behooves Christians
为了 他们 有 总是 教授 有关 这 叉 那 它 理应 基督徒
[tuː; tə][beə(r)] [ə'flikʃən] .
to bear afflictions .
到 熊 苦难 .

因为他们一直教导说，关于十字架，基督徒应当承受苦难。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə][biː; bi]
This is the true , earnest , and unfeigned mortification , to wit , to be
这 是 这 真的 , 认真 , 和 慥 屈辱 , 到 有 , 到 是
['eksəd] [wɪð] ['daɪvəz] [ə'flikʃən] ,
exercised with divers afflictions ,
锻炼 和 潜水员 苦难 ,

这才是真正、认真、不加掩饰的苦修，即要在各种苦难中进行苦修。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [kraɪst] .
and to be crucified with Christ .
和 到 是 被钉在十字架上 和 基督 .

与基督一同钉十字架。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [səb'djuː] [hɪm'self] [wɪð] ['bɒdɪli] [rɪ'strents] ,
Moreover , they teach that every Christian ought to train and subdue himself with bodily restraints ,
而且 , 他们 教 那 每一个 基督教 应该 到 火车 和 征服 他自己 和 身体上的 约束 ,

此外，他们教导说，每个基督徒都应该通过约束自己的身体来训练和克制自己。

[ɔː(r)] ['bɒdɪli] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['leibə] [ðæt] ['naɪðə(r)] [sə'taɪəti] [nɔː(r)] ['sləʊθfəlnəs] [tempt] [hɪm] [tuː; tə] [sɪn] ,
or bodily exercises and labors that neither satiety nor slothfulness tempt him to sin ,
或者 身体上的 练习 和 劳动 那 两者都不 饱腹感 也不 懒惰 诱惑 他 到 罪 ,

或者进行一些既不会让他感到饱足也不会让他感到懒惰而诱使他犯罪的身体锻炼和劳动。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['merɪt] [greɪs] [ɔː(r)] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [baɪ] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz] .
but not that we may merit grace or make satisfaction for sins by such exercises .
但 不是 那 我们 可能 优点 优雅 或者 制作 满意 为了 罪孽 经过 这样的 练习 .

但并不是说我们可以通过这些操练来获得恩典或赎罪。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
And such external discipline ought to be urged at all times ,
和 这样的 外部的 纪律 应该 到 是 敦促 在 全部 时代 ,

应当始终提倡这种外部约束。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [set] [deɪz] .
not only on a few and set days .
不是 仅有的 在 一个 很少 和 放 天 .

不仅仅是在少数几个固定的日子里。

[səʊ] [kraɪst] [kə'mændz] , [luːk] - , - : [teɪk] [hiːd] [lest] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [biː; bi] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [wɪð] ['səːfit] ; [ɔːlsəʊ] [mæt] .
So Christ commands , Luke 21 , 34 : Take heed lest your hearts be overcharged with surfeiting ; also Matt .
所以 基督 命令 , 卢克 - , - : 拿 注意 免得 你的 心 是 收费过高 和 冲浪 ; 还 马特 .

所以基督在路加福音 21:34 中命令道：你们要谨慎，免得你们的心被贪食所累；马太福音 21:34 也如此说。

- , - : [ðɪs] [kaɪnd] ['gəʊɪθ] [nɒt] [aʊt] [bʌt; bət] [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] .
17 , 21 : This kind goeth not out but by prayer and fasting .
- , - : 这 种类 戈特 不是 出去 但 经过 祷告 和 禁食 .

17, 21: 若不祷告禁食，这一类的鬼就赶不出去。

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [sez] , [wʌn] [kɔː(r)] . [naɪn] , - : [ai] [kiːp] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] .
Paul also says , 1 Cor . 9 , 27 : I keep under my body and bring it into subjection .
保罗 还 说道 , 1 科尔 . 9 , - : 我 保持 在下面 我的 身体 和 带来 它 进入 隶属 .

保罗在哥林多前书 9:27 中也说：“我克制自己的身子，叫身服我。”

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Here he clearly shows that he was keeping under his body ,
这里 他 清楚地 演出 那 他 曾是 保持 在下面 他的 身体 ,

在这里他清楚地表明他一直将身体压在身下。

[nɒt] [tuː; tə] ['merɪt] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [baɪ] [ðæt] ['dɪsəplɪn] ,
not to merit forgiveness of sins by that discipline ,
不是 到 优点 饶恕 的 罪孽 经过 那 纪律 ，

并非通过这种惩戒就能获得罪过的赦免，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
but to have his body in subjection and fitted for spiritual things ,
但 到 有 他的 身体 在 隶属 和 适配 为了 精神 事物 ，

但要使自己的身体服从，并适合于属灵的事。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['djuːti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
and for the discharge of duty according to his calling .
和 为了 这 释放 的 责任 根据 到 他的 呼叫 .

并履行了他所从事的职业职责。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kən'dem] ['fɑːstɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
Therefore , we do not condemn fasting in itself ,
所以 ， 我们 做 不是 谴责 禁食 在 本身 ，

因此，我们并不谴责斋戒本身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [prɪ'skraɪb] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [miːts] , [wɪð] ['perəl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
but the traditions which prescribe certain days and certain meats , with peril of conscience ,
但 这 传统 哪个 规定 肯定 天 和 肯定 肉类 ， 和 危险 的 良心 ，

但是，那些规定特定日子和特定肉类的传统，却会带来良心上的危险。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['sɜːvɪs] .
as though such works were a necessary service .
作为 尽管 这样的 作品 是 一个 必要的 服务 .

仿佛这些工作是一种必要的服务。

[ˌnevəðə'les] , ['veri] ['meni] [trə'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] , [wɪtʃ] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ɡʊd] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Nevertheless , very many traditions are kept on our part , which conduce to good order in the Church ,
尽管如此 ， 非常 许多 传统 是 保留 在 我们的 部分 ， 哪个 有助于 到 好的 命令 在 这 教会 ，

然而，我们保留了许多传统，这些传统有助于教会的良好秩序。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['həʊli] - [deɪz] .
as the Order of Lessons in the Mass and the chief holy - days .
作为 这 命令 的 课程 在 这 大量的 和 这 首席 圣 - 天 .

如同弥撒经文的顺序和主要圣日。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [men] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [sʌtʃ] [əb'zɜːrvənsɪz] [duː; də] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] ,
But , at the same time , men are warned that such observances do not justify before God ,
但 ， 在 这 相同的 时间 ， 男人 是 警告 那 这样的 观察 做 不是 证明合法 前 上帝 ，

但与此同时，人们也被告知，这样的习俗并不能在上帝面前证明自己的清白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [sɪn] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .
and that in such things it should not be made sin if they be omitted without offense .
和 那 在 这样的 事物 它 应该 不是 是 制成 罪 如果 他们 是 省略 没有 罪行 .

并且，如果省略这些事情而没有冒犯任何人，就不应该被视为罪过。

[sʌtʃ] ['lɪbəti] [ɪn]['hjuːmən] [raɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəz] .
Such liberty in human rites was not unknown to the Fathers .
这样的 自由 在 人类 仪式 曾是 不是 未知 到 这 父亲们 .

这种在人类礼仪方面的自由，对于教父们来说并非闻所未闻。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [kept] ['iːstə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [æt; ət] [rəʊm] ,
For in the East they kept Easter at another time than at Rome ,
为了 在 这 东方 他们 保留 复活节 在 其他 时间 比 在 罗马 ,

因为东方庆祝复活节的时间与罗马不同。

[ænd; ənd] [wen] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːsəti] , [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ]
and when , on account of this diversity , the Romans accused the Eastern Church
和 什么时候 , 在 帐户 的 这 多样性 , 这 罗马书 被告 这 东 教会
[ɒv; əv] ['skɪzəm] ,
of schism ,
的 分裂 ,

而当罗马人因为这种多样性而指责东方教会分裂时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɒniʃ] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [sʌtʃ] ['jʊsɪdʒ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laɪk] ['evriweə(r)] .
they were admonished by others that such usages need not be alike everywhere .
他们 是 告诫 经过 其他的 那 这样的 用法 需要 不是 是 同样 到处 .

其他人告诫他们，这种用法并非在所有地方都必须相同。

[ænd; ənd] [ˌaɪrɪ'niːəs] [sez] : [daɪ'vɜːsəti] [kən'sɜːnɪŋ] ['fɑːstɪŋ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]
And Irenaeus says : Diversity concerning fasting does not destroy the harmony of
和 爱任纽 说道 : 多样性 有关 禁食 做 不是 破坏 这 和谐 的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

爱任纽说：斋戒方式的多样性并不会破坏信仰的和谐；

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [pəʊp] ['gregəri] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ɪn] ['dɪst] .
as also Pope Gregory intimates in Dist .
作为 还 教皇 格雷戈里 亲密 在 分布 .

正如教皇格里高利在《Dist》中所暗示的那样。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːsəti] [dʌz] [nɒt] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
XII , that such diversity does not violate the unity of the Church .
十二 , 那 这样的 多样性 做 不是 违反 这 统一 的 这 教会 .

第十二条，这种多样性并不违反教会的统一性。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [traɪ'pɑːtaɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʊk] [naɪn] , ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [raɪts]
And in the Tripartite History , Book 9 , many examples of dissimilar rites
和 在 这 三方 历史 , 书 9 , 许多 示例 的 不同的 仪式
[ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ,
are gathered ,
是 聚集 ,

《三部史》第九卷中收集了许多不同仪式的例子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] :
and the following statement is made :
和 这 下列的 陈述 是 制成 :

并作如下声明：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [ruːlz] [kən'sɜːnɪŋ] ['həʊli] - [deɪz] ,
It was not the mind of the Apostles to enact rules concerning holy - days ,
它 曾是 不是 这 头脑 的 这 使徒们 到 制定 规则 有关 圣 - 天 ,

使徒们并没有打算制定有关圣日的规章制度。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [priːtʃ] ['gɒdlinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] [, [tuː; tə] [tiːtʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]] .
but to preach godliness and a holy life [, to teach faith and love] .
但 到 布道 敬虔 和 一个 圣 生活 [, 到 教 信仰 和 爱] .

但要宣扬敬虔和圣洁的生活，教导信仰和爱。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] : [ɒv; əv][mə'næstɪk] [vaʊz] .
Article XXVII : Of Monastic Vows .
文章 xxvii : 的 修道院 誓言 .

第二十七条：关于修道誓言。

[wɒt] [ɪz] [tɔːt] [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] [kən'sɜːnɪŋ] [mə'næstɪk] [vaʊz] ,
What is taught on our part concerning Monastic Vows ,
什么 是 教授 在 我们的 部分 有关 修道院 誓言 ,

我们教导的关于修道誓言的内容是：

[wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
will be better understood if it be remembered what has been the state of
将要 是 更好的 理解 如果 它 是 记得 什么 有 到过 这 状态 的
[ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] ,
the monasteries ,
这 修道院 ,

如果回顾一下修道院过去的状况，就能更好地理解这一切。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] ['veri] ['mɑːnəˌsteriz] , ['kɒntrəri] [tuː; tə]
and how many things were daily done in those very monasteries , contrary to
和 如何 许多 事物 是 日常的 完毕 在 那些 非常 修道院 , 相反 到
[ðə; ði]['kænənz] .
the Canons .
这 佳能 .

而那些修道院里每天都在发生许多违反教规的事情。

[ɪn] ['ɔːgəˌstiːnz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
In Augustine's time they were free associations .
在 奥古斯丁的 时间 他们 是 自由的 协会 .

在奥古斯丁时代，它们是自由结社。

['ɑːftəwəd] , [wen] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [kə'rʌptɪd] , [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Afterward , when discipline was corrupted , vows were everywhere added for
之后 ,什么时候 纪律 曾是 腐败的 , 誓言 是 到处 额外 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,
the purpose of restoring discipline ,
这 目的 的 恢复 纪律 ,

后来，当纪律遭到破坏时，到处都增加了誓言，目的是为了恢复纪律。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['keəfəli] [plænd] ['prɪz(ə)n] .
as in a carefully planned prison .
作为 在 一个 小心 计划 监狱 .

就像一座精心设计的监狱。

['grædʒuəli] , ['meni] ['ʌðə(r)] [əb'zɜːrvənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [bɪ'saɪdz] [vaʊz] .
Gradually , many other observances were added besides vows .
逐步地 , 许多 其他 观察 是 额外 除了 誓言 .

除了誓言之外，后来又陆续增加了许多其他的仪式。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fetəz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ə'pɒn] ['meni] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɔːfl] [eɪdʒ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə]
And these fetters were laid upon many before the lawful age , contrary to
和 这些 镣铐 是 铺设 之上 许多 前 这 合法的 年龄 , 相反 到
[ðə; ði]['kænənz] .
the Canons .
这 佳能 .

而且，许多人在未达到法定年龄之前就被戴上了这些枷锁，这违反了教会法典。

['meni] ['ɔːlsəʊ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [θruː] ['ɪɡnərəns] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ]
Many also entered into this kind of life through ignorance , being unable to judge
许多 还 进入 进入 这 种类 的 生活 通过 无知 ， 存在 无法 到 法官
[ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,
their own strength ,
他们的 自己的 力量 ，

许多人也是因为无知而陷入这种生活，无法判断自己的实力。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ] .
though they were of sufficient age .
尽管 他们 是 的 充足的 年龄 .

尽管他们年龄足够大。

['biːɪŋ] [ðʌs] [en'sneəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
Being thus ensnared , they were compelled to remain ,
存在 因此 陷入 ， 他们 是 被迫 到 保持 ，

他们就这样被困住了，被迫留下来。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [friːd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
even though some could have been freed by the kind provision of the
甚至 尽管 一些 可以 有 到过 自由 经过 这 种类 条款 的 这
['kænənz] .
Canons .
佳能 .

即使有些人本可以通过教规的仁慈规定获得自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kɔnvənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [mʌŋks] ,
And this was more the case in convents of women than of monks ,
和 这 曾是 更多的 这 案件 在 修道院 的 女性 比 的 僧侣 ，

这种情况在女修道院中比在男修道院中更为常见。

[ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wiːkə] [seks] .
although more consideration should have been shown the weaker sex .
虽然 更多的 考虑 应该 有 到过 所示 这 较弱 性别 .

虽然应该对弱势群体给予更多关照。

[ðɪs] ['rɪɡə(r)] [dɪs'pliːzd] ['meni] [ɡʊd] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
This rigor displeased many good men before this time ,
这 严格 不高兴 许多 好的 男人 前 这 时间 ，

这种严苛的制度此前令许多正直的人感到不满。

[huː] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['kɔnvənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who saw that young men and maidens were thrown into convents for a
WHO 锯 那 年轻的 男人 和 少女们 是 抛掷 进入 修道院 为了 一个
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

他看到年轻男女为了谋生而被送进修道院。

[ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlts] [keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['skænd(ə)lz]
They saw what unfortunate results came of this procedure , and what scandals
他们 锯 什么 不幸 结果 来了 的 这 程序 ， 和 什么 丑闻
[wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ,
were created ,
是 创建 ，

他们目睹了这一做法带来的不幸后果，以及由此引发的丑闻。

[wɒt] [snɛə] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ə'pɒn] ['kɒnʃəns] !
what snares were cast upon consciences !
什么 陷阱 是 投掷 之上 良心 ！

良心上究竟布下了怎样的陷阱！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [ɪn] [səʊ] [mə'mentəs] [ə; eɪ]
They were grieved that the authority of the Canons in so momentous a
他们 是 伤心 那 这 权威 的 这 佳能 在 所以 意义重大 一个
['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [set] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
matter was utterly set aside and despised .
事情 曾是 完全地 放 旁边 和 被鄙视的 .

他们感到悲痛的是，教规在如此重大的事情上竟然被完全搁置和蔑视。

[tuː; tə] [ðiːz] ['iːvəlz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [vaʊz] [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel]
To these evils was added such a persuasion concerning vows as , it is well
到 这些 罪恶 曾是 额外 这样的 一个 劝说 有关 誓言 作为 , 它 是 出色地
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

除了这些罪恶之外，还有一种关于誓言的蛊惑之说，众所周知，

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [dɪs'pliːzd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [mʌŋks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] .
in former times displeased even those monks who were more considerate .
在 以前的 时代 不高兴 甚至 那些 僧侣 WHO 是 更多的 周到 .

过去，就连那些比较体贴的僧侣也对此感到不满。

[ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['bæptɪzəm] ;
They taught that vows were equal to Baptism ;
他们 教授 那 誓言 是 平等的 到 洗礼 ;

他们教导说，誓言等同于洗礼；

[ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeɪ] ['merɪtɪd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd]
they taught that by this kind of life they merited forgiveness of sins and
他们 教授 那 经过 这 种类 的 生活 他们 值得 饶恕 的 罪孽 和
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
justification before God .
理由 前 上帝 .

他们教导说，通过这样的生活方式，他们可以获得罪的赦免，并在上帝面前获得称义。

[jeɪ] , [ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] [nɒt] ['əʊnli] ['merɪtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [bʌt; bət]
Yea , they added that the monastic life not only merited righteousness before God but
是的 , 他们 额外 那 这 修道院 生活 不是 仅有的 值得 义 前 上帝 但
['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] ,
even greater things ,
甚至 更大的 事物 ,

是的，他们还补充说，修道生活不仅能使人在上帝面前获得正义，还能获得更大的益处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " [ˌiːvæn'dʒelɪkl]
because it kept not only the precepts , but also the so - called " evangelical
因为 它 保留 不是 仅有的 这 戒律 , 但 还 这 所以 - 称为 " 福音
['kaunsəl] .
counsels .
律师 .

因为它不仅遵守了诫命，而且遵守了所谓的"福音劝谕"。

" [ðʌs] [ðeɪ] [meɪd] [men] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [mə'næstɪsɪzəm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['betə(r)]
" Thus they made men believe that the profession of monasticism was far better
" 因此 他们 制成 男人 相信 那 这 职业 的 修道主义 曾是 远的 更好的
[ðæn; ðən] ['bæptɪzəm] ,
than Baptism ,
比 洗礼 ,

"因此，他们使人们相信，修道生活远比洗礼更好。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] ,
and that the monastic life was more meritorious than that of magistrates ,
和 那 这 修道院 生活 曾是 更多的 有功绩的 比 那 的 地方法官 ,
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɑːstə(r)] ,
than the life of pastors ,
比 这 生活 的 牧师 ,

而且，修道生活比官员的生活更有功德，比牧师的生活更有功德。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [huː] [sɜːv] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [gɑːdz] [kə'mændz] , [wɪ'ðaʊt]
and such like , who serve their calling in accordance with God's commands , without
和 这样的 喜欢 , WHO 服务 他们的 呼叫 在 根据 和 神的 命令 , 没有
['eni] [mæn] - [meɪd] ['sɜːvɪsɪz] .
any man - made services .
任何 男人 - 制成 服务 .

以及其他类似的人，他们按照上帝的旨意履行职责，不借助任何人为的手段。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [bʊks] .
None of these things can be denied ; for they appear in their own books .
没有任何 的 这些 事物 能 是 否认 ; 为了 他们 出现 在 他们的 自己的 图书 .

这些事情都不能否认，因为它们都记载在他们自己的书中。

[[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [en'sneəd] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['entəd] [ə; eɪ]
[Moreover , a person who has been thus ensnared and has entered a
[而且 , 一个 人 WHO 有 到过 因此 陷入 和 有 进入 一个
['mɒnəst(ə)ri] [lɜːrnz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] .]
monastery learns little of Christ .]
修道院 学习 小的 的 基督 .]

此外，落入这种陷阱并进入修道院的人，对基督知之甚少。

[wɒt] , [ðen] , [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] ?
What , then , came to pass in the monasteries ?
什么 , 然后 , 来了 到 经过 在 这 修道院 ?

那么，修道院里发生了什么事呢?

[ə'fɔːˌtaɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] , ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə]
Aforetime they were schools of theology and other branches , profitable to
之前 他们 是 学校 的 神学 和 其他 分支 , 有利可图 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
the Church ;
这 教会 ;

从前它们是神学及其他学科的学校，对教会大有裨益;

[ænd; ənd] [ðens] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] .
and thence pastors and bishops were obtained .
和 因此 牧师 和 主教们 是 获得 .

由此产生了牧师和主教。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
Now it is another thing .
现在 它 是 其他 事物 .

现在情况就不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] .
It is needless to rehearse what is known to all .
它 是 不必要 到 排练 什么 是 已知 到 全部 .

无需赘述人尽皆知的事情。

[ə'fɔːˌtaɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ;
Aforetime they came together to learn ;
之前 他们 来了 一起 到 学习 ;

他们以前聚在一起学习;

[naʊ] [ðeɪ] [feɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][ˈɪnstɪtjuːtɪd][tuː; tə][ˈmerɪt] [greɪs] [ænd; ənd]
now they feign that it is a kind of life instituted to merit grace and
现在 他们 假装 那 它 是 一个 种类 的 生活 已设立 到 优点 优雅 和
[ˈraɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

现在他们假装这是一种旨在赢得恩典和正义的生活方式;

[jeɪ] , [ðeɪ] [priːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
yea , they preach that it is a state of perfection ,
是的 , 他们 布道 那 它 是 一个 状态 的 完美 ,

是的，他们宣扬那是一种完美状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv][laɪf] [ɔːˈdeɪnd] [ɒv; əv][gɒd] .
and they put it far above all other kinds of life ordained of God .
和 他们 放 它 远的 多于 全部 其他 种类 的 生活 受戒 的 上帝 .

他们认为这种生活方式远高于上帝所命定的所有其他生活方式。

[ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈhɜːst] [wɪˈðaʊt] [ˈəʊdiəs] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ,
These things we have rehearsed without odious exaggeration ,
这些 事物 我们 有 排练 没有 令人厌恶的 夸张 ,

这些事情我们已经反复演练过，没有丝毫夸张。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [mait] [biː; bi][ˈbetə(r)]
to the end that the doctrine of our teachers on this point might be better
到 这 结尾 那 这 教义 的 我们的 教师 在 这 观点 可能 是 更好的
[ˌʌndəˈstʊd] .
understood .
理解 .

以便更好地理解我们老师们在这方面的教义。

[fɜːst] , [kənˈsɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈmætrɪməni] ,
First , concerning such as contract matrimony ,
第一的 , 有关 这样的 作为 合同 婚姻 ,

首先，关于诸如契约婚姻之类的问题，

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [pɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈfɪtɪd]
they teach on our part that it is lawful for all men who are not fitted
他们 教 在 我们的 部分 那 它 是 合法的 为了 全部 男人 WHO 是 不是 适配
[fɔː(r); fə(r)][ˈsɪŋg(ə)l][laɪf][tuː; tə][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈmætrɪməni] ,
for single life to contract matrimony ,
为了 单身的 生活 到 合同 婚姻 ,

他们教导我们，凡不适合独身生活的男性，缔结婚姻都是合法的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [vaʊz] [ˈkænɒt] [əˈnʌl] [ðə; ði] [ˈɔːdɪnəns] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][gɒd] .
because vows cannot annul the ordinance and commandment of God .
因为 誓言 不能 废止 这 条例 和 诫命 的 上帝 .

因为誓言不能废除上帝的法令和诫命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][wʌn][kɔː(r)] . [ˈsevən] , [ˌtuːˈtuː] : [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] ,
But the commandment of God is 1 Cor . 7 , 2 : To avoid fornication ,
但 这 诫命 的 上帝 是 1 科尔 . 7 , 2 : 到 避免 婚前性行为 ,

但神的诫命在哥林多前书7章2节：要远离淫乱，

[let] [ˈevri] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz][əʊn] [waɪf] .
let every man have his own wife .
让 每一个 男人 有 他的 自己的 妻子 .

每个男人都应该有自己的妻子。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Nor is it the commandment only , but also the creation and ordinance of God ,
也不 是 它 这 诫命 仅有的 , 但 还 这 创建 和 条例 的 上帝 ,

这不仅是诫命，也是神的创造和旨意。

[wɪtʃ] [ˈfɔːsɪz] [ðəʊz] [tuː; tə] [ˈmæri] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪkˈseptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
which forces those to marry who are not excepted by a singular work of God ,
哪个 力量 那些 到 结婚 WHO 是 不是 例外 经过 一个 单数 工作 的 上帝 ,

这迫使那些并非因上帝的特殊旨意而被豁免的人结婚。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][dʒen] . [ˌtuːˈtuː] , - : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈləʊn] .
according to the text Gen . 2 , 18 : It is not good that the man should be alone .
根据 到 这 文本 Gen . 2 , - : 它 是 不是 好的 那 这 男人 应该 是 独自的 .

根据创世记 2:18 的记载：“那人独居不好。”

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][sɪn] [huː] [əˈbeɪ] [ðɪs] [kəˈmɑːndmənt] [ænd; ənd] [ˈɔːdɪnəns] [ɒv; əv][gɒd] .
Therefore they do not sin who obey this commandment and ordinance of God .
所以 他们 做 不是 罪 WHO 服从 这 诫命 和 条例 的 上帝 .

因此，凡遵守上帝这条诫命和条例的人，就没有犯罪。

[wɒt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What objection can be raised to this ?
什么 异议 能 是 提高 到 这 ?

对此有什么异议吗?

[let] [men][ɪkˈstəʊl][ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] ,
Let men extol the obligation of a vow as much as they list ,
让 男人 赞美 这 义务 的 一个 发誓 作为 很多 作为 他们 列表 ,

让男人们尽情颂扬誓言的义务吧，他们列举得越多越好。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɒt] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [vaʊ] [əˈnʌl] [ðə; ði] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][gɒd] .
yet shall they not bring to pass that the vow annuls the commandment of God .
然而 将 他们 不是 带来 到 经过 那 这 发誓 取消 这 诫命 的 上帝 .

然而，他们绝不能使誓言废除上帝的诫命。

[ðə; ði][ˈkænənz] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ɪz] [ɪkˈseptɪd] [ɪn] [ˈevri] [vaʊ] ;
The Canons teach that the right of the superior is excepted in every vow ;
这 佳能 教 那 这 正确的 的 这 优越的 是 例外 在 每一个 发誓 ;

教规教导说，在所有誓愿中，上级的权利都是例外的；

[[ðæt] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ;] [mʌtʃ] [les] ,
[that vows are not binding against the decision of the Pope ;] much less ,
[那 誓言 是 不是 结合 反对 这 决定 的 这 教皇 ;] 很多 较少的 ,

[誓言对教宗的决定没有约束力;] 更何况,

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [vaʊz] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] .
therefore , are these vows of force which are against the commandments of God .
所以 , 是 这些 誓言 的 力量 哪个 是 反对 这 诫命 的 上帝 .

因此，这些是违背上帝诫命的武力誓言吗?

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [vaʊz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [kɔːz]

Now , if the obligation of vows could not be changed for any cause

现在 ,如果 这 义务 的 誓言 可以 不是 是 已更改 为了 任何 原因

[wɒt'evə(r)] ,

whatever ,

任何 ,

如果誓言的义务无论任何原因都不能改变,

[ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl]

the Roman Pontiffs could never have given dispensation for it is not lawful

这 罗马 教宗 可以 绝不 有 给定 豁免 为了 它 是 不是 合法的

[fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [ə'nʌl] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] .

for man to annul an obligation which is simply divine .

为了 男人 到 废止 一个 义务 哪个 是 简单地 神圣的 .

罗马教皇绝不可能给予豁免,因为人无权废除神圣的义务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] [hæv; həv] ['pruːdntli] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['liːniənsi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd]

But the Roman Pontiffs have prudently judged that leniency is to be observed

但 这 罗马 教宗 有 谨慎地 评判 那 宽大 是 到 是 观察到

[ɪn] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

in this obligation ,

在 这 义务 ,

但罗马教宗们审慎地判断,在履行这项义务时应采取宽容的态度。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [frɒm; frəm] [vaʊz] .

and therefore we read that many times they have dispensed from vows .

和 所以 我们 读 那 许多 时代 他们 有 分发 从 誓言 .

因此我们看到,他们多次解除了誓言。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ærəgan] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri]

The case of the King of Aragon who was called back from the monastery

这 案件 的 这 国王 的 阿拉贡 WHO 曾是 称为 后退 从 这 修道院

[ɪz] [wel] [nəʊn] ,

is well known ,

是 出色地 已知 ,

阿拉贡国王被召回修道院的故事广为人知。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪg'zæmpl] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .

and there are also examples in our own times .

和 那里 是 还 示例 在 我们的 自己的 时代 .

在我们这个时代也有这样的例子。

[[naʊ] , [ɪf] [ˌdispen'seiʃən] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['tempərəl]

[Now , if dispensations have been granted for the sake of securing temporal

[现在 ,如果 豁免 有 到过 的确 为了 这 清酒 的 确保 颞

['ɪntrəsts] ,

interests ,

兴趣 ,

如果特许令的颁布是为了保障世俗利益,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prɒpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['grɑːntɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv]

it is much more proper that they be granted on account of the distress of

它 是 很多 更多的 恰当的 那 他们 是 的确 在 帐户 的 这 痛苦 的

[səʊlz] .]

souls .]

灵魂 .]

更恰当的做法是,为了拯救受苦的灵魂而赐予他们这些恩典。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [waɪ] [duː; də]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪ'fekt]
In the second place , why do our adversaries exaggerate the obligation or effect
在 这 第二 地方 , 为什么 做 我们的 对手 夸大 这 义务 或者 影响
[ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [wen] ,
of a vow when ,
的 一个 发誓 什么时候 ,

其次，为什么我们的对手会夸大誓言的义务或效力?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [ɪt'self] ,
they have not a word to say of the nature of the vow itself ,
他们 有 不是 一个 单词 到 说 的 这 自然 的 这 发誓 本身 ,

他们对誓言本身的性质只字未提。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
that it ought to be in a thing possible , that it ought to be free ,
那 它 应该 到 是 在 一个 事物 可能的 , 那 它 应该 到 是 自由的 ,

它应该存在于任何可能的事情中，它应该是自由的。

[ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [spɒn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ?
and chosen spontaneously and deliberately ?
和 选定 自发地 和 故意地 ?

是自发选择的还是深思熟虑选择的?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [pə'petʃuəl] ['tʃæstəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
But it is not unknown to what extent perpetual chastity is in the power of
但 它 是 不是 未知 到 什么 程度 永久 贞洁 是 在 这 力量 的
[mæn] .
man .
男人 .

但人类在多大程度上能够保持终身贞洁，这并非未知。

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [vaʊ] [spɒn'teɪniəsli] [ænd; ənd]
And how few are there who have taken the vow spontaneously and
和 如何 很少 是 那里 WHO 有 已采取 这 发誓 自发地 和
[dɪ'lɪbərətli] !
deliberately !
故意地 !

而那些自发且深思熟虑地发誓的人又有多少呢!

[jʌŋ] ['meidnz] [ænd; ənd] [men] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] ,
Young maidens and men , before they are able to judge , are persuaded ,
年轻的 少女们 和 男人 , 前 他们 是 有能力的 到 法官 , 是 被说服 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [kəm'peld] ,
and sometimes even compelled ,
和 有时 甚至 被迫 ,

年轻男女在能够判断之前，就被说服，有时甚至被强迫。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊ] .
to take the vow .
到 拿 这 发誓 .

发誓。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst][səʊ] ['rɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Wherefore it is not fair to insist so rigorously on the obligation ,
因此 它 是 不是 公平的 到 坚持 所以 严格地 在 这 义务 ,

因此，如此严格地坚持这项义务是不公平的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡrɑːntɪd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [teɪk]
since it is granted by all that it is against the nature of a vow to take
自从 它 是 的确 经过 全部 那 它 是 反对 这 自然 的 一个 发誓 到 拿

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n] .
it without spontaneous and deliberate action .
它 没有 自发的 和 商榷 行动 .

因为所有人都认为，没有自发和深思熟虑的行动就发誓，这违背了誓言的本质。

[məʊst][kə'nɒnɪk(ə)l] [lɔːz] [rɪ'sɪnd] [vaʊz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ;
Most canonical laws rescind vows made before the age of fifteen ;
最多 典范 法律 废除 誓言 制成 前 这 年龄 的 十五 ;

大多数教会法都废除了十五岁之前所发的誓言；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [eɪdʒ][ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
for before that age there does not seem sufficient judgment in a person to
为了 前 那 年龄 那里 做 不是 似乎 充足的 判断 在 一个 人 到

[dɪ'saɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [laɪf] .
decide concerning a perpetual life .
决定 有关 一个 永久 生活 .

因为在那个年龄之前，一个人似乎没有足够的判断力来决定是否要获得永生。

[ə'nʌðə(r)] ['kænən] , ['ɡrɑːntɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][mæn] , [ædz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ;
Another Canon , granting more to the weakness of man , adds a few years ;
其他 佳能 , 授予 更多的 到 这 弱点 的 男人 , 添加 一个 很少 年 ;

另一条教规考虑到人的弱点，延长了几年寿命；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
for it forbids a vow to be made before the age of eighteen .
为了 它 禁止 一个 发誓 到 是 制成 前 这 年龄 的 十八 .

因为它禁止未满十八岁就发誓。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kænənz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒləʊ] ?
But which of these two Canons shall we follow ?
但 哪个 的 这些 二 佳能 将 我们 跟随 ?

但是我们应该遵循这两条准则中的哪一条呢？

[ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] ,
The most part have an excuse for leaving the monasteries ,
这 最多 部分 有 一个 原谅 为了 离开 这 修道院 ,

他们大多都有离开修道院的理由。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [vaʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] .
because most of them have taken the vows before they reached these ages .
因为 最多 的 他们 有 已采取 这 誓言 前 他们 达到 这些 年龄 .

因为他们中的大多数人在达到这个年龄之前就已经发过誓了。

['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [mait] [biː; bi] ['senʃəd] ,
Finally , even though the violation of a vow might be censured ,
最后 , 甚至 尽管 这 违反 的 一个 发誓 可能 是 受谴责 ,

最后，即使违背誓言可能会受到谴责，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz]
yet it seems not forthwith to follow that the marriages of such persons
然而 它 似乎 不是 立即 到 跟随 那 这 婚姻 的 这样的 人

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] .
must be dissolved .
必须 是 溶解 .

然而，这并不意味着这些人的婚姻必须立即解除。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'ɡʌstɪn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
For Augustine denies that they ought to be dissolved (XXVII .
为了 奥古斯丁 否认 那 他们 应该 到 是 溶解 (xxvii .

因为奥古斯丁否认它们应该被解散（XXVII.

[kweɪst] .
Quaest .
奎斯特 .

问题。

[ai] , [kæp] . -) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tiːmd] ,
I , Cap . Nuptiarum) , and his authority is not lightly to be esteemed ,
我 , 帽 . -) , 和 他的 权威 是 不是 轻轻 到 是 尊敬的 ,

我，Cap. Nuptiarum)，他的权威不容小觑，

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌðə(r)] [men] ['ɑːftəwədz] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] .
although other men afterwards thought otherwise .
虽然 其他 男人 然后 想法 否则 .

虽然后来其他男人却不这么认为。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [kən'sɜːnɪŋ] ['mærɪdʒ] [di'livəz] ['veri] ['meni]
But although it appears that God's command concerning marriage delivers very many
但 虽然 它 出现 那 神的 命令 有关 婚姻 交付 非常 许多
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [vaʊz] ,
from their vows ,
从 他们的 誓言 ,

但是，尽管上帝关于婚姻的诫命似乎让很多人摆脱了他们的誓言，

[jet] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [kən'sɜːnɪŋ] [vaʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ]
yet our teachers introduce also another argument concerning vows to show that they
然而 我们的 教师 介绍 还 其他 争论 有关 誓言 到 展示 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [vɔɪd] .
are void .
是 空白 .

然而，我们的老师还提出了另一个关于誓言的论点，以证明誓言是无效的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For every service of God ,
为了 每一个 服务 的 上帝 ,

对于上帝的每一次服事，

[ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['merɪt]
ordained and chosen of men without the commandment of God to merit
受戒 和 选定 的 男人 没有 这 诫命 的 上帝 到 优点
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪs] ,
justification and grace ,
理由 和 优雅 ,

未经上帝命令，由人拣选和任命，却能获得称义和恩典的人。

[ɪz] ['wɪkɪd] , [æz; əz] [kraɪst] [sez] [mæt] .
is wicked , as Christ says Matt .
是 邪恶 , 作为 基督 说道 马特 .

是邪恶的，正如基督在马太福音中所说。

- , [naɪn] : [ɪn] [veɪn] [duː; də] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [men] .
16 , 9 : In vain do they worship Me with the commandments of men .
- , 9 : 在 徒劳 做 他们 崇拜 我 和 这 诫命 的 男人 .

16, 9: 他们用人的诫命敬拜我，是徒然的。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['tiːtʃɪz] ['evriweə(r)] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [frɒm; frəm]
And Paul teaches everywhere that righteousness is not to be sought from
和 保罗 教导 到处 那 义 是 不是 到 是 寻求 从
['aʊə(r)] [əʊn] [əb'zɜːrvənsɪz] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
our own observances and acts of worship ,
我们的 自己的 观察 和 行为 的 崇拜 ,

保罗在各处教导我们，义不是从我们自己的规条和敬拜行为中寻求的。

[dɪ'vaɪzd] [baɪ] [men] ,
devised by men ,
设计 经过 男人 ,

由人设计的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [gɒd]
but that it comes by faith to those who believe that they are received by God
但 那 它 来 经过 信仰 到 那些 WHO 相信 那 他们 是 已收到 经过 上帝
['ɪntuː] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
into grace for Christ's sake .
进入 优雅 为了 基督的 清酒 .

但这是藉着信而来的，信的人因着基督的缘故被神接纳进入恩典之中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [mʌŋks] [hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [mænz] ['meɪkɪŋ] ['sætɪsfaɪ]
But it is evident that monks have taught that services of man's making satisfy
但 它 是 明显 那 僧侣 有 教授 那 服务 的 男人的 制作 满足
[fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] ['merɪt] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
for sins and merit grace and justification .
为了 罪孽 和 优点 优雅 和 理由 .

但很显然，僧侣们教导说，人为的善行可以赎罪，并能获得恩典和称义。

[wɒt] [els] [ɪz] [ðɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə]
What else is this than to detract from the glory of Christ and to
什么 别的 是 这 比 到 减损 从 这 荣耀 的 基督 和 到
[əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
obscure and deny the righteousness of faith ?
朦胧 和 否定 这 义 的 信仰 ?

这难道不是为了贬低基督的荣耀，掩盖和否认因信称义吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [vaʊz] [ðʌs] ['kɒmənli] ['teɪkən] [hæv; həv] [biːn] ['wɪkɪd]
It follows , therefore , that the vows thus commonly taken have been wicked
它 跟随 , 所以 , 那 这 誓言 因此 通常 已采取 有 到过 邪恶
['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɑː(r); ə(r)] [vɔɪd] .
services , and , consequently , are void .
服务 , 和 , 最后 , 是 空白 .

因此，由此可见，人们通常所发的誓言都是邪恶的，因此是无效的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [vaʊ] , ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [nɒt] ['vælɪd] ;
For a wicked vow , taken against the commandment of God , is not valid ;
为了 一个 邪恶 发誓 , 已采取 反对 这 诫命 的 上帝 , 是 不是 有效的 ;

违背上帝诫命而许下的邪恶誓言是无效的;

[fɔː(r); fə(r)] ([æz; əz] [ðə; ði] ['kænən] [sez]) [nəʊ] [vaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪnd] [men] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] .
for (as the Canon says) no vow ought to bind men to wickedness .
为了 (作为 这 佳能 说道) 不 发誓 应该 到 绑定 男人 到 邪恶 .

因为（正如教规所说）任何誓言都不应该使人受制于邪恶。

[pɔːl] [sez] , [gæl] . [faɪv] , [fɔːr] : [kraɪst] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪ'fekt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
Paul says , Gal . 5 , 4 : Christ is become of no effect unto you ,
保罗 说道 , 加尔 . 5 , 4 : 基督 是 变得 的 不 影响 到 你 ,

保罗在加拉太书5章4节中说:“基督对你们毫无益处了。”

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] .
whosoever of you are justified by the Law , ye are fallen from grace .
无论谁 的 你 是 合理的 经过 这 法律 , 是的 是 倒下 从 优雅 .

你们当中凡靠律法称义的，都是从恩典中坠落了。

[tu:; tə] [ðəʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [vaʊz] [kraɪst] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]
To those , therefore , who want to be justified by their vows Christ is made of
到 那些 , 所以 , WHO 想 到 是 合理的 经过 他们的 誓言 基督 是 制成 的
[nəʊ] [ɪ'fekt] ,
no effect ,
不 影响 ,

因此，对于那些想要靠誓言来证明自己义的人来说，基督毫无作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [greɪs] .
and they fall from grace .
和 他们 落下 从 优雅 .

他们失宠了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ði:z] [hu:] [ə'skraɪb] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [vaʊz] [ə'skraɪb] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:ks]
For also these who ascribe justification to vows ascribe to their own works
为了 还 这些 WHO 归咎于 理由 到 誓言 归咎于 到 他们的 自己的 作品
[ðæt] [wɪtʃ] ['prɒpəli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [kraɪst] .
that which properly belongs to the glory of Christ .
那 哪个 适当地 属于 到 这 荣耀 的 基督 .

因为那些把称义归功于誓言的人，就是把本应属于基督荣耀的归于自己的行为。

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðæt] , [baɪ] [ðeə(r)]
Nor can it be denied , indeed , that the monks have taught that , by their
也不 能 它 是 否认 , 的确 , 那 这 僧侣 有 教授 那 , 经过 他们的
[vaʊz] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənsɪz] ,
vows and observances ,
誓言 和 观察 ,

不可否认的是，僧侣们通过他们的誓言和戒律教导人们：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [jeɪ] , [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [stɪl]
they were justified , and merited forgiveness of sins , yea , they invented still
他们 是 合理的 , 和 值得 饶恕 的 罪孽 , 是的 , 他们 发明 仍然
['greɪtə(r)] [əb'sə:dəti] ,
greater absurdities ,
更大的 荒谬之处 ,

他们的所作所为是有道理的，理应得到罪过的赦免；是的，他们甚至还编造了更加荒谬的谎言。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜ:ks] .
saying that they could give others a share in their works .
说 那 他们 可以 给 其他的 一个 分享 在 他们的 作品 .

他们表示可以与他人分享他们的作品。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ɒn] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð] ['i:v(ə)l] [ɪn'tent] ,
If any one should be inclined to enlarge on these things with evil intent ,
如果 任何 一 应该 是 倾斜 到 放大 在 这些 事物 和 邪恶的 意图 ,

若有人心怀恶意，意图夸大这些事，

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [weər'ɒv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
how many things could he bring together whereof even the monks are now
如何 许多 事物 可以 他 带来 一起 其中 甚至 这 僧侣 是 现在
[ə'ʃeɪmd] !
ashamed !
羞愧 !

他究竟把多少事情联系在一起，以至于连僧侣们现在都感到羞愧！

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] ,
Over and above this ,
超过 和 多于 这 ,

除此之外，

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [men] [ðæt] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [mænz] ['meɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [pə'fekʃ(ə)n] .
they persuaded men that services of man's making were a state of Christian perfection .
他们 被说服 男人 那 服务 的 男人的 制作 是 一个 状态 的 基督教 完美 .

他们使人们相信，人造的服务是基督教完美状态的体现。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə'saɪnɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːks] ?
And is not this assigning justification to works ?
和 是 不是 这 分配 理由 到 作品 ?

这难道不是在为作品赋予正当性吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lait] [ə'fens] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [men] ,
It is no light offense in the Church to set forth to the people a service devised by men ,
它 是 不 光 罪行 在 这 教会 到 放 前进 到 这 人们 一个 服务 设计 经过 男人 ,

在教会中，向信众推行人设计的仪式绝非小过错。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] ['dʒʌstɪfaɪz] [men] .
without the commandment of God , and to teach that such service justifies men .
没有 这 诫命 的 上帝 , 和 到 教 那 这样的 服务 证明其合理性 男人 .

没有神的命令，却教导人们这样的服侍能使人称义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
For the righteousness of faith , which chiefly ought to be taught in the Church ,
为了 这 义 的 信仰 , 哪个 主要 应该 到 是 教授 在 这 教会 ,

至于因信称义，这尤其应当在教会中教导，

[ɪz] [əb'skjuəd] [wen] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [æn'dʒelɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [wɪð] [ðeə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
is obscured when these wonderful angelic forms of worship , with their show of poverty ,
是 模糊不清 什么时候 这些 精彩的 天使般的 表格 的 崇拜 , 和 他们的 展示 的 贫困 ,

当这些美妙绝伦、宛如天使般的敬拜形式，伴随着他们所展现的贫穷时，这一切就变得模糊不清了。

[hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['selɪbəsi] , [ɑː(r); ə(r)] [iːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] .
humility , and celibacy , are east before the eyes of men .
谦逊 , 和 独身 , 是 东方 前 这 眼睛 的 男人 .

谦逊和独身，在世人眼中已是遥不可及。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [əb'skjuəd] [wen] [men] [hɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
the precepts of God and the true service of God are obscured when men hear that only monks are in a state of perfection .
这 戒律 的 上帝 和 这 真的 服务 的 上帝 是 模糊不清 什么时候 男人 听到 那 仅有的 僧侣 是 在 一个 状态 的 完美 .

当人们听说只有僧侣才处于完美状态时，上帝的诫命和对上帝的真正侍奉就变得模糊不清了。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][fɪə(r)][gɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə]
For Christian perfection is to fear God from the heart , and yet to
为了 基督教 完美 是 到 害怕 上帝 从 这 心 , 和 然而 到
[kən'siːv] [greɪt] [feɪθ] ,
conceive great faith ,
构想 伟大的 信仰 ,

基督徒的完美境界是发自内心地敬畏上帝，同时又拥有伟大的信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][gɒd] [huː] [hæz; həz] [biːn]
and to trust that for Christ's sake we have a God who has been
和 到 相信 那 为了 基督的 清酒 我们 有 一个 上帝 WHO 有 到过
['rekənsaɪld] ,
reconciled ,
和解 ,

并且要相信，因着基督的缘故，我们有一位已经与我们和好的神。

[tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ,
to ask of God , and assuredly to expect His aid in all things that ,
到 问 的 上帝 , 和 当然 到 预计 他的 援助 在 全部 事物 那 ,

向神祈求，并确信在一切事上都能得到他的帮助。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [tuː; tə][biː; bi]
according to our calling , are to be done ; and meanwhile , to be
根据 到 我们的 呼叫 , 是 到 是 完毕 ; 和 同时 , 到 是
['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['aʊtwəd] [gʊd] [wɜːks] ,
diligent in outward good works ,
勤奋 在 向外 好的 作品 ,

根据我们的呼召，应当去做；同时，也要勤于行外在的善事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
and to serve our calling .
和 到 服务 我们的 呼叫 .

并履行我们的使命。

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ðə; ði] [truː] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
In these things consist the true perfection and the true service of God .
在 这些 事物 由 这 真的 完美 和 这 真的 服务 的 上帝 .

这些才是真正的完美和对上帝的真正侍奉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['selɪbəsi] , [ɔː(r)][ɪn] ['begɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn] [vaɪl] [ə'pærəl] .
It does not consist in celibacy , or in begging , or in vile apparel .
它 做 不是 由 在 独身 , 或者 在 乞讨 , 或者 在 卑鄙的 服饰 .

它并非指独身、乞讨或穿着粗俗的服装。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'siːv] ['meni] [pə'nɪʃəs] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [,kɔmen'deiʃən]
But the people conceive many pernicious opinions from the false commendations
但 这 人们 构想 许多 有害 意见 从 这 错误的 表彰
[ɒv; əv][mə'næstɪk][laɪf] .
of monastic life .
的 修道院 生活 .

但是，人们从对修道生活的错误赞扬中产生了许多有害的看法。

[ðeɪ] [hɪə(r)] ['selɪbəsi] [preɪzd] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [liːd] [ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] [wɪð]
They hear celibacy praised above measure ; therefore they lead their married life with
他们 听到 独身 赞扬 多于 措施 ; 所以 他们 带领 他们的 已婚 生活 和
[ə'fens] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
offense to their consciences .
罪行 到 他们的 良心 .

他们听闻独身被极尽赞扬，因此他们违背良心，过着婚姻生活。

[ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ;
They hear that only beggars are perfect ;
他们 听到 那 仅有的 乞丐 是 完美的 ;

他们听说只有乞丐才是完美的；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ə'fens] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
therefore they keep their possessions and do business with offense to their consciences .
所以 他们 保持 他们的 财产 和 做 商业 和 罪行 到 他们的 良心 .

因此，他们违背良心，保留自己的财产并进行生意。

[ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kaʊnsl] [nɒt] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'vendʒ] ;
They hear that it is an evangelical counsel not to seek revenge ;
他们 听到 那 它 是 一个 福音 法律顾问 不是 到 寻找 复仇 ;

他们听说福音教导人们不要寻求报复；

['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] ,
therefore some in private life are not afraid to take revenge ,
所以 一些 在 私人的 生活 是 不是 害怕的 到 拿 复仇 ,

因此，有些人在私人生活中并不害怕报复。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] .
for they hear that it is but a counsel , and not a commandment .
为了 他们 听到 那 它 是 但 一个 法律顾问 , 和 不是 一个 诫命 .

因为他们听说这只是一条劝诫，而不是一条诫命。

['ʌðə(r)z] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kænɒt] ['prɒpəli] [həʊld] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
Others judge that the Christian cannot properly hold a civil office or be a magistrate .
其他的 法官 那 这 基督教 不能 适当地 抓住 一个 民用 办公室 或者 是 一个 地方法官 .

另一些人则认为基督徒不能担任公职或法官。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [men] [huː] , [fə'seikɪŋ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
There are on record examples of men who , forsaking marriage and the administration of the Commonwealth ,
那里 是 在 记录 示例 的 男人 WHO , 放弃 婚姻 和 这 行政 的 这 联邦 ,

有记录在案的例子表明，有些人为了婚姻和联邦事务，放弃了......

[hæv; həv] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɑːnəˌsteriz] .
have hid themselves in monasteries .
有 隐藏 他们自己 在 修道院 .

他们躲藏在修道院里。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːld] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
This they called fleeing from the world ,
这 他们 称为 逃离 从 这 世界 ,

他们把这称为逃离尘世。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
and seeking a kind of life which would be more pleasing to God .
和 寻求 一个 种类 的 生活 哪个 会 是 更多的 令人愉悦 到 上帝 .

并寻求一种更蒙上帝喜悦的生活方式。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [gɒd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn] [ðəʊz] [kə'mændmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Neither did they see that God ought to be served in those commandments which He
两者都不 做过 他们 看 那 上帝 应该 到 是 服务 在 那些 诫命 哪个 他
[hɪm'self] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [kə'mændmənts] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [men] .
Himself has given and not in commandments devised by men .
他本人 有 给定 和 不是 在 诫命 设计 经过 男人 .

他们也没有意识到，应当按照上帝亲自颁布的诫命来侍奉上帝，而不是按照人制定的诫命来侍奉上帝。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
A good and perfect kind of life is that which has for it the
一个 好的 和 完美的 种类 的 生活 是 那 哪个 有 为了 它 这
[kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
commandment of God .
诫命 的 上帝 .

美好而完美的生活，就是遵行上帝诫命的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [men] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
It is necessary to admonish men of these things .
它 是 必要的 到 谏 男人 的 这些 事物 .

有必要告诫人们这些事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [taɪmz] , ['gɜːrsən] [ri'bjuːk] [ðɪs] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [kən'sɜːnɪŋ]
And before these times , Gerson rebukes this error of the monks concerning
和 前 这些 时代 , 格尔森 责备 这 错误 的 这 僧侣 有关
[pə'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

在此之前，格尔森就曾斥责过僧侣们关于完美的这种错误观念。

[ænd; ənd] ['testifai] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] [ɪz]
and testifies that in his day it was a new saying that the monastic life is
和 作证 那 在 他的 天 它 曾是 一个 新的 说 那 这 修道院 生活 是
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
a state of perfection .
一个 状态 的 完美 .

并作证说，在他那个时代，修道生活是一种完美状态的说法还很新颖。

[səʊ] ['meni] ['wɪkɪd] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [vaʊz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
So many wicked opinions are inherent in the vows , namely , that they justify ,
所以 许多 邪恶 意见 是 固有 在 这 誓言 , 即 , 那 他们 证明合法 ,

誓言中蕴含着许多邪恶的观点，例如，它们为……辩护。

[ðæt] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] ['krɪstʃən] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ænd; ənd]
that they constitute Christian perfection , that they keep the counsels and
那 他们 构成 基督教 完美 , 那 他们 保持 这 律师 和
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

他们体现了基督徒的完美境界，他们遵守了劝诫和诫命。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] .
that they have works of supererogation .
那 他们 有 作品 的 超额奖励 .

他们有超增作品。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] ['empti] , [meɪk] [vaʊz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
All these things , since they are false and empty , make vows null and void .
全部 这些 事物 , 自从 他们 是 错误的 和 空的 , 制作 誓言 无效的 和 空白 .

这一切既然都是虚假空洞的，就使誓言无效。

['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] : [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊə(r)] .
Article XXVIII : Of Ecclesiastical Power .
文章 二十八 : 的 教会的 力量 .

第二十八条：论教会权力。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] ['kɒntrəvɜːsi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ,
There has been great controversy concerning the Power of Bishops ,
那里 有 到过 伟大的 争议 有关 这 力量 的 主教们 ,

关于主教的权力一直存在很大的争议。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] ['ɔːkwədli] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
in which some have awkwardly confounded the power of the Church and
在 哪个 一些 有 尴尬地 令人困惑 这 力量 的 这 教会 和
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] .
the power of the sword .
这 力量 的 这 剑 .

其中有些人错误地将教会的权力与刀剑的权力混淆了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] ['veri] [greɪt] [wɔːz] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] , [waɪl]
And from this confusion very great wars and tumults have resulted , while
和 从 这 困惑 非常 伟大的 战争 和 骚乱 有 结果 , 尽管
[ðə; ði] ['pɒntɪf] ,
the Pontiffs ,
这 教宗 ,

由此引发了许多重大战争和动乱，而教皇们，

[im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] ,
emboldened by the power of the Keys ,
加粗 经过 这 力量 的 这 钥匙 ,

受到钥匙力量的鼓舞，

[nɒt]['əʊnli][hæv; həv]['ɪnstɪtjuːtɪd] [njuː] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɜːdnd] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ˌrezə'veɪʃn]
not only have instituted new services and burdened consciences with reservation
不是 仅有的 有 已设立 新的 服务 和 负担 良心 和 预订
[ɒv; əv] [keɪsɪz][ænd; ənd] ['ruːθləs] ['ekskə,mjuːni'keiʃən] ,
of cases and ruthless excommunications ,
的 案例 和 无情 逐出教会 ,

不仅设立了新的服务，还通过案件保留和无情的逐出教会等手段加重了人们的良心负担，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
but have also undertaken to transfer the kingdoms of this world ,
但 有 还 已 到 转移 这 王国 的 这 世界 ,

但他们也承诺将这个世界上的王国转移出去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['empaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] .
and to take the Empire from the Emperor .
和 到 拿 这 帝国 从 这 皇帝 .

并从皇帝手中夺取帝国。

[ðiːz] [rɒŋ, rɔːŋ][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ri'bjuːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['gɒdli]
These wrongs have long since been rebuked in the Church by learned and godly
这些 错误 有 长的 自从 到过 责备 在 这 教会 经过 学习 和 敬虔的
[men] .
men .
男人 .

教会中那些有学问、虔诚的教士早已谴责过这些错误行为。

['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ɒv; əv] [menz] ['kɒnʃəns] ,
Therefore our teachers , for the comforting of men's consciences ,
所以 我们的 教师 , 为了 这 令人感到安慰 的 男士 良心 ,

因此，我们的老师们为了安慰人们的良心，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
were constrained to show the difference between the power of the Church
是 受限 到 展示 这 不同之处 之间 这 力量 的 这 教会
[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,
and the power of the sword ,
和 这 力量 的 这 剑 ,

必须展现教会的力量与武力之间的区别，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] ,
and taught that both of them , because of God's commandment ,
和 教授 那 两个都 的 他们 , 因为 的 神的 诫命 ,

并教导他们两人，因为上帝的诫命，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd]
are to be held in reverence and honor , as the chief blessings of God
是 到 是 握住 在 尊敬 和 荣誉 , 作为 这 首席 祝福 的 上帝
[ɒn] [ɜːθ] .
on earth .
在 地球 .

应当受到敬畏和尊崇，因为它们是上帝在地球上赐予的主要祝福。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
But this is their opinion , that the power of the Keys , or the power of
但 这 是 他们的 观点 , 那 这 力量 的 这 钥匙 , 或者 这 力量 的
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishops ,
这 主教们 ,

但这是他们的观点，即钥匙的权力，或者说主教的权力，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɔː(r)] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] [priːtʃ]
according to the Gospel , is a power or commandment of God , to preach
根据 到 这 福音 , 是 一个 力量 或者 诫命 的 上帝 , 到 布道
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the Gospel ,
这 福音 ,

根据福音书，传扬福音是上帝的权柄或诫命。

[tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] ['sækrəmənts] .
to remit and retain sins , and to administer Sacraments .
到 汇 和 保持 罪孽 , 和 到 管理 圣礼 .

赦免和保留罪过，以及施行圣礼。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [kraɪst] [sendz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [dʒɒn] - , - [ˌɛsˌkjuː'kjuː] .
For with this commandment Christ sends forth His Apostles , John 20 , 21 sqq .
为了 和 这 诫命 基督 发送 前进 他的 使徒们 , 约翰 - , - 平方 .
:
:
:

因为基督正是藉着这条诫命差遣他的使徒们出去的（约翰福音 20、21 章及以下）。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][səʊ][send][ai][juː; jʊ] .
As My Father hath sent Me , even so send I you .
作为 我的 父亲 有 发送 我 , 甚至 所以 发送 我 你 .

我父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。

[rɪ'siːv] [jiː; ji][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
Receive ye the Holy Ghost .
收到 是的 这 圣 鬼 .

你们领受圣灵。

[ˌhuːzsəʊ'evə] [sɪnz] [jiː; ji] [rɪ'mɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
Whosesoever sins ye remit , they are remitted unto them ; and
无论谁 罪孽 是的 汇 , 他们 是 已汇出 到 他们 ; 和
[ˌhuːzsəʊ'evə] [sɪnz] [jiː; ji] [rɪ'teɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] .
whosesoever sins ye retain , they are retained .
无论谁 罪孽 是的 保持 , 他们 是 保留 .

你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们不赦免谁的罪，谁的罪就不赦免了。

[mɑːk] - , - : [gəʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] .
Mark 16 , 15 : Go preach the Gospel to every creature .
标记 - , - : 去 布道 这 福音 到 每一个 生物 .

马可福音 16:15：你们要去，向万民传福音。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ɪz] ['eksəd] ['əʊnli] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ]
This power is exercised only by teaching or preaching the Gospel and administering
这 力量 是 锻炼 仅有的 经过 教学 或者 布道 这 福音 和 管理
[ðə; ði] ['sækrəmənts] ,
the Sacraments ,
这 圣礼 ,

这种权力只能通过教导或宣讲福音以及施行圣礼来行使。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['meni] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
according to their calling either to many or to individuals .
根据 到 他们的 呼叫 任何一个 到 许多 或者 到 个人 .

根据他们的使命，他们要么服务于众人，要么服务于个人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] , [nɒt] ['bɒdɪli] , [bʌt; bət] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz] [ɪ'tɜːn(ə)l]
For thereby are granted , not bodily , but eternal things , as eternal
为了 从而 是 的确 , 不是 身体上的 , 但 永恒 事物 , 作为 永恒
['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
righteousness , the Holy Ghost , eternal life .
义 , 这 圣 鬼 , 永恒 生活 .

因为藉此，我们得着的不是肉体上的，而是永恒的事物，例如永恒的义、圣灵、永生。

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɒt] [kʌm] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
These things cannot come but by the ministry of the Word and the
这些 事物 不能 来 但 经过 这 部 的 这 单词 和 这
['sækrəmənts] ,
Sacraments ,
圣礼 ,

这些事只能通过圣言和圣礼的服事才能实现。

[æz; əz] [pɔːl] [sez] , [rɒm] . [wʌn] , - :
as Paul says , Rom . 1 , 16 :
作为 保罗 说道 , 只读存储器 . 1 , - :

正如保罗所说，罗马书 1:16：

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
The Gospel is the power of God unto salvation to every one that believeth .
这 福音 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 每一个 一 那 相信 .

福音是神的大能，要救一切相信的人。

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [grɑːnts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] ,
Therefore , since the power of the Church grants eternal things ,
所以 , 自从 这 力量 的 这 教会 拨款 永恒 事物 ,

因此，既然教会的权力赋予永恒的事物，

[ænd; ənd][ɪz] ['eksəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]
and is exercised only by the ministry of the Word , it does not interfere with
和 是 锻炼 仅有的 经过 这 部 的 这 单词 ， 它 做 不是 干扰 和
['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ;
civil government ;
民用 政府 ；

并且只由圣道事工行使，它不干涉世俗政府；

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] .
no more than the art of singing interferes with civil government .
不 更多的 比 这 艺术 的 歌唱 干扰 和 民用 政府 .

正如歌唱艺术不会干扰民事政府一样。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [diːlz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
For civil government deals with other things than does the Gospel .
为了 民用 政府 交易 和 其他 事物 比 做 这 福音 .

因为世俗政府处理的是与福音不同的事情。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['ruːlə(r)z] [dɪ'fend] [nɒt] [maɪndz] , [bʌt; bət] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] [θɪŋz] [ə'genst] ['mænɪfest]
The civil rulers defend not minds , but bodies and bodily things against manifest
这 民用 统治者 保卫 不是 思想 ， 但 身体 和 身体上的 事物 反对 显现
['ɪndʒəriz] ,
injuries ,
受伤 ，

文官统治者保护的不是思想，而是肉体和有形之物免受显而易见的伤害。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [men] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
and restrain men with the sword and bodily punishments in order to preserve
和 抑制 男人 和 这 剑 和 身体上的 惩罚 在 命令 到 保存
['sɪv(ə)l]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [piːs] .
civil justice and peace .
民用 正义 和 和平 .

并以刀剑和肉体惩罚来约束男性，以维护社会正义与和平。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
Therefore the power of the Church and the civil power must not be
所以 这 力量 的 这 教会 和 这 民用 力量 必须 不是 是
[kən'faʊndɪd] .
confounded .
令人困惑 .

因此，教会的权力和世俗的权力绝不能混淆。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
The power of the Church has its own commission to teach the Gospel
这 力量 的 这 教会 有 它是自己的 委员会 到 教 这 福音
[ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['sækrəmənts] .
and to administer the Sacraments .
和 到 管理 这 圣礼 .

教会拥有自身的使命，即宣讲福音和施行圣礼。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;
Let it not break into the office of another ;
让 它 不是 休息 进入 这 办公室 的 其他 ；

不得擅自闯入他人办公室；

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
Let it not transfer the kingdoms of this world ;
让 它 不是 转移 这 王国 的 这 世界 ；

不要让它转移世上的国度；

[let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['ruːlə(r)z] ; [let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'bɒlɪʃ] ['lɔːfl] [ə'biːdiəns] ;
let it not abrogate the laws of civil rulers ; let it not abolish lawful obedience ;
让 它 不是 废除 这 法律 的 民用 统治者 ； 让 它 不是 取消 合法的 服从 ；

它不可废除世俗统治者的法律；它不可废除合法的服从；

[let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['dʒʌdʒmənts] [kən'sɜːnɪŋ] ['sɪv(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɔː(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] ;
let it not interfere with judgments concerning civil ordinances or contracts ;
让 它 不是 干扰 和 判决 有关 民用 法令 或者 合同 ；

不得干涉有关民事法令或合同的判决；

[let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [prɪ'skraɪb] [lɔːz] [tuː; tə]['sɪv(ə)l]['ruːlə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
let it not prescribe laws to civil rulers concerning the form of the Commonwealth .
让 它 不是 规定 法律 到 民用 统治者 有关 这 形式 的 这 联邦 .

不得就共和国的形式向文职统治者制定法律。

[æz; əz] [kraɪst] [sez] , [dʒɒn] - , - : [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
As Christ says , John 18 , 33 : My kingdom is not of this world ;
作为 基督 说道 ， 约翰 - ， - ： 我的 王国 是 不是 的 这 世界 ；

正如基督在约翰福音 18:33 中所说：“我的国不属这世界。”

['ɔːlsəʊ] [luːk] - , - : [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪdə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?
also Luke 12 , 14 : Who made Me a judge or a divider over you ?
还 卢克 - ， - ： WHO 制成 我 一个 法官 或者 一个 分隔线 超过 你 ？

路加福音 12、14 章：谁立我作你们的审判官或分案官呢?

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [sez] , ['fɪl] . [θriː] , - : ['aʊə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . - ,
Paul also says , Phil . 3 , 20 : Our citizenship is in heaven ; 2 Cor . 10 ,
保罗 还 说道 ， 菲尔 . 3 ， - ： 我们的 国籍 是 在 天堂 ； 2 科尔 . - ，

保罗在腓立比书3章20节中也说：“我们却是天上的国民。”哥林多后书10章也说：“我们却是天上的国民。”

[fɔːr] : [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɔːfeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɑːn(ə)l] ,
4 : The weapons of our warfare are not carnal ,
4 ： 这 武器 的 我们的 战争 是 不是 肉体 ，

4：我们争战的兵器不是属血气的，

[bʌt; bət] ['maɪti] [θruː] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
but mighty through God to the casting down of imaginations .
但 强大的 通过 上帝 到 这 铸件 向下 的 想象力 .

但凭借上帝的大能，足以粉碎一切幻想。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][bəʊθ] [ðiːz] [p'aʊəz] ,
After this manner our teachers discriminate between the duties of both these powers ,
后 这 方式 我们的 教师 辨析 之间 这 职责 的 两个都 这些 权力 ，

通过这种方式，我们的教师能够区分这两种权力的职责。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [bəʊθ][biː; bi] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][gɪfts][ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] .
and command that both be honored and acknowledged as gifts and blessings of God .
和 命令 那 两个都 是 荣幸 和 已确认 作为 礼物 和 祝福 的 上帝 .

并命令人们要尊崇和承认这两者都是上帝的恩赐和祝福。

[ɪf] ['bɪʃəp] [hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] , [ðæt] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] , [nɒt] [æz; əz] ['bɪʃəp] ,
If bishops have any power of the sword , that power they have , not as bishops ,
如果 主教们 有 任何 力量 的 这 剑 , 那 力量 他们 有 , 不是 作为 主教们 ,

如果主教拥有任何使用武力的权力，那也是他们作为主教所拥有的权力。

[baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
by the commission of the Gospel ,
经过 这 委员会 的 这 福音 ,

因着福音的使命，

[bʌt; bət] [baɪ] ['hjuːmən] [lɔː] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ðeəz] .
but by human law having received it of kings and emperors for the civil administration of what is theirs .
但 经过 人类 法律 拥有 已收到 它 的 国王 和 皇帝们 为了 这 民用 行政 的 什么 是 他们的 .

但却是按照人类法律，从君王和皇帝那里获得，用于管理属于他们的财产。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
This , however , is another office than the ministry of the Gospel .
这 , 然而 , 是 其他 办公室 比 这 部 的 这 福音 .

但这与传福音是两码事。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ,
When , therefore , the question is concerning the jurisdiction of bishops ,
什么时候 , 所以 , 这 问题 是 有关 这 管辖权 的 主教们 ,

因此，当问题涉及主教的管辖权时，

['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
civil authority must be distinguished from ecclesiastical jurisdiction .
民用 权威 必须 是 杰出的 从 教会的 管辖权 .

民事权力与教会管辖权必须区分开来。

[ə'gen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
Again , according to the Gospel or , as they say , by divine right ,
再次 , 根据 到 这 福音 或者 , 作为 他们 说 , 经过 神圣的 正确的 ,

再者，根据福音书，或者如他们所说，根据神圣权利，

[ðeə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz] ['bɪʃəp] , [ðæt] [ɪz] ,
there belongs to the bishops as bishops , that is ,
那里 属于 到 这 主教们 作为 主教们 , 那 是 ,

那是主教们作为主教的职责，也就是说，

[tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] ,
to those to whom has been committed the ministry of the Word and the Sacraments ,
到 那些 到 谁 有 到过 坚定的 这 部 的 这 单词 和 这 圣礼 ,

致那些受托传讲圣道和施行圣礼的人，

[nəʊ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɒktrɪn] , [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ['dɒktrɪnz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
no jurisdiction except to forgive sins , to judge doctrine , to reject doctrines contrary to the Gospel ,
不 管辖权 除了 到 原谅 罪孽 , 到 法官 教义 , 到 拒绝 教义 相反 到 这 福音 ,

除了赦免罪过、评判教义、驳斥与福音相悖的教义之外，别无其他管辖权。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['wɪkɪd] [men] , [huːz] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [nəʊn] ,
and to exclude from the communion of the Church wicked men , whose wickedness is known ,
和 到 排除 从 这 圣餐 的 这 教会 邪恶 男人 , 谁 邪恶 是 已知 ,

将那些恶行昭彰的恶人逐出教会的圣餐礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [fɔːs] , ['sɪmpli] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
and this without human force , simply by the Word .
和 这 没有 人类 力量 , 简单地 经过 这 单词 .

而且这一切都不是靠人力，而是靠圣言。

[ˌhɪər'ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [luːk] - , - :
Herein the congregations of necessity and by divine right must obey them , according to Luke 10 , 16 :
在此处 这 会众 的 必要性 和 经过 神圣的 正确的 必须 服从 他们 , 根据 到 卢克 - , - :

根据路加福音 10 章 16 节，各教会出于必要性和神圣权利，必须服从这些规定：

[hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [juː; jʊ] ['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] .
He that heareth you heareth Me .
他 那 听到 你 听到 我 .

听从你们的，就是听从我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奥格斯堡信条》是一份信仰(The Augsburg Confession The confession of)
第3/3页

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɔː(r)] [ɔː'deɪn] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
But when they teach or ordain anything against the Gospel ,
但 什么时候 他们 教 或者 授职 任何事物 反对 这 福音 ,

但当他们教导或按立任何违背福音的内容时，

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ə'biːdiəns] , [mæt] .
then the congregations have a commandment of God prohibiting obedience , Matt .
然后 这 会众 有 一个 诫命 的 上帝 禁止 服从 , 马特 .

那么，教会就有一条神的诫命禁止服从，马太福音。

['sɛvən] , - : [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [fɔːls] ['prɒfɪts] ; [gæl] . [wʌn] , [eit] :
7 , 15 : Beware of false prophets ; Gal . 1 , 8 :
7 , - : 提防 的 错误的 先知 ; 加尔 . 1 , 8 :

7、15：要提防假先知；加拉太书 1、8：

[ðəʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [priːtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gɒsp(ə)l] , [let] [hɪm] [biː; bi] [ə'kɜːsɪd] ;
Though an angel from heaven preach any other gospel , let him be accursed ;
尽管 一个 天使 从 天堂 布道 任何 其他 福音 , 让 他 是 被诅咒的 ;

即使是来自天上的天使，若传讲别的福音，也当受咒诅；

[ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] . - , [eit] : [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
2 Cor . 13 , 8 : We can do nothing against the truth , but for the truth .
2 科尔 . - , 8 : 我们 能 做 没有什么 反对 这 真相 , 但 为了 这 真相 .

哥林多后书 13:8：我们凡事都不能与真理相抵触，只能支持真理。

['ɔːlsəʊ] : [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Also : The power which the Lord hath given me to edification , and not to destruction .
还 : 这 力量 哪个 这 主 有 给定 我 到 启迪 , 和 不是 到 破坏 .

又说：耶和华赐给我的能力是为了造就人，而不是为了毁灭人。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [kə'nɒnɪk(ə)l] [lɔːz] [kə'mɑːnd] ([ˌaɪ 'aɪ] . [kjuː] . [sevn] .
So , also , the Canonical Laws command (II . Q . VII .
所以 , 还 , 这 典范 法律 命令 (二 . 问 . 七 .

所以，教会法也规定（II. Q. VII.

[kæp] . , [sæsɝdoʊts] , [ænd; ənd] [kæp] .
Cap . , Sacerdotes , and Cap .
帽 . , 祭司 , 和 帽 .

Cap.，Sacerdotes，和 Cap.

[ˌo vi 'i]) .
Oves) .
烤箱) .

欧维斯）。

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstɪn] (['kɒntrə] - -) : ['naɪðə(r)] [mʌst; məst] [wiː; wi] [səb'mɪt] [tuː; tə]
And Augustine (Contra Petiliani Epistolam) : Neither must we submit to
和 奥古斯丁 (反 - -) : 两者都不 必须 我们 提交 到
['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜː(r)] ,
Catholic bishops if they chance to err ,
天主教 主教们 如果 他们 机会 到 犯错 ,

奥古斯丁（《驳斥佩蒂利亚尼书信》）也说：即使天主教主教们犯了错误，我们也不必屈服于他们。

[ɔː(r)] [həʊld] ['eniθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nɒnɪk(ə)l] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] .
or hold anything contrary to the Canonical Scriptures of God .
或者 抓住 任何事物 相反 到 这 典范 经文 的 上帝 .

或持有任何与上帝的正典圣经相悖的观点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz]
If they have any other power or jurisdiction , in hearing and judging certain cases
如果 他们 有 任何 其他 力量 或者 管辖权 , 在 听力 和 评判 肯定 案例
,
,
,

如果他们拥有其他权力或管辖权，例如审理和审判某些案件，

[æz; əz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪð] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['hjuːmən]
as of matrimony or of tithes , etc . , they have it by human
作为 的 婚姻 或者 的 什一奉献 , ETC . , 他们 有 它 经过 人类
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

至于婚姻或什一税等权利，那是他们与生俱来的权利。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mætəz] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːdinəri, -neri-]
in which matters princes are bound , even against their will , when the ordinaries
在 哪个 事情 王子们 是 边界 , 甚至 反对 他们的 将要 , 什么时候 这 普通
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,

在某些事务上，即使违背君主的意愿，当普通程序失效时，君主也必须采取行动。

[tuː; tə] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [piːs] .
to dispense justice to their subjects for the maintenance of peace .
到 分配 正义 到 他们的 主题 为了 这 维护 的 和平 .

为了维护和平，向其臣民伸张正义。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'spjuːtɪd] ['weðə(r)] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] ['pɑːstə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
Moreover , it is disputed whether bishops or pastors have the right to
而且 , 它 是 争议 无论 主教们 或者 牧师 有 这 正确的 到
[ˌɪntrə'djuːs] ['serɪmənɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
introduce ceremonies in the Church ,
介绍 仪式 在 这 教会 ,

此外，主教或牧师是否有权在教会中引入仪式也存在争议。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] [miːts] , ['həʊli] - [deɪz] [ænd; ənd] [g'reɪdz] , [ðæt] [ɪz] , ['ɔːdərs]
and to make laws concerning meats , holy - days and grades , that is , orders
和 到 制作 法律 有关 肉类 , 圣 - 天 和 成绩 , 那 是 , 订单
[ɒv; əv] ['mɪnɪstər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of ministers , etc .
的 部长们 , ETC .

并制定有关肉类、节日和等级（即牧师的命令等）的法律。

[ðeɪ] [ðæt] [gɪv] [ðɪs] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['testɪməni] [dʒɒn] - , - .
They that give this right to the bishops refer to this testimony John 16 , 12 .
他们 那 给 这 正确的 到 这 主教们 参考 到 这 见证 约翰 - , - .

赋予主教这项权利的人引用了约翰福音 16:12 的这段经文。

- : [ai][hæv; həv] [jet] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jiː; ji] ['kænɒt] [beə(r)]
13 : I have yet many things to say unto you , but ye cannot bear
- : 我 有 然而 许多 事物 到 说 到 你 , 但 是的 不能 熊
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

13：我还有许多事要告诉你们，但你们现在担当不了。

[haʊ'biːɪt] [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] , [ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ]
Howbeit when He , the Spirit of Truth , is come , He will guide you into all truth
然而 什么时候 他 , 这 精神 的 真相 , 是 来 , 他 将要 指导 你 进入 全部 真相
.
.
.

然而，真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切真理。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
They also refer to the example of the Apostles ,
他们 还 参考 到 这 例子 的 这 使徒们 ,

他们还提到了使徒们的例子，

[huː] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [blʌd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [θɪŋz] ['stræŋgld] , [ækts] -
who commanded to abstain from blood and from things strangled , Acts 15
WHO 命令 到 弃权 从 血 和 从 事物 被勒死 , 使徒行传 -
, - .
, 29 .
, - .

使徒行传 15:29 记载，耶稣命令人禁戒血和勒死的牲畜。

[ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
They refer to the Sabbath - day as having been changed into the Lord's Day ,
他们 参考 到 这 安息日 - 天 作为 拥有 到过 已更改 进入 这 主场 天 ,

他们认为安息日已经变成了主日。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛkəˌlɑːg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
contrary to the Decalog , as it seems .
相反 到 这 十诫 , 作为 它 似乎 .

与十诫似乎相反。

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [weər'ɒv] [ðeɪ] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]
Neither is there any example whereof they make more than concerning the changing
两者都不 是 那里 任何 例子 其中 他们 制作 更多的 比 有关 这 变化
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .
of the Sabbath - day .
的 这 安息日 - 天 .

他们也没有举出比改变安息日更多的例子。

[greɪt] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Great , say they , is the power of the Church ,
伟大的 , 说 他们 , 是 这 力量 的 这 教会 ,

他们说，教会的力量真伟大！

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'spenst] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] !
since it has dispensed with one of the Ten Commandments !
自从 它 有 分发 和 一 的 这 十 诫命 !

因为它废除了十诫中的一条！

[bʌt; bət] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ([æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn]
But concerning this question it is taught on our part (as has been shown
但 有关 这 问题 它 是 教授 在 我们的 部分 (作为 有 到过 所示
[ə'bʌv]) [ðæt] ['bɪʃəp] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'kriː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
above) that bishops have no power to decree anything against the Gospel .
多于) 那 主教们 有 不 力量 到 法令 任何事物 反对 这 福音 .

但就这个问题而言，我们教导（如上文所述）主教无权颁布任何违背福音的法令。

[ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [lɔːz] [tiːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] (['dɪst] . [ɪks]) .
The Canonical Laws teach the same thing (Dist . IX) .
这 典范 法律 教 这 相同的 事物 (分布 . 第九章) .

教会法典也教导同样的道理（第九章）。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['skrɪptʃə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔː(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['eni]
Now , it is against Scripture to establish or require the observance of any
现在 , 它 是 反对 圣经 到 建立 或者 要求 这 观察 的 任何
[trə'dɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,

根据圣经，设立或要求遵守任何传统都是违背圣经的。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [əb'zɜːvəns] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] ,
to the end that by such observance we may make satisfaction for sins ,
到 这 结尾 那 经过 这样的 观察 我们 可能 制作 满意 为了 罪孽 ,

如此行，我们便可赎清罪孽。

[ɔː(r)]['merɪt] [greɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
or merit grace and righteousness .
或者 优点 优雅 和 义 .

或者称颂恩典和义行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [kraɪsts] ['merɪt] ['sʌfə] ['ɪndʒəri] [wen] , [baɪ] [sʌtʃ] [əb'zɜːrvənsɪz] , [wiː; wi]
For the glory of Christ's merit suffers injury when , by such observances , we
为了 这 荣耀 的 基督的 优点 遭受 受伤 什么时候 , 经过 这样的 观察 , 我们
[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]['merɪt][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
undertake to merit justification .
承担 到 优点 理由 .

当我们通过这样的行为来赚取称义时，基督功德的荣耀就受到了损害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] , [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] , [trə'dɪʃnz] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnətli]
But it is manifest that , by such belief , traditions have almost infinitely
但 它 是 显现 那 , 经过 这样的 信仰 , 传统 有 几乎 无限地
['mʌltɪplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
multiplied in the Church ,
乘以 在 这 教会 ,

但显而易见的是，由于这种信仰，教会中的传统几乎无限增殖。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] ['biːɪŋ] ['miːnwaɪl]
the doctrine concerning faith and the righteousness of faith being meanwhile
这 教义 有关 信仰 和 这 义 的 信仰 存在 同时
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

与此同时，有关信仰和因信称义的教义遭到压制。

[fɔː(r); fə(r)]['grædʒuəli][mɔː(r)]['həʊli] - [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [fɑːsts] [ə'pɔɪntɪd] , [njuː] ['serɪmənɪz]
For gradually more holy - days were made , fasts appointed , new ceremonies
为了 逐步地 更多的 圣 - 天 是 制成 , 斋戒 任命 , 新的 仪式
[ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [seɪnts] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
and services in honor of saints instituted ,
和 服务 在 荣誉 的 圣徒 已设立 ,

随着时间推移，圣日越来越多，斋戒日也越来越多，为纪念圣徒而设立的新仪式和服务也越来越多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
because the authors of such things thought that by these works they were
因为 这 作者 的 这样的 事物 想法 那 经过 这些 作品 他们 是
['merit] [greɪs] .
meriting grace .
值得 优雅 .

因为创作这些作品的人认为，他们可以通过这些作品获得恩典。

[ðʌs] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['kænənz] [ɪn'kriːst] , [weər'ɒv] [wiː; wi] [stɪl] [siː] [sʌm; səm]
Thus in times past the Penitential Canons increased , whereof we still see some
因此 在 时代 过去的 这 忏悔 佳能 增加 ， 其中 我们 仍然 看 一些
['treɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˌsætis'fækʃən] .
traces in the satisfactions .
痕迹 在 这 满意度 .

因此，在过去，忏悔教规有所增加，我们仍然可以在赎罪祭中看到一些痕迹。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ，

再次，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] [duː; də] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] [wen] [ðeɪ]
the authors of traditions do contrary to the command of God when they
这 作者 的 传统 做 相反 到 这 命令 的 上帝 什么时候 他们
[faɪnd] ['mætəz] [ɒv; əv][sɪn][ɪn] [fuːdz] ,
find matters of sin in foods ,
寻找 事情 的 罪 在 食物 ，

制定传统的人如果发现食物中含有罪恶的成分，就违背了上帝的诫命。

[ɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [laɪk] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
in days , and like things , and burden the Church with bondage of the law ,
在 天 ， 和 喜欢 事物 ， 和 负担 这 教会 和 束缚 的 这 法律 ，

在那些日子里，诸如此类的事情，并使教会背负律法的束缚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] ,
as if there ought to be among Christians ,
作为 如果 那里 应该 到 是 之中 基督徒 ，

仿佛基督徒之间就应该有这种现象似的，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['merɪt][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [laɪk][ðə; ði] [li'vitikəl] ,
in order to merit justification a service like the Levitical ,
在 命令 到 优点 理由 一个 服务 喜欢 这 利未记 ，

为了证明像利未记中所述的服务是正当的，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp]
the arrangement of which God had committed to the Apostles and bishops
这 安排 的 哪个 上帝 有 坚定的 到 这 使徒们 和 主教们
.
.
.

上帝已将此事托付给使徒和主教们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] ;
For thus some of them write ;
为了 因此 一些 的 他们 写 ；

他们当中有些人这样写道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒntɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
and the Pontiffs in some measure seem to be misled by the example of
和 这 教宗 在 一些 措施 似乎 到 是 被误导 经过 这 例子 的
[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
the law of Moses .
这 法律 的 摩西 .

教皇们似乎在某种程度上受到了摩西律法的误导。

[hens] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['bəːdən] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mɔːt(ə)l][sɪn] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens]
Hence are such burdens , as that they make it mortal sin , even without offense
因此 是 这样的 负担 , 作为 那 他们 制作 它 凡人 罪 , 甚至 没有 罪行
[tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
to others ,
到 其他的 ,

因此，这些负担使得即使没有冒犯他人，也构成死罪。

[tuː; tə][duː; də]['mænjuəl]['leɪbə(r)][ɒn]['həʊli] - [deɪz] , [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn][tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l]
to do manual labor on holy - days , a mortal sin to omit the Canonical
到 做 手动的 劳动 在 圣 - 天 , 一个 凡人 罪 到 忽略 这 典范
['aʊəz] ,
Hours ,
小时 ,

在圣日从事体力劳动是死罪，错过日课诵念也是大罪。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [fuːdz] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ðæt] ['fɑːstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] [ə'piːz] [gɒd]
that certain foods defile the conscience that fastings are works which appease God
那 肯定 食物 亵渎 这 良心 那 斋戒 是 作品 哪个 安抚 上帝
[ðæt] [sɪn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [keɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [fə'givn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪm] [huː]
that sin in a reserved case cannot be forgiven but by the authority of him who
那 罪 在 一个 预订的 案件 不能 是 已原谅 但 经过 这 权威 的 他 WHO
[rɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
reserved it ;
预订的 它 ;

某些食物会玷污良心；禁食是取悦上帝的善行；在特殊情况下，罪行只能通过保留它的那位的权柄才能得到赦免；

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['kænənz] [ðəm'selvz] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
whereas the Canons themselves speak only of the reserving of the ecclesiastical
然而 这 佳能 他们自己 说话 仅有的 的 这 预订 的 这 教会的
['penəlti] ,
penalty ,
惩罚 ,

而教规本身只提到保留教会的惩罚，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] .
and not of the reserving of the guilt .
和 不是 的 这 预订 的 这 有罪 .

而不是保留罪责。

[wens] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Whence have the bishops the right to lay these traditions upon the Church
何处 有 这 主教们 这 正确的 到 躺 这些 传统 之上 这 教会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [in'snεə] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
for the ensnaring of consciences ,
为了 这 诱捕 的 良心 ,

主教们凭什么有权将这些传统强加于教会，以此来诱使信徒的良心堕落？

[wen] ['piːtə(r)] , [ækts] - , - , [fə'bidz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [jəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when Peter , Acts 15 , 10 , forbids to put a yoke upon the neck of the
什么时候 彼得 , 使徒行传 - , - , 禁止 到 放 一个 轭 之上 这 脖子 的 这
[dɪ'saɪpl] ,
disciples ,
门徒 ,

当彼得在使徒行传15章10节中禁止把轭放在门徒的颈项上时，

[ænd; ənd] [pɔːl] [sez] , [ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] . - , - ,
and Paul says , 2 Cor . 13 , 10 ,
和 保罗 说道 , 2 科尔 . - , - ,

保罗在哥林多后书 13:10 中说：

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
that the power given him was to edification not to destruction ?
那 这 力量 给定 他 曾是 到 启迪 不是 到 破坏 ?

赋予他的权力是为了造就人，而不是为了毁灭？

[waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [sɪnz] [baɪ] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] ?
Why , therefore , do they increase sins by these traditions ?
为什么 , 所以 , 做 他们 增加 罪孽 经过 这些 传统 ?

那么，为什么这些传统反而会助长罪恶呢？

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] ['testiməniz] [wɪtʃ] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] ,
But there are clear testimonies which prohibit the making of such traditions ,
但 那里 是 清除 证词 哪个 禁止 这 制作 的 这样的 传统 ,

但有明确的证据表明，禁止形成此类传统。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['merɪtɪd] [greɪs] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
as though they merited grace or were necessary to salvation .
作为 尽管 他们 值得 优雅 或者 是 必要的 到 救恩 .

仿佛他们理应得到恩典，或是得救所必需。

[pɔːl] [sez] , [kɒl] . [ˌtuː'tuː] , - - - : [let] [nəʊ] [mæn] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɪn] [miːt] , [ɔː(r)] [ɪn] [drɪŋk] ,
Paul says , Col . 2 , 16 - 23 : Let no man judge you in meat , or in drink ,
保罗 说道 , 上校 . 2 , - - - : 让 不 男人 法官 你 在 肉 , 或者 在 喝 ,

保罗在歌罗西书2章16-23节中说：“不要让人在饮食上论断你们。”

[ɔː(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['həʊli] - [deɪ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [muːn] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ]
or in respect of an holy - day , or of the new moon , or of the Sabbath
或者 在 尊重 的 一个 圣 - 天 , 或者 的 这 新的 月亮 , 或者 的 这 安息日
- [deɪz] .
- days .
- 天 .

或者与圣日、新月或安息日有关。

[ɪf] [jiː; ji] [biː; bi] [ded] [wɪð] [kraɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [waɪ] ,
If ye be dead with Christ from the rudiments of the world , why ,
如果 是的 是 死的 和 基督 从 这 基本原理 的 这 世界 , 为什么 ,

如果你们与基督一同死了，脱离了世俗的学问，为什么？

[æz; əz] [ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['ɔːdɪnənsɪz] ([tʌtʃ] [nɒt] ; [teɪst]
as though living in the world , are ye subject to ordinances (touch not ; taste
作为 尽管 活的 在 这 世界 , 是 是的 主题 到 法令 (触碰 不是 ; 品尝
[nɒt] ; ['hænd(ə)l] [nɒt] ,
not ; handle not ,
不是 ; 处理 不是 ,

仿佛生活在世俗之中，你们也应当遵守律法（不可触摸；不可品尝；不可拿取），

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['juːzɪŋ]) ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd]
which all are to perish with the using) after the commandments and
哪个 全部 是 到 沦 和 这 使用) 后 这 诫命 和
['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [men] !
doctrines of men !
教义 的 男人 !

这一切都将随着人的诫命和教义的使用而消亡!

[wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
which things have indeed a show of wisdom .
哪个 事物 有 的确 一个 展示 的 智慧 .

这些事物确实展现了智慧。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['taɪtəs] [wʌn] , - [hiː; hi] ['əʊpənli] [fə'bidz] [trə'dɪʃnz] :
Also in Titus 1 , 14 he openly forbids traditions :
还 在 提图斯 1 , - 他 公然 禁止 传统 :

此外，提多书1章14节也公开禁止传统：

[nɒt] ['ɡɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] ['febl] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [tɜːn] [frɒm; frəm]
Not giving heed to Jewish fables and commandments of men that turn from
不是 给予 注意 到 犹太人 寓言 和 诫命 的 男人 那 转动 从
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

不理会犹太人的寓言故事和背离真理之人的诫命。

[ænd; ənd] [kraɪst] , [mæt] . - , - .
And Christ , Matt . 15 , 14 .
和 基督 , 马特 . - , - .

还有基督，马太福音 15、14。

- , [sez] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] [trə'dɪʃnz] : [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ; [ðeɪ] [biː; bi] [blaɪnd] ['liːdəz]
13 , says of those who require traditions : Let them alone ; they be blind leaders
- , 说道 的 那些 WHO 要求 传统 : 让 他们 独自的 ; 他们 是 瞎的 领导人
[ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ;
of the blind ;
的 这 瞎的 ;

13，论到那些需要传统的人说：让他们去吧；他们是瞎子领瞎子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] :
and He rejects such services :
和 他 拒绝 这样的 服务 :

祂拒绝这样的服侍：

['evri] [plɑːnt] [wɪtʃ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [nɒt] ['plɑːntɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [plʌkt] [ʌp] .
Every plant which My heavenly Father hath not planted shall be plucked up .
每一个 植物 哪个 我的 天上 父亲 有 不是 已种植 将 是 拨弦 向上 .

凡不是我天父栽种的植物，都要被拔出来。

[ɪf] ['bɪʃəp] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
If bishops have the right to burden churches with infinite traditions , and to
如果 主教们 有 这 正确的 到 负担 教堂 和 无限 传统 , 和 到
[ɪn'sneə(r)] ['kɒnʃəns] ,
ensnare consciences ,
诱捕 良心 ,

如果主教有权用无穷无尽的传统来束缚教会，并以此来束缚信徒的良知，

[waɪ] [dʌz] ['skrɪptʃə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [prə'hɪbɪt] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , [trə'dɪʃnz] ?
why does Scripture so often prohibit to make , and to listen to , traditions ?
为什么 做 圣经 所以 经常 禁止 到 制作 , 和 到 听 到 , 传统 ?

为什么圣经经常禁止人们建立和遵循传统？

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːl] [ðem; ðəm] " [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [dˈɛvəlz] " ? [wʌn]
Why does it call them " doctrines of devils " ? 1
为什么 做 它 称呼 他们 " 教义 的 魔鬼 " ? 1

为什么称之为“魔鬼的教义”？

[tɪm] . [fɔːr] , [wʌn] .
Tim . 4 , 1 .
蒂姆 . 4 , 1 .

提摩太前书 4:1

[dɪd] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] [ɪn] [veɪn] [fɔːˈwɔːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Did the Holy Ghost in vain forewarn of these things ?
做过 这 圣 鬼 在 徒劳 警告 的 这些 事物 ?

圣灵预言这些事是徒劳的吗？

[sɪns] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈɔːdɪnənsɪz] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [æz; əz] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] , [ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmerit] [greɪs] ,
Since , therefore , ordinances instituted as things necessary , or with an opinion of meriting grace ,
自从 , 所以 , 法令 已设立 作为 事物 必要的 , 或者 和 一个 观点 的 值得 优雅 ,

因此，既然所设立的规章制度是必要的，或是出于赢得恩典的考虑，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] ,
are contrary to the Gospel ,
是 相反 到 这 福音 ,

这与福音相悖，

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [ˈɪnstɪtjuːt] [ɔː(r)] [ɪgˈzækt] [sʌtʃ] [ˈsɜːvɪsɪz] .
it follows that it is not lawful for any bishop to institute or exact such services .
它 跟随 那 它 是 不是 合法的 为了 任何 主教 到 研究所 或者 精确的 这样的 服务 .

因此，任何主教都无权设立或要求提供此类服务。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪbəti] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
For it is necessary that the doctrine of Christian liberty be preserved in the churches ,
为了 它 是 必要的 那 这 教义 的 基督教 自由 是 保存完好 在 这 教堂 ,

因为基督教自由的教义必须在教会中得到保存。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
namely , that the bondage of the Law is not necessary to justification ,
即 , 那 这 束缚 的 这 法律 是 不是 必要的 到 理由 ,

也就是说，律法的束缚并非称义的必要条件。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəˈleɪʃənz] , [faɪv] , [wʌn] :
as it is written in the Epistle to the Galatians , 5 , 1 :
作为 它 是 书面 在 这 书信 到 这 加拉太书 , 5 , 1 :

正如《加拉太书》5章1节所写：

[biː; bi] [nɒt] [ɪnˈtæŋgld] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] .
Be not entangled again with the yoke of bondage .
是 不是 纠缠 再次 和 这 轭 的 束缚 .

不要再被奴役的轭束缚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] , [tuː; tə] [wɪt] ,
It is necessary that the chief article of the Gospel be preserved , to wit ,
它 是 必要的 那 这 首席 文章 的 这 福音 是 保存完好 , 到 有 ,

福音书的核心内容必须保存下来，即：

[ðæt] [wiː; wi] [əb'teɪn] [greɪs] ['friːli] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
that we obtain grace freely by faith in Christ ,
那 我们 获得 优雅 自由 经过 信仰 在 基督 ,

我们因信基督而白白获得恩典。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɔː(r)] [ækts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [men] .
and not for certain observances or acts of worship devised by men .
和 不是 为了 肯定 观察 或者 行为 的 崇拜 设计 经过 男人 .

而不是为了人所设计的某些仪式或崇拜行为。

[wɒt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [laɪk] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
What , then , are we to think of the Sunday and like rites in the house of God ?
什么 , 然后 , 是 我们 到 思考 的 这 星期日 和 喜欢 仪式 在 这 房子 的 上帝 ?

那么，我们应该如何看待星期日以及在上帝的殿堂里举行的类似仪式呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] ['pɑːstə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdɪnənsɪz] [ðæt] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ['ɔːdəli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
To this we answer that it is lawful for bishops or pastors to make ordinances that things be done orderly in the Church ,
到 这 我们 回答 那 它 是 合法的 为了 主教们 或者 牧师 到 制作 法令 那 事物 是 完毕 秩序 在 这 教会 ,

对此，我们的回答是，主教或牧师制定教规，使教会内部各项事务有序进行，是合法的。

[nɒt] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['merɪt] [greɪs] [ɔː(r)] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] ,
not that thereby we should merit grace or make satisfaction for sins ,
不是 那 从而 我们 应该 优点 优雅 或者 制作 满意 为了 罪孽 ,

并非说我们因此就能获得恩典或赎罪,

[ɔː(r)] [ðæt] ['kɒnʃəns] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ['nesəsəri] ['sɜːvɪsɪz] ,
or that consciences be bound to judge them necessary services ,
或者 那 良心 是 边界 到 法官 他们 必要的 服务 ,

或者说，良心应该受到约束，认为这些服务是必要的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
and to think that it is a sin to break them without offense to others .
和 到 思考 那 它 是 一个 罪 到 休息 他们 没有 罪行 到 其他的 .

并且认为违反这些规则而不冒犯他人也是一种罪过。

[səʊ] [pɔːl] [ɔː'dein] , [wʌn] [kɔː(r)] . - , [faɪv] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
So Paul ordains , 1 Cor . 11 , 5 , that women should cover their heads in the congregation ,
所以 保罗 授职 , 1 科尔 . - , 5 , 那 女性 应该 覆盖 他们的 头部 在 这 会众 ,

所以保罗在哥林多前书11章5节中规定，妇女在会众中应当蒙头。

[wʌn] [kɔː(r)] . - , - , [ðæt] [ɪn'tɜːrprɪtər] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
1 Cor . 14 , 30 , that interpreters be heard in order in the church , etc .
1 科尔 . - , - , 那 口译员 是 听到 在 命令 在 这 教会 , ETC .

哥林多前书 14、30 章，要求在教会中按着次序聆听翻译，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [sʌtʃ] ['ɔːdɪnənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
It is proper that the churches should keep such ordinances for the sake of
它 是 恰当的 那 这 教堂 应该 保持 这样的 法令 为了 这 清酒 的
[lʌv] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,
love and tranquillity ,
爱 和 宁静 ，

为了爱与安宁，教会应当保留这些规章制度。

[səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [wʌn][duː; də][nɒt] [ə'fend] [ə'nʌðə(r)] ,
so far that one do not offend another ,
所以 远的 那 一 做 不是 得罪 其他 ，

只要不冒犯他人，

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒn] ,
that all things be done in the churches in order , and without confusion ,
那 全部 事物 是 完毕 在 这 教堂 在 命令 ， 和 没有 困惑 ，

教会中的一切事都要按着次序进行，不要混乱。

[wʌn][kɔː(r)] . - , - ; [kɒmp] .
1 Cor . 14 , 40 ; comp .
1 科尔 . - , - ; 电脑 .

哥林多前书 14、40；比较。

['fɪl] . [ˌtuː'tuː] , - ;
Phil . 2 , 14 ;
菲尔 . 2 , - ;

腓立比书 2:14；

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] ['kɒnʃəns] [biː; bi][nɒt] ['bəːdnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri]
but so that consciences be not burdened to think that they are necessary
但 所以 那 良心 是 不是 负担 到 思考 那 他们 是 必要的
[tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
to salvation ,
到 救恩 ，

但这样，良心就不会背负沉重的负担，认为它们是得救的必要条件。

[ɔː(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪn] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
or to judge that they sin when they break them without offense to others ;
或者 到 法官 那 他们 罪 什么时候 他们 休息 他们 没有 罪行 到 其他的 ；

或者认为他们违反这些规则但没有冒犯他人也是犯罪；

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [sɪnz] [huː] [gəʊz] [aʊt] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
as no one will say that a woman sins who goes out in public with her head
作为 不 一 将要 说 那 一个 女士 罪孽 WHO 去 出去 在 民众 和 她 头
[ʌn'kʌvəd] [prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] [nəʊ] [ə'fens] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
uncovered provided only that no offense be given .
裸露 假如 仅有的 那 不 罪行 是 给定 .

只要不冒犯他人，没有人会说女人出门不戴头巾就是犯罪。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , ['iːstə(r)] , ['pentɪkɒst] , [ænd; ənd] [laɪk]
Of this kind is the observance of the Lord's Day , Easter , Pentecost , and like
的 这 种类 是 这 观察 的 这 主场 天 ， 复活节 ， 五旬节 ， 和 喜欢
['həʊli] - [deɪz] [ænd; ənd] [raɪts] .
holy - days and rites .
圣 - 天 和 仪式 .

此类活动包括遵守主日、复活节、五旬节以及其他类似的圣日和仪式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]
For those who judge that by the authority of the Church the observance of
为了 那些 WHO 法官 那 经过 这 权威 的 这 教会 这 观察 的
[ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]
the Lord's Day instead of the Sabbath - day was ordained as a thing
这 主场 天 反而 的 这 安息日 - 天 曾是 受戒 作为 一个 事物
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

对于那些认为教会权威规定必须遵守主日而不是安息日的人来说，

[duː; də] ['greɪtli] [ɜː(r)] .
do greatly err .
做 非常 犯错 .

犯下重大错误。

['skrɪptʃə(r)][hæz; həz]['æbrəugeit][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði]
Scripture has abrogated the Sabbath - day ; for it teaches that , since the
圣经 有 废除 这 安息日 - 天 ; 为了 它 教导 那 , 自从 这
['gɒsp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] ,
Gospel has been revealed ,
福音 有 到过 揭晓 ,

圣经已经废除了安息日；因为它教导说，自从福音启示以来，

[ɔːl][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]['məʊzɪz][kæn; kən][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
all the ceremonies of Moses can be omitted .
全部 这 仪式 的 摩西 能 是 省略 .

摩西的所有仪式都可以省略。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,
And yet , because it was necessary to appoint a certain day ,
和 然而 , 因为 它 曾是 必要的 到 委 一个 肯定 天 ,

然而，因为必须指定一个特定的日子，

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [mait] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
that the people might know when they ought to come together ,
那 这 人们 可能 知道 什么时候 他们 应该 到 来 一起 ,

让民众知道何时应该团结起来，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;
it appears that the Church designated the Lord's Day for this purpose ;
它 出现 那 这 教会 指定的 这 主场 天 为了 这 目的 ;

教会似乎将主日指定为这一目的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l]
and this day seems to have been chosen all the more for this additional
和 这 天 似乎 到 有 到过 选定 全部 这 更多的 为了 这 额外的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

而选择这一天似乎正是出于这个额外的原因。

[ðæt] [men] [mait] [hæv; həv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] ,
that men might have an example of Christian liberty ,
那 男人 可能 有 一个 例子 的 基督教 自由 ,

让男人们可以以基督徒的自由为榜样。

[ænd; ənd] [mait] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [nɔː(r)][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]
and might know that the keeping neither of the Sabbath nor of any other
和 可能 知道 那 这 保持 两者都不 的 这 安息日 也不 的 任何 其他
[deɪ] [ɪz] ['nesəsəri] .
day is necessary .
天 是 必要的 .

他们或许知道，守安息日或任何其他日子都不是必要的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstrəs] [,dispju'teiʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði]
There are monstrous disputations concerning the changing of the law , the
那里 是 滔天 争议 有关 这 变化 的 这 法律 , 这
['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,
ceremonies of the new law ,
仪式 的 这 新的 法律 ,

关于法律的修改、新法律的实施仪式，存在着巨大的争论。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
the changing of the Sabbath - day ,
这 变化 的 这 安息日 - 天 ,

安息日的改变

[wɪtʃ] [ɔːl] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn]
which all have sprung from the false belief that there must needs be in
哪个 全部 有 弹簧 从 这 错误的 信仰 那 那里 必须 需求 是 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [li'vitikəl] ,
the Church a service like to the Levitical ,
这 教会 一个 服务 喜欢 到 这 利未记 ,

这一切都源于一个错误的信念，即教会中必须有类似于利未记中的服事。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [tuː; tə]
and that Christ had given commission to the Apostles and bishops to
和 那 基督 有 给定 委员会 到 这 使徒们 和 主教们 到
[dɪ'vaɪz] [njuː] ['serɪmənɪz] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
devise new ceremonies as necessary to salvation .
设计 新的 仪式 作为 必要的 到 救恩 .

基督曾赋予使徒和主教们使命，让他们制定对救赎至关重要的新仪式。

[ðiːz] ['erə(r)z] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɒz; wəz][nɒt]
These errors crept into the Church when the righteousness of faith was not
这些 错误 悄悄地爬 进入 这 教会 什么时候 这 义 的 信仰 曾是 不是
[tɔːt] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] .
taught clearly enough .
教授 清楚地 足够的 .

当信心的义没有被清晰地教导时，这些错误就悄然渗入了教会。

[sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪz][nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
Some dispute that the keeping of the Lord's Day is not indeed of divine right ,
一些 争议 那 这 保持 的 这 主场 天 是 不是 的确 的 神圣的 正确的 ,

有人质疑守主日是否真的是神圣的权利。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] .
but in a manner so .
但 在 一个 方式 所以 .

但方式上确实如此。

[ðeɪ] [prɪ'skraɪb] [kən'sɜːnɪŋ] ['həʊli] - [deɪz] , [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [wɜːk] .
They prescribe concerning holy - days , how far it is lawful to work .
他们 规定 有关 圣 - 天 , 如何 远的 它 是 合法的 到 工作 .

他们会规定在圣日期间，工作可以达到什么程度。

[wɒt] [els] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˌdispju'teiʃən] [ðæn; ðən] [snɛə] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ?
What else are such disputations than snares of consciences ?
什么 别的 是 这样的 争议 比 陷阱 的 良心 ?

这些争论除了是良心的陷阱之外还能是什么呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] ,
For although they endeavor to modify the traditions ,
为了 虽然 他们 努力 到 调整 这 传统 ,

尽管他们努力改变传统,

[jet] [ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [pə'si:vd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] ,
yet the mitigation can never be perceived as long as the opinion remains that they are necessary ,
然而 这 减轻 能 绝不 是 感知 作为 长的 作为 这 观点 遗迹 那 他们 是 必要的 ,

然而,只要人们仍然认为这些措施是必要的,那么缓解措施就永远无法被察觉。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ni:dz] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] .
which must needs remain where the righteousness of faith and Christian liberty are not known .
哪个 必须 需求 保持 在哪里 这 义 的 信仰 和 基督教 自由 是 不是 已知 .

而这种信仰的正义和基督徒的自由,在不为人知的地方,必然会继续存在。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [kə'mɑ:nd] [ækts] - , - [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [blʌd] .
The Apostles commanded Acts 15 , 20 to abstain from blood .
这 使徒们 命令 使徒行传 - , - 到 弃权 从 血 .

使徒们在《使徒行传》15章和20章中命令信徒们禁戒血。

[hu:] [dʌz] [naʊ] [əb'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
Who does now observe it ?
WHO 做 现在 观察 它 ?

现在还有谁在关注它?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ðæt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [sɪn] [nɒt] ;
And yet they that do it not sin not ;
和 然而 他们 那 做 它 不是 罪 不是 ;

然而,那些不这样做的人,就没有犯罪;

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ðəm'selvz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['bɜ:d(ə)n] ['kɒnʃəns] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɒndɪdʒ] ;
for not even the Apostles themselves wanted to burden consciences with such bondage ;
为了 不是 甚至 这 使徒们 他们自己 通缉 到 负担 良心 和 这样的 束缚 ;

因为就连使徒们自己也不愿让良心背负这样的负担;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fens] .
but they forbade it for a time , to avoid offense .
但 他们 禁止 它 为了 一个 时间 , 到 避免 罪行 .

但为了避免冒犯他人,他们暂时禁止了这种做法。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'kri:] [wi:; wi] [mʌst; məst] [pə'petʃuəli] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] .
For in this decree we must perpetually consider what the aim of the Gospel is .
为了 在 这 法令 我们 必须 永恒地 考虑 什么 这 目的 的 这 福音 是 .

因为在这项法令中,我们必须不断思考福音的目的是什么。

['skeəsli] ['eni] ['kænənz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] ,
Scarcely any Canons are kept with exactness ,
几乎 任何 佳能 是 保留 和 精确 ,

几乎没有哪条教规能被严格遵守。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['meni] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and from day to day many go out of use even among those who are
和 从 天 到 天 许多 去 出去 的 使用 甚至 之中 那些 WHO 是
[ðə; ði] [məʊst] ['zeləs] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] .
the most zealous advocates of traditions .
这 最多 热心 倡导者 的 传统 .

即使是最热衷于传统的人，也逐渐放弃了许多传统习俗。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [djuː] [rɪ'gɑːd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] [ən'les] [ðɪs] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [biː; bi]
Neither can due regard be paid to consciences unless this mitigation be
两者都不 能 到期的 看待 是 有薪酬的 到 良心 除非 这 减轻 是
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

除非遵守这一缓刑规定，否则也无法充分顾及良心。

[ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kænənz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
that we know that the Canons are kept without holding them to be
那 我们 知道 那 这 佳能 是 保留 没有 保持 他们 到 是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

我们知道，人们遵守教规并不是为了证明它们的必要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] ['kɒnʃəns] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [trə'dɪʃnz] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] .
and that no harm is done consciences , even though traditions go out of use .
和 那 不 伤害 是 完毕 良心 , 甚至 尽管 传统 去 出去 的 使用 .

即使传统不再使用，也不会对良心造成伤害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [mait] ['iːzəli] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['lɔːfl] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ]
But the bishops might easily retain the lawful obedience of the people if they
但 这 主教们 可能 容易地 保持 这 合法的 服从 的 这 人们 如果 他们
[wʊd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] [wɪð]
would not insist upon the observance of such traditions as cannot be kept with
会 不是 坚持 之上 这 观察 的 这样的 传统 作为 不能 是 保留 和
[ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] .
a good conscience .
一个 好的 良心 .

但是，如果主教们不坚持要求人们遵守那些无法凭良心遵守的传统，他们就很容易获得民众的合法服从。

[naʊ] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] ['selɪbəsi] ;
Now they command celibacy ;
现在 他们 命令 独身 ;

现在他们要求独身；

[ðeɪ] [əd'mɪt] [nʌn] [ən'les] [ðeɪ] [sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they admit none unless they swear that they will not teach the pure doctrine of the
他们 承认 没有任何 除非 他们 发誓 那 他们 将要 不是 教 这 纯的 教义 的 这
['gɒsp(ə)l] .
Gospel .
福音 .

除非他们发誓不传讲纯正的福音教义，否则他们不会承认任何人的身份。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔː(r)] ['kɒŋkɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens]
The churches do not ask that the bishops should restore concord at the expense
这 教堂 做 不是 问 那 这 主教们 应该 恢复 和睦 在 这 费用
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ;
of their honor ;
的 他们的 荣誉 ;

教会并不要求主教们为了恢复教会和谐而牺牲自己的荣誉；

[wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['pɑːstə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
which , nevertheless , it would be proper for good pastors to do .
哪个 , 尽管如此 , 它 会 是 恰当的 为了 好的 牧师 到 做 .

然而，这对于优秀的牧师来说却是恰当的。

[ðeɪ] [ɑːsk] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːs] [ˌʌn'dʒʌst] ['bəːdən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [hæv; həv]
They ask only that they would release unjust burdens which are new and have
他们 问 仅有的 那 他们 会 发布 不公正 负担 哪个 是 新的 和 有
[biːn] [rɪ'siːvd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kæθlɪk] .
been received contrary to the custom of the Church Catholic .
到过 已收到 相反 到 这 风俗 的 这 教会 天主教 .

他们只要求解除这些不公正的负担，这些负担是新近加诸于天主教教会习俗之上的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
It may be that in the beginning there were plausible reasons for some
它 可能 是 那 在 这 开始 那里 是 合情合理 原因 为了 一些
[ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdɪnənsɪz] ;
of these ordinances ;
的 这些 法令 ;

或许当初制定这些法令时，确实存在一些合理的理由；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['leɪtə(r)] [taɪmz] .
and yet they are not adapted to later times .
和 然而 他们 是 不是 改编 到 之后 时代 .

然而，它们却无法适应后世。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [θruː] [ɪ'rəʊniəs] [kən'sepʃnz] .
It is also evident that some were adopted through erroneous conceptions .
它 是 还 明显 那 一些 是 已采用 通过 错误 概念 .

显然，有些观念是由于错误的观念而形成的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['klemənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒntɪf] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt]
Therefore it would be befitting the clemency of the Pontiffs to mitigate
所以 它 会 是 合适 这 宽恕 的 这 教宗 到 缓解
[ðem; ðəm] [naʊ] ,
them now ,
他们 现在 ,

因此，教宗们理应以仁慈之心减轻他们的罪责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
because such a modification does not shake the unity of the Church .
因为 这样的 一个 修改 做 不是 摇 这 统一 的 这 教会 .

因为这样的修改并不会动摇教会的团结。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hjuːmən] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði]
For many human traditions have been changed in process of time , as the
为了 许多 人类 传统 有 到过 已更改 在 过程 的 时间 , 作为 这
['kænənz] [ðəm'selvz] [ʃəʊ] .
Canons themselves show .
佳能 他们自己 展示 .

随着时间的推移，许多人类传统都发生了改变，这一点从教规本身就能看出。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'zɜːrvənsɪz] [æz; əz]
But if it be impossible to obtain a mitigation of such observances as
但 如果 它 是 不可能的 到 获得 一个 减轻 的 这样的 观察 作为
['kænɒt] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
cannot be kept without sin ,
不能 是 保留 没有 罪 ，

但如果无法减轻那些不遵守就会有罪的规矩的惩罚，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [ruːl] , [ækts] [faɪv] , - ,
we are bound to follow the apostolic rule , Acts 5 , 29 ,
我们 是 边界 到 跟随 这 使徒的 规则 ，使徒行传 5 ， - ，

我们有义务遵守使徒的规矩（使徒行传 5:29）。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [men] .
which commands us to obey God rather than men .
哪个 命令 我们 到 服从 上帝 相当 比 男人 .

它教导我们要服从上帝而不是服从人。

['piːtə(r)] , [wʌn] [pet] .
Peter , 1 Pet .
彼得 ， 1 宠物 .

彼得前书 1 彼得。

[faɪv] , [θriː] , [fə'bidz] ['bɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
5 , 3 , forbids bishops to be lords , and to rule over the churches .
5 ， 3 ， 禁止 主教们 到 是 领主们 ， 和 到 规则 超过 这 教堂 .

5、3 禁止主教为领主，统治教会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [naʊ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
It is not our design now to wrest the government from the bishops ,
它 是 不是 我们的 设计 现在 到 夺取 这 政府 从 这 主教们 ，

我们现在的目的并非从主教手中夺取政府，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ɑːskt] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli]
but this one thing is asked , namely , that they allow the Gospel to be purely
但 这 一 事物 是 问 ， 即 ， 那 他们 允许 这 福音 到 是 纯粹
[tɔːt] ,
taught ,
教授 ，

但只有一个要求，那就是允许福音得到纯粹的传讲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'læks][sʌm; səm] [fjuː] [əb'zɜːrvənsɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
and that they relax some few observances which cannot be kept without sin .
和 那 他们 放松 一些 很少 观察 哪个 不能 是 保留 没有 罪 .

他们放松了一些不遵守就会有罪的规矩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [kən'seʃ(ə)n] ,
But if they make no concession ,
但 如果 他们 制作 不 让步 ，

但如果他们不做出任何让步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)]
it is for them to see how they shall give account to God for
它 是 为了 他们 到 看 如何 他们 将 给 帐户 到 上帝 为了
['fɜːnɪʃɪŋ] ,
furnishing ,
家具 ，

他们要自己去思考如何向上帝交代他们所提供的供养。

[baɪ][ðeə(r)] ['ɒbstɪnəsi] , [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['skɪzəm] .
by their obstinacy , a cause for schism .
经过 他们的 固执 ， 一个 原因 为了 分裂 .

他们的固执导致了分裂。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] .
These are the chief articles which seem to be in controversy .
这些 是 这 首席 文章 哪个 似乎 到 是 在 争议 .

以下是存在争议的主要条款。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][mɔː(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [jet] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
For although we might have spoken of more abuses , yet , to avoid
为了 虽然 我们 可能 有 说 的 更多的 滥用 , 然而 , 到 避免
[ˌʌn'djuː][leŋkθ; leŋθ] ,
undue length ,
过度 长度 ,

虽然我们还可以列举更多滥用职权的行为，但是，为了避免篇幅过长，

[wiː; wi][hæv; həv][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli]
we have set forth the chief points , from which the rest may be readily
我们 有 放 前进 这 首席 积分 , 从 哪个 这 休息 可能 是 容易
[dʒʌdʒd] .
judged .
评判 .

我们已经列出了主要要点，其余部分可以据此很容易判断。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪn'dʌldʒənsiz] , ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There have been great complaints concerning indulgences , pilgrimages , and the
那里 有 到过 伟大的 投诉 有关 放纵 , 朝圣 , 和 这
[ə'bjuːs][ɒv; əv] ['ekskə,mjuːni'keiʃən] .
abuse of excommunications .
虐待 的 逐出教会 .

人们对赎罪券、朝圣和滥用绝罚制度提出了很多抱怨。

[ðə; ði] ['pæriʃ] [hæv; həv] [biːn] [vekst] [ɪn] ['meni] [weɪz] [baɪ][ðə; ði] ['dilər] [ɪn] [ɪn'dʌldʒənsiz] .
The parishes have been vexed in many ways by the dealers in indulgences .
这 教区 有 到过 烦恼 在 许多 方式 经过 这 经销商 在 放纵 .

教区在很多方面都受到了兜售赎罪券的人的困扰。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['endləs] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [kən'sɜːnɪŋ]
There were endless contentions between the pastors and the monks concerning
那里 是 无尽的 争论 之间 这 牧师 和 这 僧侣 有关
[ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [raɪt] ,
the parochial right ,
这 教区 正确的 ,

牧师和僧侣之间就教区权利问题争论不休。

[kən'feʃnz] , ['beriəl] , ['sɜːmən] [ɒn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)]
confessions , burials , sermons on extraordinary occasions , and innumerable other
忏悔 , 葬礼 , 布道 在 非凡的 场合 , 和 无数 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

忏悔、葬礼、特殊场合的布道，以及其他数不胜数的事情。

['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]
Issues of this sort we have passed over so that the chief points in this matter
问题 的 这 种类 我们 有 通过了 超过 所以 那 这 首席 积分 在 这 事情
,
,
,

我们已经略过了这类问题，以便直接讨论此事的主要要点。

['hævɪŋ] [biːn] ['briːfli] [set] [fɔːθ] , [mait] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] .
having been briefly set forth , might be the more readily understood .
拥有 到过 简要地 放 前进 , 可能 是 这 更多的 容易 理解 .

简要阐述之后，可能更容易理解。

[nɔː(r)][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [biːn] [hɪə(r)] [sed] [ɔː(r)] [ə'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
Nor has anything been here said or adduced to the reproach of any one .
也不 有 任何事物 到过 这里 说 或者 已提出 到 这 责备 的 任何 一 .

这里也没有说出或列举任何有损任何人名誉的话。

['əʊnli] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ri'kaunt] [weər'ɒv] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Only those things have been recounted whereof we thought that it was
仅有的 那些 事物 有 到过 叙述 其中 我们 想法 那 它 曾是
['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] ,
necessary to speak ,
必要的 到 说话 ,

只讲述了我们认为有必要说出口的事情。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ['nʌθɪŋ]
in order that it might be understood that in doctrine and ceremonies nothing
在 命令 那 它 可能 是 理解 那 在 教义 和 仪式 没有什么
[hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ə'genst] ['skrɪptʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kæθəlɪk] .
has been received on our part against Scripture or the Church Catholic .
有 到过 已收到 在 我们的 部分 反对 圣经 或者 这 教会 天主教 .

以便人们明白，我们在教义和仪式上没有接受任何违背圣经或天主教会的内容。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][məʊst]['dɪlɪdʒənt][keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [njuː]
For it is manifest that we have taken most diligent care that no new
为了 它 是 显现 那 我们 有 已采取 最多 勤奋 关心 那 不 新的
[ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] ['dɒktrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
and ungodly doctrine should creep into our churches .
和 不敬神的 教义 应该 潜行者 进入 我们的 教堂 .

显然，我们已经非常谨慎地防止任何新的、不敬神的教义渗入我们的教会。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv]
The above articles we desire to present in accordance with the edict of
这 多于 文章 我们 欲望 到 展示 在 根据 和 这 法令 的
[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] ,
Your Imperial Majesty ,
你的 帝国 威严 ,

以上文章谨遵陛下诏呈递。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['aʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [men] [siː] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
in order to exhibit our Confession and let men see a summary of the
在 命令 到 展览 我们的 忏悔 和 让 男人 看 一个 概括 的 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
doctrine of our teachers .
教义 的 我们的 教师 .

为了展示我们的信条，并让人们看到我们老师教义的概要。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [mait] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
If there is anything that any one might desire in this Confession , we are ready ,
如果 那里 是 任何事物 那 任何 一 可能 欲望 在 这 忏悔 , 我们 是 准备好 ,

如果任何人对这份忏悔录有任何愿望，我们都已准备好。

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə]['prez(ə)nt]['æmplə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
God willing , to present ampler information according to the Scriptures .
上帝 愿意的 , 到 展示 更充足 信息 根据 到 这 经文 .

如果上帝允许，我将根据圣经提供更丰富的信息。

[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] :
Your Imperial Majesty's faithful subjects :
你的 帝国 陛下的 忠实 主题 :

陛下忠诚的臣民们:

[dʒɒn] , [djuːk] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] , [ɪ'lektə(r)] .
John , Duke of Saxony , Elector .
约翰 , 公爵 的 萨克森 , 选民 .

约翰，萨克森公爵，选帝侯。

[dʒɔːdʒ] , ['mɑːgreɪv] [ɒv; əv] ['brændənbəːg] .
George , Margrave of Brandenburg .
乔治 , 侯爵 的 勃兰登堡 .

乔治，勃兰登堡藩侯。

['ɜːnɪst] , [djuːk] [ɒv; əv] - .
Ernest , Duke of Lueneberg .
欧内斯特 , 公爵 的 - .

恩斯特，吕讷堡公爵。

['fɪlɪp] , ['lændˌgreɪv] [ɒv; əv] ['hes] .
Philip , Landgrave of Hesse .
菲利普 , 领地 的 黑森州 .

黑森伯爵菲利普。

[dʒɒn] ['fredrɪk] , [djuːk] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] .
John Frederick , Duke of Saxony .
约翰 弗雷德里克 , 公爵 的 萨克森 .

约翰·弗雷德里克，萨克森公爵。

['frɑːnsɪs] , [djuːk] [ɒv; əv] [luːnbɝg] .
Francis , Duke of Lueneburg .
弗朗西斯 , 公爵 的 吕讷堡 .

弗朗西斯，吕讷堡公爵。

['wulfgæŋ] , [prɪns] [ɒv; əv]['ɑːnhɑːlt] .
Wolfgang , Prince of Anhalt .
沃尔夫冈 , 王子 的 安哈尔特 .

安哈尔特亲王沃尔夫冈。

['senət] [ænd; ənd]['mædʒɪstrəsi][ɒv; əv] ['nʊrəmbɜːrg] .
Senate and Magistracy of Nuremburg .
参议院 和 行政 的 纽伦堡 .

纽伦堡参议院和司法机构。

['senət] [ɒv; əv] ['rɔɪtlɪŋən] .
Senate of Reutlingen .
参议院 的 罗伊特林根 .

罗伊特林根参议院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神